



**UNIVERSITATEA PEDAGOGICĂ DE STAT
„ION CREANGĂ” DIN CHIȘINĂU**

**FACULTATEA LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
CATEDRA FILOLOGIE ENGLEZĂ**

**PROGRAMUL DE STUDII
TRADUCERE ȘI INTERPRETARE
(LIMBA ENGLEZĂ)**

CICLUL I (LICENȚĂ)

180 CREDITE

ANII DE STUDII 2021-2024

CATALOGUL CURSURILOR



Denumirea programului de studii	Traducere și Interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, licență
Denumirea cursului	Lectura analitică (partea generală)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Caracaș Olimpia, lector universitar
Cadre didactice implicate	Smochin Olga, lector univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md olimpia.caracas@mail.ru

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.01.O.001	6	I	I	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul de lectura analitica isi are ca scop predarea generala ale aspectelor limbii engleze: fonetica, gramatica, lexicul. Învățarea vocabularului nou și utilizarea combinațiilor de fraze în situații diferite. Cursul acorda o mare atenție cititului și comunicării în limba engleza. Cursul de lectura analitică pune la dispoziția studentului o varietate mare de activități de a pune în aplicare vocabularul și structurile gramaticale ale textului dat. Accent se pune pe citirea individuala si colectiva.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Formarea deprinderilor de a citi în limba engleza respectand regulile de pronuntie a sunetelor;
- Utilizarea corectă, liberă și fluentă a vocabularului atât în vorbirea scrisă, cât și în cea orală;
- Utilizarea corecta a intonației în timpul citirii, accentuand cuvintele cheie din propozitii;
- Redarea corecta a textului dat utilizând vocabularul activ și frazelor folosind unele elemente de analiza;
- Analiza critică/expunerea punctului de vedere prin aplicarea diverselor metode și tehnici de comunicare;

Finalități de studii

- să înțeleagă și să poată utiliza orice regula de citire a vocalelor si consoanelor engleze;
- să intoneze corect orice tip de propozitii;
- să utilizeze vocabularul în situații și dialoguri;
- să folosească ordinea corecta a cuvintelor in propozitia engleza;
- să cunoască toate tipurile de propozitii;
- să utilizeze regulile de punctuatie corect;
- să reacționeze spontan la orice întrebare și să interacționeze;



Precondiții

Studentii ar trebui să cunoască toate regulile de citire a sunetelor vocalice și regulile de utilizare a accentului în cuvântul englez, să diferențieze sunetul de literă, dialog și monolog, să aibă suficiente competențe comunicative pentru a reda mesajul textului folosind o pronunție perfectă.

Unități de conținut

- Tema 1. The Gift of the Magi, by O. Henry.**
- Tema 2. Theme 2. Love of Life, by J. London.**
- Tema 3. Theme 3. The Story of an Hour, by K. Chopin.**
- Tema 4. Theme 4. The Tell-Tale Heart, by E. A. Poe.**
- Tema 5. Theme 5. A Cub-Pilot's Education, by M. Twain.**
- Tema 6. Theme 6. The Lady or the Tiger?, by Fr. Stockton.**
- Tema 7. Theme 7. An Occurrence at Owl Creek Bridge, by A. Bierce**
- Tema 8. Theme 8. A White Heron, by S. O. Jewett.**

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare. Sunt bine venite folosirea imaginilor care le ajută studentilor la redarea evenimentului dat; activități și exerciții (întrebări și răspunsuri), lucrul în grup, discuții; metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați), metode reflexive, fișe de lucru tematice, lecturi pe imagini, activități în grup sau perechi, portofolii, prezentări power-point etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include lucrul cu vocabularul, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Draper C. G. *Great American Stories*, an ESL/EFL Reader, Second edition, New York, 2011, 115 p. ISBN -9780133643817.
2. Gogu T., Caracas O., Dutova L. *Integrative Phonetics*, Chișinău, 2013, 163 p. ISBN 978-9975-444-7-9.
3. Henry, O. *The Selected Stories of O. Henry*, 2017, 288 p. ISBN 978-1420955415.
4. Hill, L. A. *Elementary Stories for Reproduction*, Oxford University Press, 1979, 70 p. ISBN 978-0195817621.



Opțională:

1. Evans V., & Dooley J. *Reading and Writing Targets* 2. Express Publishing, 2009, 127 p. ISBN 978-1903128855.
2. Sarah Johnson and Jane Myles, *Timesaver Reading Lessons*. Elementary, London, 2004, 80 p. ISBN 978-3464310809.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (Limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Deontologia traducerii
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Herța Lilia, dr., lector univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					contact direct	studiu individual
U.01. O.002	2	I	Sem. I	60	30	30

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

The course is studied at the first year, the Faculty of Foreign Language and Literature and includes 90 hours. The form of evaluating the students' knowledge, exam - I semester. The course deals with the ethical and deontological principles specific to the profession of translator; the rights and duties of the professional translator.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Familiarizing students with general notions of ethics and deontology
- Familiarizing students with the specifics of the translator's profession;
- Familiarizing students with the types of activities carried out by translators,
- Identifying the mission of the professional translator, of his status and professional behavior, of the professional norms in force;
- Familiarizing with the professional rights and duties of the translator
- Familiarizing students with ethics of professional relations in the field of translation

Finalități de studii realizate la finele cursului

- To use appropriately written and oral translation and mediation techniques in SL and TL
- To Identify situations of observance or violation of ethical principles and deontological norms specific to the profession;



- To applying fundamental methods of qualitative assessment (conversation, written message) to establish the success or failure of translation or mediation;
- To be able follow the norms of professional ethics and deontology specific to the field of translation

Preconditii

The students already have knowledge of the language but they have to develop their translating skills by studying different sources. They are to enrich their knowledge by learning the appropriate lexical units from various fields in order to be able to apply the knowledge in the process of oral translation.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. 1.General notions of ethics and deontology. The concept of translation ethics and deontology. Theoretical perspectives on translation ethics.

Tema 2. Principles and values of translation ethics. Translation as a profession. Organizing and carrying out activities specific to the profession of translators.

Tema 3. Qualification, occupation, profession. Occupations associated with the profession of translator specific person, place, or thing.

Tema 4. Professional profile of the translator. Types of professional skills. Categories of translators

Tema 5. Professional status of translators. Codes of ethics and deontology in the field of translation and interpretation.

Tema 6. Professional rights and duties of the translator. Quality standards in the field of translation. Ethics of professional relations in the field of translation.

Strategii de predare si învățare

Exposition, problematization, exemplification, explanation, demonstration, comparative analysis.

Strategii de evaluare

Current evaluation of the skills and abilities formed within the course is done in the form of different tests, oral translations, projects and reports, power-point presentations (60% of the final mark). Final evaluation is done through a written exam (40% of the final mark).

Bibliografie

1. Jeanrenaud, Magda, *Universaliile traducerii*, Polirom, Iași, 2006.
2. Pop, Mirela-Cristina, *Etica și deontologia traducerii*, Casa Cărții de Știință, Cluj Napoca, 2015.
3. Pym, Anthony (ed.), *The Return to Ethics. Special issue of The Translator*, St Jerome Publishing, Manchester, 2001.
4. Sârbu, Tănase, *Etica: valori și virtuți morale*, Polirom, Iași, 2003.



Denumirea programului de studii	Traducere și Interpretare (limba engleză)
Ciclul	Ciclul I - Licență
Denumirea cursului	Introducere în lingvistică
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Limbi și Literaturi Străine/Limbi și Literaturi Romane
Titular de curs	Solcan Angela, dr., conf., univ.
Cadre didactice implicate	Sofronie Natalia
e-mail	solcanangela@gmail.com nataliasofronie2015@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.01.O.003	3	I	I	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

În cadrul cursului de „Introducere în lingvistică” studenții au posibilitatea de a însuși elementele de bază și noțiunile fundamentale ale științei despre limbă. Cunoștințele în materie de care dispun studenții au menirea de a lărgi, în special, orizontul de cultură lingvistică, ceea ce le-ar facilita audierea cursurilor de specialitate ulterioare la disciplinele de profil.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Înțelegerea semnificației generale a cursului *Introducere în lingvistică*.
- Dezvoltarea capacităților individuale la studenți în vederea acumulării cunoștințelor lingvistice.
- Înțelegerea interpretativă și aplicativă ce permit dezvoltarea ideilor lingvistice la studenți.
- Identificarea componentelor de bază ale lingvisticii.
- Analiza științifică a fenomenelor de limbă, limbaj, act lingvistic.

Finalități de studii

- Utilizarea Noilor Tehnologii și altor materiale disponibile în vederea unei învățări autonome.
- Interacționarea cu scopul de a participa la o discuție problematizată, a compara o informație, a-și expune punctul de vedere.
- Identificarea necesităților personale în vederea elaborării unei proprii strategii de învățare.
- Adaptarea cunoștințelor acumulate în soluționarea anumitor situații specifice lingvisticii moderne.
- Aplicarea elementelor de reflecție critică în interpretarea unui subiect lingvistic.

Precondiții

Cunoașterea termenilor fundamentali ce țin de limbă, utilizarea tehnologiilor informaționale.



Conținutul unităților de curs

Tema 1. Obiectul de studiu al lingvisticii.

Concepte fundamentale : limbaj, limbă, act lingvistic. Conceptul de izoglosă. Lingvistica și filologia. Lingvistică generală, lingvistică teoretică, teoria limbajului.

Tema 2. Limbajul.

Lingvistica și semiologia. Conceptele de indice, semn și simbol. Semnul lingvistic. Caracteristicile limbajului articulat. Originea limbajului uman.

Tema 3. Actul lingvistic, caracterul său de creație și limitele sale.

Definiția actului lingvistic. Cele două aspecte fundamentale ale limbajului.

Tema 4. Limba – fenomen social specific.

Criterii de delimitare a limbii. Funcțiile ei. Limbă și dialect. Limbi speciale, france, creole, artificiale etc. Clasificarea limbilor.

Tema 5. Limbaj și gândire.

Aspectul individual și social al limbajului.

Tema 6. Limbă și rasă, limbă și religie.

Problema raporturilor dintre limbă și rasă. Relația socială între limbă și religie.

Tema 7. Limba ca sistem și structură.

Material și ideal în limbă. Nivelurile limbii.

Tema 8. Științele lingvistice și obiectele lor specifice.

Științele lingvistice (fonetica, gramatica, morfologia, sintaxa, lexicologia, semasiologia, etimologia, antroponimia, onomastica, toponomastica etc.), fundamentele și obiectele lor specifice.

Tema 9. Stilistica, pragmatica și sociolingvistica.

Obiectul de studiu al stilisticii, pragmaticii și sociolingvisticii.

Tema 10. Structura fonetică a limbii.

Obiectul de studiu al foneticii. Noțiunea de fonem. Segmentarea fonetică a vorbirii. Fonetica, grafia, ortografia și ortoepia. Importanța scrisului. Premizele apariției lui.

Tema 11. Cuvântul ca unitate a limbii și a vocabularului.

Sinonime, paronime, antonime etc. Funcțiile de bază ale cuvântului.

Tema 12. Caracterul complex al structurii lexicale, semantice și gramaticale a limbii.

Obiectul de studiu al lexicologiei. Relațiile dintre cuvinte. Stilurile limbii. Triunghiul semasiologic.

Tema 13. Interdicții de limbaj.

Noțiunile de tabu și eufemisme.

Tema 14. Realitatea limbajului.

Aspectele limbajului: fizice (sunetele), fiziologice, logic, psihologic, individual și social. Relația logică-gramatică. Conceptul hipocoristice.

Tema 15. Modificări semantice ale cuvintelor.

Restricția, și expansiunea semantică.

Tema 16. Stratificarea lexicală și etimologică a limbii.

Structura lexicală a limbii. Stratificarea etimologică a acesteia.

Tema 17. Sincronie și diacronie.

Definițiile lui F. Saussure. Schimbarea lingvistică : teorii despre natura și cauzele ei, teoria naturalistă; teoria substratului etnic; teoria « bilingvismului inițial »; teoria lui Meillet, a generațiilor; teoria minimului efort; teoria analogiei;

teoria economiei expresiei



Tema 18. Metodele lingvistice.

Metoda descriptivă. Metoda istorică. Metoda comparativ-istorică. Metoda geografiei lingvistice. Metoda substituției. Metodele structurale. Metoda analizei distribuționale etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă: teste, referate, fișe de lucru, examinări orale (60% din nota finală)

Evaluarea sumativă: examenul final (40% din nota finală)

Bibliografie

Obligatorie:

1. Coșeriu E. *Introducere în lingvistică*. Cluj: Echinoc, 1995.
2. Dumeniuc I., Matcaș M. *Introducere în lingvistică*. Chișinău: Lumina, 1987.
3. Ionescu E. *Manual de lingvistică generală*. București: All, 1992.

Opțională:

1. Bally Ch. *Le langage et la vie*. Paris: Librairie Droz, 1965.
2. Constantinescu-Dobridor G. *Dicționar de termeni lingvistici*. București: Teora, 1998.
3. Dubois J. *Dictionnaire de linguistique*. Paris: Larousse, 1973.
4. Saussure F. *Curs de lingvistică generală*. Iași: Polirom, 1998.



Denumirea programului de studii	Traducere și Interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Tehnologii informaționale
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Științe ale Educației și Informatică
Titular de curs	Burlacu Natalia, dr., lector univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	NatBurlacu@hotmail.ru

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
G.01.O.004	4	I	I	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul de **“Tehnologii informaționale”** contribuie la formarea și dezvoltarea competențelor digitale la studenții și efectuează studiile la diverse specialități ale facultăților UPSC “Ion Creangă”. Disciplina studiază: cultura informației și componentele ei de bază; sistemele de operare și soft-urile de birou, precum: MS Word, MS Excel, MS Access. Formează abilități de elaborare a prezentărilor electronice; de recunoaștere a imaginilor; modalități electronice de creare a publicațiilor WEB 2.0.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- *Competențe cognitive:* de a defini mijloacele informaționale ale studierii cursului; de a descrie principiile prelucrării imaginii; de a recunoaște diferențele dintre grafica de vector și grafica de rastru; de a distinge și ilustra principiile utilizării prezentărilor; de a explica particularitățile utilizării INTERNET-ului; de a recunoaște principiile securității informației electronice.
- *Competențe de învățare:* de autoevaluare a performanțelor profesionale și de formulare de obiective cognitive și de alegere a modalităților/căilor de atingere ale acestora, prin proiecte de individuale sau colective de perfecționare profesională elaborate în SO WINDOWS 7.0, 8.0-8.1. și aplicațiile MS Office, MA PhotoPaint, Hot Potatoes, etc.
- *Competențe de aplicare:* de a utiliza unele metodologii eficiente de evaluare a performanțelor și de optimizare a aplicațiilor generice; de a utiliza scannerul; de a prelucra și recunoaște o imagine; de a desena o imagine vectorială; de a elabora o prezentare; de a traduce un text, utilizând sistemele automatizate de traducere; de a deduce informația necesară în INTERNET; de a utiliza poșta electronică; de a proiecta și a



crea o pagină WEB; de a folosi aplicațiile multimedia; a utiliza rețelele de informații cu ajutorul calculatoarelor; de a se servi de facilitățile programelor antivirus; de a executa fișiere cu date arhivate.

- *Competențe de analiză:* de a evalua și de a implementa resurse și instrumente cu acțiune digitală adecvate în curriculumul școlar; de a stabili locul obiectului în contextul altor științe; de a stabili locul obiectului în contextul specialității alese; de a aprecia rolul acestui obiect în procesul educațional; de a elabora proiecte de aplicare ale teoriei în practică și în procesul de învățământ; de a aprecia importanța cursului în folosirea lui practică.
- *Competențe de comunicare:* în limba maternă într-o manieră clară și precisă, oral și în scris, inclusiv utilizând terminologia specifică tehnologiilor informației și de comunicației, în diverse contexte socio-culturale și profesionale; competențe de comunicare în limba engleză (citirea textelor de specialitate).

Finalități de studii realizate la finele cursului

- Să explice conceptele de bază cu referire diversitatea tehnologii informaționale din domeniul de instruire; să cunoască aspectele teoretice ale aplicațiilor generice și sistemelor de operare sub care funcționează și sunt validate acestea, rolul, funcțiile și aria de aplicare a aplicațiilor generice, precum: MS Word, MS Excel, MS Power Point, MS Access, MS Front Page, MS Photo Editor, etc.
- Să aplice performanțele personale dobândite din cunoștințele la curs în proiecte educaționale individuale sau colective în diverse formate electronice, potențial printabile la modulele incluse de curriculum școlar la disciplinele prevăzute de formarea profesională în domeniu.
- Să utilizeze în mod profesional metodologiile eficiente de evaluare a performanțelor și de optimizare a efectivului de aplicațiilor generice și mediilor specializate studiate.
- Să aplice capacitățile sale aplicative de a elabora diverse proiecte educaționale individuale sau colective în formatele electronice ale mediilor și aplicațiilor studiate la curs.
- Să transpună în cadrul programelor de aplicații generice și / sau mediilor studiate la curs proiectele: lucrărilor de laborator; educaționale individuale și / sau colective în diverse formate electronice, , precum: *.docx; *.xlsx; *.pptx; *.accdb; *.htm; *.html; *.png; *.jpeg; *.jpg; *.bmp, etc.
- Să prezinte în format digital proiectele / laboratoarele elaborate, explicând procedeele și metodele de elaborare a lucrării, argumentarea alegerii setului de instrumente p-u elaborarea proiectului, ect.
- Să elaboreze în mediile și / sau platformele cu cod deschis resurse / proiecte educaționale create în baza unor scenarii individuale sau colective.

Precondiții

Cursanții trebuie să dețină: cunoștințe de bază din cursul gimnazial / liceal de informatică, abilități inițiale de utilizate ale sistemelor de operare din familia Windows și ale aplicațiilor generice.

Conținutul unităților de curs

Tema 1.



Noțiunea culturii informației. Conceptul culturii informației. Informația în societatea deschisă: forme de existență și de acces. Instituțiile informaționale: resurse, servicii și accesul la acestea. Biblioteci și instituții infodocumentare din Republica Moldova și de peste hotare. Biblioteca Științifică a Universității Pedagogice de Stat „Ion Creangă”: infrastructura / servicii informaționale și facilități în asigurarea procesului instructiv-educativ.

Tema 2.

Clasificarea documentelor în funcție de suportul de fixare a informației și destinația lor funcțională. Documente tradiționale (carte, seriale) și produse de informare modernă (documente electronice, documente multimedia). Cataloage tradiționale: catalogul alfabetic, catalogul sistematic. Catalogul electronic (OPAC). Surse de referințe: enciclopedii, dicționare, bibliografii.

Tema 3.

Identificarea bibliografică a cărții, articolului din revistă, culegere, ziar. Descrierea bibliografică a documentelor oficiale (legi, hotărâri ale guvernului etc.), a documentelor electronice.

Tema 4.

Portaluri informaționale. Internet – colecție mondială de informații. Formularea cerințelor informaționale. Mecanisme de căutare în WWW. Pagini WEB ale instituțiilor informaționale. Pagina WEB a Bibliotecii Științifice a UPS „Ion Creangă”. Bazele de date ale consorțiului REM (Resurse electronice pentru Moldova). Adrese utile în Internet. Catalog electronic (Q-OPAC), selectarea informației după autor, titlu, vedete de subiect. Biblioteci electronice, arhive electronice deschise (DOAJ, ROAR, DOAR).

Tema 5.

Lecturi eficiente: tipuri, modalități, metode. Tehnica muncii intelectuale. Selectarea și evaluarea informației pentru studiul științific (referat, teză de an, teză de licență). Elaborarea și prezentarea referințelor (listelor) bibliografice pentru studiul științific.

Tema 6.

IT și societatea. Securitatea, Copyright-ul și Legea. Tehnologii informaționale. Sisteme informatice. O lume în schimbare. Un mediu bun de lucru. Sănătate și siguranța. Înțelegerea termenilor “Societate Informațională” (Information Society) și “Autostrada Informațională” (Information Superhighway). Cunoașterea câtorva implicații ale problemei anului 2000 (Y2K). Conceptul de Comerț Electronic. Securitatea. Virușii computaționali și programe Antivirus. Copyright. Legea privind protejarea informațiilor. Noțiuni generale despre tehnologii informaționale. Tehnologia GUI. Tehnologii orientate pe obiecte. Standardul OLE, standardul COBRA, instrumente de elaborare a aplicațiilor. Tehnologia Plug-and-Play. Sistem informațional și sistem informatic. Mijloace și tehnologii birotice. Sisteme birotice. Sistemul informatic de birou (birotic). Colectarea, prelucrarea, transmiterea, redarea informațiilor.



Baza informațională a sistemelor birotice. Baza informațională individuală și baza informațională de uz comun. Baza de date documentare, factologice, integrate. Banca de date. Echipamente birotice. Produse program. Programe aplicative de birotică.

Tema 7.

Procesorul de texte MS Word. Caracteristica generală. Operații de bază MS WORD. Noțiunea de aliniat. Editarea textului. Anularea și restabilirea acțiunilor anterioare. Selectarea, copierea, deplasarea, eliminarea textului. Salvarea documentului. Definitivarea și tipărirea documentului.

Deschiderea documentului. Formatarea documentelor. Stiluri de formatare. Editarea documentelor. Facilitatea AutoCorrect. Inserția obiectelor. Bara de instrumente Drawing. Modificarea parametrilor imaginii.

Lucrul cu tabele și diagrame. Crearea, modificarea, formatarea tabelului. Introducerea, redactarea, sortarea datelor. Efectuarea calculelor. Crearea diagramelor.

Tema 8.

Procesorul tabelar MS Excel. Caracteristica generală. Interfața MS Excel. Tipuri de indicatoare. Deplasarea în cadrul foii de calcul. Blocuri de celule. Selectarea, copierea, autocompletarea blocurilor. Introducerea și editarea datelor. Moduri de afișare a foilor de calcul.

Operații cu registrele. Gestiunea foilor de calcul în registru. Formatarea datelor. Gestiunea datelor. Sortarea, filtrarea datelor. Efectuarea calculelor. Introducerea formulelor. Adrese absolute și relative. Utilizarea funcțiilor standard. Construirea diagramelor. Inserția obiectelor.

Tema 9.

Sistemul de gestiune a bazelor de date MS Access. Caracteristica generală. Inițiere în teoria bazelor de date. Modele de baze de date. Gestiunea și administrarea bazelor de date. Principiile proiectării bazelor de date.

Crearea unei baze de date MS Access. Crearea tabelelor. Stabilirea relațiilor. Redactarea datelor. Integritatea datelor. Funcții standard. Extragerea informațiilor din BD. Tipuri de interogări. Afișarea informației. Formularele. Crearea rapoartelor. Importarea, exportarea datelor.

Tema 10.

Traducerea automatizată a textului electronic. Principiile de bază. Soft de traducere automatizată a textului, caracteristica generală. Particularitățile utilizării sistemului PROMPT. Dicționarul electronic LINGVO.

Download-ul și instalarea procesoarelor electronice de traducere. Mecanismul de realizare, salvare, editare a textului tradus a sistemului electronic PROMPT. Mecanismul de realizare, salvare, editare a textului tradus a dicționarul electronic LINGVO.

Tema 11.



Sisteme de operare: 7.0; 8.0; 8.1, etc. Definierea sistemului de operare. Încărcarea sistemului de operare (booting). Interfața cu utilizatorul a sistemului de operare. Gestionarea proceselor. Tipuri uzuale de sisteme de operare.

Lansarea sistemului de operare. Suprafața de lucru. Tipuri de pictograme. Elementele de bază ale ferestrelor. Meniuri. Casete de dialog. Meniul de bază START. Aplicația Windows Explorer. Aplicația My Computer. Conectarea și configurarea imprimantei. Modalități de conexiune a dispozitivelor periferice.

Tema 12.

Administrarea și gestionarea datelor în MS WINDOWS. Memoria Clipboard. Noțiunea de fișier. Noțiunea de dosar. Tipuri de fișiere. Crearea dosarelor și fișierelor. Selectarea obiectelor. Copierea, deplasarea, redenumirea, eliminarea, restabilirea obiectelor. Afișarea proprietăților obiectelor. Adăugarea unei comenzi rapide pe suprafața de lucru. Utilizarea memoriei Clipboard.

Tema 13.

Programele arhivatoare ZIP și WINRAR. Arhivarea informației electronice. Informații generale despre programele arhivatoare. Produsul finit al programelor arhivatoare. Tipurile operațiilor de arhivare. Arhivarea prin intermediul programelor WinZip și WinRAR.

Download-ul și instalarea programelor arhivatoare ZIP și WINRAR. Adăugarea fișierelor în arhivă. Comprimarea, expedierea datelor arhivate. Metode de compresie. Crearea volumelor de arhive. Interfața programelor arhivatoare. Aplicația WinZip. Meniurile aplicației WinZip. Aplicația WinRAR. Meniurile aplicației WinRAR. Sumarului arhivei. Proprietățile sumarului arhivei. Dezarhivarea.

Tema 9.

Prezentări electronice. Principiile de bază MS Power Point. Caracteristica generală. Particularitățile creării unei prezentări electronice în Power Point. Obiecte Power Point. Folosirea programului AutoContent Wizard. Legături între diapozitive. Moduri de vizualizare ale unei prezentări. Outline, Slide View, Slide Sorter View, Notes Page View, Slide Show. Crearea unei prezentări fără folosirea programului AutoContent Wizard. Animație. Ordinea de animație, animație personalizată, moduri de tranziție de la un diapozitiv la altul. Atribuirea de efecte speciale fragmentelor de text.

Tema 14.

Prelucrarea și recunoașterea imaginilor. Grafica vectorială. Noțiuni generale. Scanarea și prelucrarea imaginilor în MS Photo Editor. Conectarea și configurarea scanner-ului. Tipurile de scannere și moduri de scannare.

Recunoașterea optică a textului în ABBYY FineReader. Scanarea și prelucrarea textului. Caracteristica comparată a graficii de vector și a graficii de rastru. Principiile de lucru în programele PAINT și Imaging.

Tema 15.



Rețele de Informații. Poșta electronică. Structura rețelelor de calculatoare. LAN și WAN. Rețeaua telefonică și calculatoarele. Noțiunea de server. Domenii de organizație diferite. Exemplu de creare a unui e-mail. Utilizarea poștei electronice (e-mail). Comunicarea prin poșta electronică. Gestionarea fișierelor atașate la mesajele e-mail. Atașarea unui fișier la un mesaj. Extragerea fișierelor atașate. Folosirea WinZip pentru a lucra cu fișierele atașate și arhivate. Rețeaua INTERNET. Scurt istoric. Facilități asigurate de INTERNET. Protocoale folosite pe INTERNET pentru a lucra în WWW. Utilizarea rețelei Web. Tipuri de adrese URL. Atenționări și codul de conduită. Tipuri de documente care pot fi citate din rețeaua globală. Browser. Aplicația Internet Explorer.

Tema 16.

Limbajul interpretativ HTML și software de creare a unei Pagini Web. Tehnologiile de creare a paginilor Web. Limbajul interpretativ HTML. Pagina Web, situl Web, pagina sursă (Home Page). Noțiuni hypertext, hyperlink, hypermedia. Locația Web. Numele gazdei. Călea fișierului. Principiile creării unei Pagini Web. MS Front Page, caracteristica generală. Regimurile de lucru Front Page. Formatarea textului, crearea tabelelor, inserarea obiectelor. Adăugarea efectelor și butoanelor dinamice. Crearea structurilor de navigare.

Tema 17.

Crearea manualelor electronice. Principiile creării unui manual electronic. Noțiuni generale. Recunoașterea și aplicarea diverselor formate în crearea manualelor electronice. Proiectarea unui manual electronic de specialitate.

Fast Help, caracteristica generală. Interfața programului. Deschiderea, salvarea, editarea proiectelor de manuale electronice. Modalități de creare a manualelor electronice Fast Help în formatele: *.HLP – WinHelp; *.CHM – HtmlHelp; Website – Website ; Documentation – manual potențial tipărit și redactat în orice editor textual; *.PDF – PDF; Windows Mobile - Pocket PC; wxWidgets – wxWidgets.HTB.

Tema 18.

Noțiunea de BLOG. Tipologia, aria de acoperire și modalități electronice de creare a publicațiilor WEB. Scopul și conținutul blog-urilor. Exemplu de creare și editare a unui blog. Taxonomia formațiunilor de blog: jurnale personale, publicitate ale campaniilor politice, programe media sau ale diferitelor companii comerciale, comunitate de cititori on-line. Proprietarul de blog. Categorisirea blog-urilor după criteriul de proprietate: personal, profesional, corporatist.

Tema 15.

Conceptul de BLOGOSFERĂ. Implementarea și administrarea blogurilor. Platforme specializate de creare și administrare a blogurilor. Wordpress, Blogger, Web 2.0. Caracterizare generală. Noțiunile de: Wiki-uri, Weblogs, File sharing. Metoda "push" și principiul "pull". Tehnici folosite de Web2.0. Application Program Interfaces (APIs), Asynchronous Javascript and XML (Ajax), XmlHttpRequest, Content syndication, Up To You, Trusting Your Users, Hackability, Agile Development, etc. Sisteme de gestiunea automată a



informațiilor pe Web: Content Management Systems (CMS). Tendința tehnologică Mashup. Rețelele "sociale". Modalități și instrumente de administrare a blogurilor.

Tema 19.

Medii vizuale pentru elaborarea aplicațiilor educaționale interactive multimedia. Caracteristica generală. Proiectarea, editarea și plasarea materialelor didactice interactive personalizate și-sau de autor în Internet, rețele corporative, variați purtători de informație. Noțiunea de interfață intuitiv-accesibilă. Conceptul FLOWLINE. Implementarea conceptului FLOWLINE în aplicațiile educaționale interactive multimedia personalizate.

Tema 20.

Elaborarea prototipurilor de aplicații educaționale. Sistemul incorporat de monitorizare a nivelului de performanțe academice ale cursanților. Implementarea cursurilor definitivate prin medierea interfeței vizuale de tip: schemă bloc procedurală. Aplicația Macromedia Authorware 7.0, 7.01. Utilitele Macromedia Authorware: AICC, SCORM, IMS, Learning Management Systems – LMS. Arhitectura Macromedia Xtras, elementele de gestiune ActiveX și funcționalitatea extinsă a softwareului: Macromedia Authorware în diverse versiuni. Tehnologii, platforme, dispozitive pentru publicarea aplicațiilor educaționale multimedia. Etape de publicare și sincronizare a aplicațiilor cu distincția: RTF, RTF Objects Editor, Web-player, One Button Publishing, etc. Aplicarea arsenalului de sisteme tehnologice Macromedia Authorware.

Tema 21.

Procedee de proiectare și elaborare electronică a aplicațiilor educaționale interactive. Procedee de elaborare a aplicațiilor educaționale interactive de instruire, exercițiu, evaluare. Proiectarea electronică a diverselor unități de învățare: lecții, module, capitole. Suita software Hot Potatoes. Istoria apariției. Aspectele comerciale ale software-ului după Half-Baked Software Inc Hot Potatoes. Aplicațiile gazdă Hot Potatoes. Download-ul și instalarea programelor software reprezentative Hot Potatoes. Crearea de exerciții pentru World Wide Web. Instrumentarul: JCloze, JCross, JMatch, JMix și JQuiz. Compilatorul de exerciții editate Hot Potatoes.

Tema 22.

Executarea produselor educaționale realizate în mediul Hot Potatoes. Formate de stocare a resurselor educaționale. Clasificarea exercițiilor realizate în mediul Hot Potatoes. Executarea produselor educaționale și combinarea exercițiilor de diverse tipuri.

Tema 23.

Formate de stocare a resurselor educaționale. RDF și corespunderea cu standardele internaționale de depozitare a datelor. SCORM și transformarea din și / sau în diverse formate. Exportul de materiale didactice electronice în sistemele de învățământ la distanță: WebCT, Moodle. Software specifice profilului de studiu. Noțiuni generale. Utilizarea produselor educaționale ale noilor tehnologii.



Metode și tehnici de predare și învățare

Învățare centrată pe student: predare frontală interactivă; lucrări de laborator; portofolii digitale, proiecte; consultații; învățarea prin cooperare; explicație; dialog profesor-student.

Strategii de evaluare

Evaluare realizată prin diverse metode: practică (verificare și analiza lucrărilor de laborator efectuate la calculator) și în scris; prezentări, portofolii, rapoarte; prezentarea rezultatelor lucrărilor de laborator elaborate în regim de lucru individual (pe Moodle); participarea la discuții, referate.

Evaluarea curentă se bazează pe rezultatele exercițiilor, susținerea lucrărilor de laborator, participarea la discuții în timpul orelor, prezentări orale a unor teme.

Evaluarea finală de examen se realizează printr-o lucrare care cuprinde: exerciții: 50% și / sau probleme de proiectare (aplicative): 50%. Nota finală se constituie din următoarele componente: 40% - lucrarea finală de examen, 60% notele evaluărilor continue.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Burlacu N., “TEHNOLOGII INFORMAȚIONALE ÎN INSTRUIRE. Lucrări de laborator”. Chișinău, 2011. Tipografia UPS “Ion Creangă”.
2. Burlacu Natalia, “Sisteme de operare”, PARTEA I, // Universitatea Pedagogică de Stat “Ion Creangă” din Chișinău, Tipografia UPS “Ion Creangă”, Chișinău 2006.
3. Schwartz, Steve. Microsoft Office 2007. Ghid vizual rapid (Word, Excel, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher). Editura: NICULESCU, 2009. 432 p.
4. Steve Johnson, „Microsoft Windows 7”, Editura: Niculescu, București-2010.
5. Traian Anghel, “Instrumente și resurse WEB pentru profesori”, Editura: All, Colecția: SOFTWARE/HARDWARE, București-2009.

Opțională:

1. Steve Johnson, „Microsoft Office - Access 2007”, Editura: TEORA, București-2008.
2. Traian Anghel, “Instrumente WEB 2.0 utilizate în educație”, Editura Albastră, Cluj-Napoca, 2009.
3. Alistair Croll, Sean Power, “Complete Web Monitoring: Watching your visitors, performance, communities, and competitors”, Publisher – O’Reilly Media, 2009.
4. Orson Kellog, Veera Bhatnagar, “Macromedia Authorware 6: Training from the Source “, Publisher: Macromedia Press, 2002.
5. Paul McFedries, Crearea paginilor Web”, Teora. România. 2005.
6. <http://www.winzip.com/downwz.htm>. (Vizitat: 03/01/2016).
7. <http://ziparchiver.hamstersoft.com/>. (Vizitat: 03/01/2016).



Denumirea programului de studii	Traducere și Interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Limba Engleza și Comunicare
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Smochin Olga, lector universitar
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.01.O.005	6	I	I	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul practic de limbă engleză și comunicare are ca scop familiarizarea studentului cu elementele lingvistice pentru a folosi un limbaj standard clar pe teme cunoscute, întâlnite uzual, legate de viața zi de zi și asimilarea ideilor principale din texte pe diverse teme. Cursul respectiv face parte din setul de discipline obligatorii și este o condiție esențială în procesul de formare profesională a studenților la specialitate. Cursul dat pune accent pe aptitudinea de a audia, a citi, a vorbi, a scrie și a traduce corect în limba engleză.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Formarea deprinderilor de a citi în limba engleză respectând regulile de pronunție a sunetelor;
- Utilizarea corectă, liberă și fluentă a vocabularului atât în vorbirea scrisă, cât și în cea orală;
- Utilizarea corectă a intonației în timpul citirii, accentuând cuvintele cheie din propoziții;
- Redarea corectă a textului dat utilizând vocabularul activ și frazelor folosind unele elemente de analiză;
- Analiza critică/expunerea punctului de vedere prin aplicarea diverselor metode și tehnici de comunicare;
- Structura de principiu a mesajului oral, în diverse situații de comunicare
- Structura mesajului scris, în situații de comunicare specifice

Finalități de studii realizate la finele cursului

- Studenții vor folosi cunoștințele de limbă engleză și competențele de comunicare;
- Conștientizarea principiilor fundamentale ale comunicării;
- să înțeleagă și să poată utiliza orice regulă de citire a vocalelor și consoanelor engleze;



- să întoneze corect orice tip de propoziții;
- să utilizeze vocabularul în situații și dialoguri;
- să folosească ordinea corectă a cuvintelor în propoziția engleză;
- să cunoască toate tipurile de propoziții;
- să utilizeze regulile de punctuație corect;
- să acționeze spontan la orice întrebare și să interacționeze;
- Explicarea în limba engleză a situațiilor de comunicare.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

Unitatea de învățare 1. Welcome.

Unitatea de învățare 2. Lifestyle.

Unitatea de învățare 3. People.

Unitatea de învățare 4. Places.

Unitatea de învățare 5. Food.

Unitatea de învățare 6. The Past.

Unitatea de învățare 7. Holidays.

Unitatea de învățare 8. Now.

Unitatea de învățare 9. Transport.

Unitatea de învățare 10. The Future.

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare. Sunt bine venite folosirea imaginilor care le ajută studenților la redarea evenimentului dat; activități și exerciții (întrebări și răspunsuri), lucrul în grup, discuții; metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați), metode reflexive, fișe de lucru tematice, lecturi pe imagini, activități în grup sau perechi, portofolii, prezentări power-point etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include lucrul cu vocabularul, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

1. Alegeți cuvântul potrivit și completați propozițiile.
2. Completați propozițiile folosind variantele: a, b, c.
3. Completați următoarele propoziții.
4. Selectați adjective sau adverbe .
5. Alegeți cuvântul ce se potrivește după context.
6. Scrieți o scrisoare prietenului.

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):



1. Completați propozițiile folosind variantele:a,b, c.
2. Explicați într-un singur cuvânt.
3. Traduceți din engleza în romana.
4. Găsiți antonime și sinonime
5. Scrieți o scrisoare prietenului.

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Frances Eales, S. Oakes; SPEAKOUT, Elementary Students'Book; Pearson, 2016, ISBN:978-I-4082-1930-0; pp.176
2. Frances Eales, S. Oakes; SPEAKOUT, Elementary Workbook; Pearson, 2016, ISBN:978-I-4082-5946-7; pp.84
3. Frances Eales, S. Oakes; SPEAKOUT, Elementary Teacher's Resource Book; Pearson, 2015, ISBN:978-I-4082-1655-2; pp.222
4. Jack C. Richards, *Person to Person/Communicative Speaking and Listening Skills*; OxfordUniversity Press, 2005; ISBN:978-0-19-430212-8, pp.124

Opțională:

1. Gălățeanu-Fârnoagă, G., *Limba engleză în conversație*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 2004.
2. Hulban H. – *English for You*, Ed. Răzeșu, Iași, 2001.
3. Lupuleasa, R., *Ready for Exams*, Polirom, 2008.
4. Martin, M. Combe, *Listening and Comprehending*, Macmillan, 2004.



Denumirea programului de studii	Traducere și Interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Fonetica practică
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Usatîi Larisa, dr., lector universitar
Cadre didactice implicate	
e-mail	usatii.larisa@gmail.com , usatii.larisa@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.01.O.006	4	I	Sem. I	150	60	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Aspectul fonologic al sunetelor vorbirii. Modurile de pronunție a sunetelor în limba engleză. Tipurile de citire a vocalelor engleze. Monoftongii englezi. Diftongii limbii engleze. Sistemul consonantic al limbii engleze. Consoanele surde și sonore. Utilizarea intonației. Intonația ascendentă și descendentă. Intonația în diferite tipuri de întrebări și enunțuri. În acest scop sunt elaborate teste și rapoarte, discuții pe marginea întrebărilor ambigue.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Competențe cognitive:

- distingerea particularităților sistemului fonetic/fonologic la nivel segmental și suprasegmental (labilitatea, durata etc.);
- perceperea variațiilor fonetice necesare pentru decodarea mesajului;
- cunoașterea compoziției fonetice a cuvintelor (accentul, structura silabică, asimilarea);
- posedarea comprehensiunii limbii de studiu la un nivel înalt.

Competențe lingvistice:

- cunoașterea sistemului fonologic al limbii engleze;
- diferențierea valorilor cantitative și calitative ale unităților segmentale;
- diferențierea modului în care sunetele sunt produse în limbile engleză și română;
- posedarea unei pronunții inteligibile;
- verificarea accentului, intonației și a ritmului în pronunție conform normelor limbii engleze literare.

Competențe sociolingvistice:

- atitudinea de interes față de persoane, societate și cultura engleză;



- capacitatea de a relativiza punctul propriu de vedere și propriul sistem de valori față de cultura poporului a cărui limbă este studiată;
- capacitatea de a menține rolul intermediarului cultural între cultura proprie și cultura engleză însușită;
- capacitatea de a identifica și utiliza diverse strategii de contact/comunicare cu vorbitorii de limbă engleză;
- deschiderea spre valorificarea limbii și culturii engleze.

Competențe interculturale:

- abilitatea de a asculta în mod activ și de a interacționa cu vorbitorii de limbă engleză;
- motivația de a învăța din noi experiențe, a avea o atitudine pozitivă, comunicând cu persoane ce aparțin culturii engleze;
- deschidere pentru a lucra cu diverse surse din școli fonetice diferite (American, British, Romanian, Russian etc.).

Competențe strategice:

- aplicarea teoriei în practică și evaluarea corectă a cunoștințelor, abilităților și deprinderilor formate la cursul de limba engleză;
- elaborarea strategiei de obținere a performanțelor academice în cadrul cursului de limba engleză;
- aplicarea algoritmilor, în studiu și în activități cotidiene, care contribuie la dezvoltarea competenței fonologice.

Finalități de studii realizate la finele cursului

Să cunoască semnele transcrierii fonetice; să înțeleagă relația dintre grafem și fonem; să poată să articuleze corect vocalele și consoanele limbii engleze; să recepționeze mesajul scris și oral; să determine tipurile de citire a vocalelor în limba engleză; să distingă sunetele și literele; să scrie și să citească transcrierea fonetică; să determine locul accentului în cuvânt, sintagmă; să posede o atitudine motivațională pentru obiectul de studiu și pentru stăpânirea unei pronunții inteligibile în conformitate cu totalitatea de norme ortoepice; exprimarea dorinței și perseverenței de a fi eficient în comunicarea profesională.

Precondiții

Studentii să cunoască modurile de pronunție a sunetelor (vocale, consoane), să cunoască particularitățile clasificării sunetelor; să le recunoască în diferite activități didactice; să recunoască similitudinile și diferențierile dintre sistemul fonetic din limba engleză și maternă; să știe cum să aplice accentul în cuvânt și frază; să intoneze corect diferite tipuri de întrebări, enunțuri.

Unități de curs

Tema 1. The manner of articulation English Vowels

Tema 2. English Monophthongs, Diphthongs and Triphthongs



Tema 3. Silent Letters in English and difficulties in pronouncing them

Tema 4. Schwa sound in English..

Tema 5. Word Stress and Rhythm

Tema 6. Strong and Weak Forms

Tema 7. Assimilation in English. Modification of consonants in connected speech

Tema 8. Intonation and its components. Melody

Tema 9. Classification of Intonation patterns

Tema 10. Intonation Patterns and Sentence Types

Tema 11. Sequence of Tones

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare; sunt folosite imagini, diagrame; o varietate de activități și exerciții sunt folosite în timpul prelegerilor și și lecțiilor de laborator - lucrări de grup, discuții (alegeți, potriviți, etc.) sarcini, metode de învățare prin cooperare etc. Strategii expositive, algoritmice, comunicative; exerciții auditive, imitative, analitice, articulatorii, comunicative; proiecte; lucru individual, portofolii; prezentări power point, etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include toate rapoartele, proiectele, sarcinile, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, testele scrise privind terminologia științifică și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a A 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

1. Răspundeți la întrebări (7 întrebări)

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Ball M.J., Rahilly J. Phonetics the Science of Speech. New York: Routledge, 2013. 248 p.
2. Brett D. English Phonetics and Phonology. University of Sassari Press, 2014. 568 p.
3. Carr Ph. English Phonetics and Phonology. Oxford: Blackwell Publishing Ltd, 2013. 176 p.
4. Celce-Murcia M. et al. Teaching Pronunciation. A Course Book and Reference Guide. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 556 p.
5. Collins B.S., Mees I.M. Practical Phonetics and Phonology. New York: Routledge, 2013. 267 p.
6. Knight R.-A. Phonetics: A Coursebook. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 297 p.
7. Roach P. English Phonetics and Phonology. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 130 p.
8. Roca I., Johnson W. A Course in Phonology. United Kingdom. Blackwell Publishing Com., 2004. 176 p.
9. Lorenz F. Basics of Phonetics and English Phonology. Berlin: Logos Verlag Berlin GmbH, 2013. 160 p.
10. Gut U. Introduction to English Phonetics and Phonology. Frankfurt am Main: Peter Lang GMBH Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2009.
11. Hayes B. Introductory Phonology. Cambridge: Wiley-Blackwell, 2009.
12. Shchukina O. Word Stress in the Process of the English Pronunciation Teaching. În: Teaching English: Between Research and Practice. APLE Annual Conference Materials, 13 March, 2010. Chișinău: CEP USM, 2010, p. 144-145.



13. Skandera P., Burleigh P. A Manual of English Phonetics and Phonology. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG, 2011. 169 p.
14. Walker R. Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca. Oxford: Oxford University Press, 2010. 224 p.
15. Tench P. Transcribing the Sounds of English. Cambridge: Cambridge University Press, 2011. 189 p.
16. Kelly G. How to Teach Pronunciation. Harlow: Longman, 2007. 154 p.

Opțională:

1. Chitii T., Pricepa L. Increasing Students' Motivation for Studying a Foreign Language. In: Teaching English: Between Research and Practice. APLE Annual Conf. Materials, 13 March 2010, Chisinau: CEP USM, 2010. p. 35-37.
2. Drăguţan C. English Proverbs and Sayings with Definitions and Oral Speech Exercises. Chişinău, 2014. 38 p.
3. Power T. English Language Learning and Teaching. Brighton: The Round Hill Society, 2010. 136 p.
4. Hedge T. Writing. Oxford: Oxford University Press, 2003. 180 p.
5. Roca I., Johnson W. A Course in Phonology. United Kingdom. Blackwell Publishing Com., 2004. 729 p.
6. Medvedenko I, Sudnitsyna Al. Varieties of English. Chişinău: CEP, 2007. 94 p.
7. Lodge K. A Critical Introduction to Phonetics. London: Continuum International Publishing Group, 2009. 244 p.
8. Jones D. An Outline of English Phonetics. Cambridge, 1987. 260 p.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Gramatica (morfologia)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și literaturi străine, Catedra Filologie engleză
Titular de curs	<i>Nazaru C.</i> , lector univ.
Cadre didactice implicate	Nazaru C.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Numărul de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	studiu individual
S.01.O.007	5	I	Sem. I	120	75	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul este dedicat studenților anului I și presupune predarea și consolidarea cunoștințelor de limbă engleză în materie de gramatică. Cursul descrie sistemul morfologic al limbii engleze contemporane, prezintă categoriile lexico-gramaticale ale părților de vorbire și alte fenomene gramaticale, dezvoltă competența de clasificare și de analiză morfologică a cuvintelor, precum și competența de comunicare corectă în limba străină.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Înțelegerea și cunoașterea fenomenelor gramaticale de bază a limbii engleze;
- Identificarea și utilizarea corectă unui spectru larg de structuri și forme gramaticale simple;
- Realizarea diferitor tipuri de texte orale și scrise în limba engleză prin utilizarea corectă a fenomenelor gramaticale;
- Identificarea și corectarea greșelilor comise în procesul lansării mesajului oral și scris;
- Compararea fenomenelor gramaticale și categoriilor morfologice în română și engleză;
- Realizarea traducerilor din/în limba engleză folosind fenomenele gramaticale corespunzătoare

Finalități de studii

La final de curs studenții vor putea:

- să recunoască și delimiteze diferite fenomene și categorii gramaticale în mesaje scrise/orale; să formuleze și redacteze mesaje fluente și coerente în diverse situații comunicative;
- să integreze elementele gramaticii în actul comunicativ;
- să opereze cu fenomene gramaticale și clișee verbale adecvate situației de comunicare;
- să traducă texte scrise/orale din/în limba engleză utilizând corect diferite structuri gramaticale;

Precondiții



Studentii au o bună înțelegere a fenomenelor de limbă, maternă și străină. Competența lingvistică în limba engleză la nivelul CERL A2.1.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. *The Category of Pronoun. Object and Subject Pronouns. The Verb „to be” in Present Simple. The Imperative.*

Object and subject pronouns.

The verb „to be” in the Present Simple. Forms. Uses. The Imperative. Formation. The use of the Imperative.

Tema 2 *The Category of Noun*

Common and Proper Nouns. Countable and Uncountable Nouns. Plurals. Irregular Plurals

Tema 3 *The Category of Article*

Articles (A/An-The). The use of Definite and Indefinite Article. Zero Article

Tema *Possessives.*

Possessive adjectives and pronouns. The difference between possessive pronouns and adjectives.

Possessive case of nouns. The use of possessive case. Formation.

The verbs „have got”. The use of the verbs . Formation. Long and short forms.

***The Category of Numeral.* Cardinal and Ordinal Numerals**

Tema 5 *The Category of Adjectives*

Adjectives and the degrees of comparison.

Forming the Comparative and the Superlative. Other types of comparison.

Tema 6 *Tense and Aspect Categories of the English Verb: Present Continuous*

Formation of the Present Continuous Tense. Forms. Spelling rules of V-ing. Uses of Present Continuous. Time expressions with Present continuous

Tema 7 *There is/there are. Quantifiers*

There is/there are. Forms and Uses

Some-any-no and their derivatives. Expressing quantity with a lot/ much/many/ a few/a little

Tema 8 *Tense and Aspect Categories of the English Verb: Present Simple*

Forms and Uses of Present Simple tense. Time expressions used with Present Simple. Adverbs and Adverbial phrases of frequency. Prepositions of time: at, in, on

Tema 9 *Present Simple versus Present Continuous.*

The difference in use of Present Simple and Present Continuous. Action verbs and stative verbs.

Tema 10 *Tense and Aspect Categories of the English Verb: Past Simple.*

The verb „to be” in the Past Simple. Positive, negative and interrogative forms.

Expressing finished actions with Past Simple. Forms and uses of Past Simple. Adverbs of time used with the Past Simple Tense. Regular and Irregular verbs.

Tema 11 *Present Perfect*

Expressing recent results and experience with Present Perfect. Forms and the use of Present Perfect. Adverbs used with Present Perfect.



The difference between Past Simple Tense and Present Perfect.

Tema 12 Past Continuous.

Forms and the use of the Past Continuous tense. Adverbs used with Past Continuous.

The difference between Past Simple and Past Continuous

Tema 13 The Category of Adverbs. Degrees of comparison. Types of Adverbs. The position of the adverbs in the sentences. Rules of forming the degrees of comparison of adverbs.

Tema 14 Will future. Be going to

Ways of Expressing Future. Future Simple. Will vs Shall. Be going to. Present Simple and Continuous. Time Clauses.

Tema 15 Present Perfect Continuous.

Present Perfect Continuous. Forms and Uses. The differences between Present Perfect Simple and Present Perfect Continuous

Tema 16 Non-finite Verb Forms.

Verb patterns. Verbs followed by the Infinitive and/or the Gerund. Other uses of non-finite verb forms.

Strategii și tehnici de predare și învățare

Explicația, prezentare orală, descoperirea ghidată, exerciții de completare și substituie, traducerea, interpretarea, parafrizarea, ordonarea cuvintelor, analiza gramaticală, conversația, lucrul în pereche/ grup, video, joc de rol, scrierea, compunere, email, scrisoare, explorare web, portofoliu, interviul, aplicații web, test scris și oral.

Strategii de evaluare

Evaluare 1. Exerciții de completare, traducere și substituie. Alcătuirea unui mesaj scurt în scris.

Evaluare 2. Exerciții de completare, traducere și substituie. Alcătuirea unui mesaj scurt în scris.

Evaluare finală. Probă combinată: scris și oral cu însărcinări la nivel de cunoaștere, aplicare și integrare.

Nota finală se constituie din următoarele componente: 40% - nota la examenul final; 60% - nota medie de la evaluări.

Obligatorie și recomandată:

1. Clarke S., *Macmillan English Grammar in Context*. Oxford: Macmillan Education, 2008
2. Coe N., et all *Oxford Practice Grammar*, Oxford University Press, 2008
3. Dooley J., Evans V., *Grammarway*. Book 1. Express Publishing, 2004.
4. Evans V., Dooley J., *New Round-Up. English Grammar Practice with CD-Rom*. Book 3. Longman, Pearson Publishing, 2011
5. Foley M., Hall D., *My Grammar Lab. A1/A2*. Pearson Education Limited, 2010



6. Herța L., Mardari A., *The English Verb: Suport de curs*, Chișinău: Tipografia „Garamont-Studio” 2014.
7. Levițchi L., *Gramatica limbii engleze. Morfologie*. București: Teora, 1997
8. Murphy Raymond. *English Grammar in Use*. UK: Cambridge University Press. 2015
9. Popa O.G. *Engleza - Exerciții de morfologie*. Libris, 2013



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Traducere și interpretare. Dificultăți de traducere
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Usați Larisa, dr., lector univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	usatii.larisa@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	studiu individual
F.02. O.008	3	I	II	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Dificultăți de traducere* are menirea să studieze una dintre cele mai vechi activități de comunicare interumană, traducerea, și anume dificultățile ce le întâmpină educabilii în procesul de traducere. Cursul oferă o descriere teoretică a fenomenelor gramaticale ale limbii ce prezintă dificultăți și învață studenții să folosească fenomenele gramaticale în procesul de traducere. În cadrul acestui curs se studiază morfologia și sintaxa engleză, incluzând analiza părților de vorbire din punct de vedere semantic, morfologic și sintactic. Programa actualizată a cursului oferă informații cu referire la însușirea fenomenelor gramaticale dificile din punct de vedere multidimensional.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

LINGVISTICE:

- să posede cunoștințe lingvistice, care includ cunoașterea fenomenelor lexicale, gramaticale, de formare a cuvintelor și a legităților de funcționare a limbii etc;
- să posede modalități discursive de realizare a obiectivelor de comunicare, aplicându-le la particularitățile textului comunicativ curent (timpul, locul, obiectivele și condițiile de interacțiune);
- să cunoască modalitățile de exprimare a legăturii semantice, comunicative și structurale dintre părțile enunțului elementele compoziționale ale textului (introducerea, partea de bază, încheierea) și coerența exprimării;
- să-și exprime liber opinia, utilizând adecvat variate mijloace lingvistice;
- să cunoască particularitățile de bază ale tuturor stilurilor de comunicare: oficial, neutru și neoficial;
- să fie capabil să depășească stereotipurile și să realizeze un dialog intercultural;
- să cunoască algoritmul de lucru cu textul, ceea ce va favoriza înțelegerea globală a textului;
- să cunoască etapele de pregătire a traducerii;



INTERCULTURALE:

- abilitatea de a asculta în mod activ și de a interacționa cu vorbitorii de limbă engleză;
- motivația de a învăța din noi experiențe, a avea o atitudine pozitivă, comunicând cu persoane ce aparțin culturii engleze;
- deschidere pentru a lucra cu diverse surse din școli diferite (American, British, Romanian, Russian etc.).

STRATEGICE:

- aplicarea teoriei în practică și evaluarea corectă a cunoștințelor, abilităților și deprinderilor formate la cursul de gramatică engleză;
- elaborarea strategiei de obținere a performanțelor academice în cadrul cursului de gramatică engleză;
- aplicarea algoritmilor, în studiu și în activități cotidiene, care contribuie la dezvoltarea acurateței gramaticale în traducere.

Finalități de studii

- să aplice principiul systemic al fenomenelor gramaticale engleze în traducere;
- să înțeleagă idei noi, puncte de vedere, teorii a limbii ca system;
- să înțeleagă principiile clasificării fenomenelor gramaticale ale limbii;
- să analizeze, compare, interpreteze și să utilizeze fenomenelor gramaticale în traducere;
- să aplice cunoștințele teoretice în practică;
- să aplice abordarea paradigmatică în interpretarea structurii sintactice a textului englez
- să aplice fenomenele gramaticale în baza principiilor lingvistice generale;
- să posede o gândire critică și să formuleze propriile idei în analiza structurilor gramaticale a textului scris ori oral.

Precondiții

Studentii trebuie să posede cunoștințe suficiente referitor la regulile gramaticale și structura gramaticală a limbii engleze, atât în morfologie cât și sintaxă care este baza ulterioară sistematizată și îmbogățită a cunoștințelor, determinarea competențelor pentru analiza diferitor fenomene gramaticale.

Conținutul unităților de curs

- Theme 1: Translatology- the science of translation.
- Theme 2: Types of translation.
- Theme 3. Equivalent forms and structures in the source and target language.
- Theme 4. Equivalent lacking forms and structures in the target language.
- Theme 5. Modality and its difficulties in translation.
- Theme 6. The English Verb and its tense forms.
- Theme 7. Difficulties encountered in dealing with passive constructions.
- Theme 8. Sequence of Tenses – a non coincidence phenomenon in target languages.
- Theme 9. Non-Finite forms of the Verb.

Metode și tehnici de predare și învățare



Metoda traducerii, metoda analizei; metoda comparati-contrastivă, strategii algoritmice, prezentare orală și scrisă, lucru în grup, lucru individual, opinion gap, jocul de rol, brainsketching,

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include toate rapoartele, proiectele, sarcinile, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, testele scrise privind terminologia științifică și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

1. Răspundeți la întrebări (7 întrebări)

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Blokh M. *A Course in Theoretical Grammar*. Moscow, 1993.
2. Hewings Martin, *Advanced Grammar in Use*, Cambridge University Press, second edition 2005, 295 p. ISBN 978-1-107-69738-6
3. Teoria traducerii (aspecte lingvistice), V.N. Komisarov, manual pentru străini (alolingvi) și facultatea de limbi străine. M., Școala superioară, 1990.
4. G. Ȃ. Miram. "Algoritmul traducerii: curs inițial de formalizare a traducerii." 5) Krușelnițaia K.G., Popov M.N. Sfaturi pentru traducători, K.G. Krușelnițaia, M.N. Popov.-M.: Editura, 2011.
5. Vinogradov V.S. Traducere: Întrebări lexicale și generale: material didactic, V.S. Vinogradov /M. KDU, 2009.
6. Каушанская, В. Л., Р. Л. Ковнер, О. Н. Кожевникова, Е. В. Прокофьева., М. Райнес, С. Е. Сквирская, Ф. Я. Цырлина, *Grammar of the English Language Грамматика английского языка. Пособие для студентов педагогических институтов*, 5-е изд., испр. и доп. — М.: Айрис-пресс, 2008, 384 с. ISBN 978-5-8112-3445-5
7. Hopkins Diana, Cullen Paulina, *Grammar for IELTS*, Cambridge University Press, 2007, 258 p. ISBN 9780521-60462-8
8. Byram, M., *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. Tylor and Francis Routledge, 2000, 714 p.
9. Miller Arlene. *The Best Little Grammar Book Ever!*. California: bigwords101, 2016. 140 p.
10. Carter, R. & McCarthy, M. & O'Keeffe, A., *From corpus to classroom: language use and language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007, 248 p.
11. Aarts Bas. *Oxford Modern English Grammar*. UK: Oxford University Press, 2011. 448 p.
12. Camenev Zinaida. et alii. *Difficulties in Teaching/Learning English Grammar*. Chișinău: USM, 2006. 180 p.
13. Martin Hewings. *Advanced Grammar in Use*. UK: Cambridge University Press. 2013, pp. 294
14. McLendon Lisa. *The Perfect English Grammar Workbook: Simple Rules and Quizzes to Master Today's English*. California: Zephyros Press, 2017. 214 p.



15. Raymond Murphy. *English Grammar in Use*. UK: Cambridge University Press. 2012, pp.380
16. Raymond Murphy. *Advanced Grammar in Use*. UK: Cambridge University Press. 2015, p.319
17. Schramper Azar Betty, Hagen Stacy. *Basic English Grammar*. London: Pearson Education ESL, 2014.

Opțională:

18. Haegman L *The new comparative syntax* longman, 1997.
19. Quirk R. et al. *A Grammar of Contemporary English*. London, 1986.
20. Swan M. *Practical English Usage*. Oxford, 1997



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	Licență
Denumirea cursului	Aspecte sociolingvistice ale traducerii
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Șchiopu Lucia, Plescenco G.
e-mail	barbalat1@hotmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.02.O.009	3	I	II	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul studiază traducerea limbajului uman în funcție de factorii sociali, principalele metode și strategii de traducere ale limbii, cum ar fi dialectele etc. Cursul își propune scopul să le formeze studenților abilități de observare și caracterizare a limbajului folosit de o persoană concretă sau de un anumit grup, într-un anumit mediu, să determine caracteristicile situației lingvistice și modul de traducere a limbii/limbilor într-o societate sau comunitate.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Familiarizarea studenților cu terminologia întrebuintată în sociolingvistică;
- Interpretarea relației dintre mesaj (oral sau scris) – context;
- Identificarea tehnicilor de traducere a mesajului în limba engleză;
- Analiza și sinteza diverselor teorii și opinii ale traducerii;
- Utilizarea metodelor de traducere a aspectelor sociolingvistice;
- Comunicarea ideilor, problemelor și soluțiilor din domeniul traductologiei;
- Formularea și argumentarea punctelor de vedere proprii.
- Conștientizarea corectitudinii și coerenței traducerii unui text oral sau scris și corectarea abaterilor de la normele limbii engleze.

Finalități de studii

- să însușească informații privind probleme specifice de traducere;
- să conștientizeze conceptul de semn lingvistic, dialect etc ;
- să realizeze traduceri, să transcrie materialele respective;
- să analizeze modalități specifice de traducere;
- să aprecieze rolul și locul traducătorului în procesul de traducere /interpretare;



- să-și exprime poziția în abordarea problemelor controversate de traducere;
- Să genereze traduceri corecte în limba engleză.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Conținutul unităților de curs

- 1. Defining sociolinguistics and translation.** Branches of sociolinguistics. Concept, methods, trends. Language choice in multilingual communities. Methods in sociolinguistics: Apparent time method, Critical Period Hypothesis, Real-time Method. The sociolinguistic interview. Observers paradox. (Un) self-conscious speech.
- 2. Language variation according to the social factors and the translation process.** High rising tone, G-dropping (ing vs in), Absence of 3sg. Speech, Audience, design. Speech accommodation theory. Social Theory. Idiolect. Style, context and register.
- 3. Dialects, languages and translation.** Language and social class. Vernacular. Dialectology. Regional and social dialects. Phonological variation, Lexical variation, Syntactic variation.
- 4. Gender and translation.** The representation of gender in language. The conversational characteristics of men and women. Gender distinctions.
- 5. Language, brain and translation.** Language comprehension. Language centers. Language disorders.
- 6. Culture, language and translation.** 3P model of culture. Material, nonmaterial culture. Dominant culture, counterculture, subculture, high, low, popular culture. Linguistic varieties and multilingual nations. Monochronic, polychronic cultures. High context, lowcontext cultures. Individualist, collectivist cultures.
- 7. Translation and interpretation.** Grammar, vocabulary and the sounds.
- 8. Society and language. Translation competence.**

Metode și tehnici de predare și învățare

Exemplificarea, analiza, sinteza, problematizarea, metoda inductivă (generalizarea), metoda deductivă (particularizarea); dezbateră; prelegerea.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii seminar: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Forme: Evaluarea 1: activitate aplicativă- să realizeze traduceri de interviuri, anchete. anunțuri, spoturi publicitare.



Evaluarea 2: activitate aplicativă- să realizeze traduceri de anunțuri, spoturi publicitare.

Examinare finală prin examen oral.

Dintr-o listă tematică de subiecte și concepte anunțată la începutul semestrului se vor elucida două subiecte-concepte de bază pentru a fi definite, explicate, descrise.

Bibliografie

1. Hudson, R. A. 2001. Sociolinguistics, Second Edition, Cambridge University Press.
2. Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana, Dumitru Chițoran 1975. Sociolingvistica. Orientări actuale, București: Editura Didactică și Pedagogică.
3. Jourdan, Christine, Kevin Tuite (eds.) 2008. Language, Culture, and Society, Cambridge University Press.
4. Marinescu, Aurelia 2004/ 2015. Codul bunelor maniere astăzi, Ediția a treia revăzută, București: Humanitas. Matras, Yaron 2011. Language Contact, Cambridge University Press.
5. Mesthrie, Rajend (ed.) 2001. Concise Encyclopedia of Sociolinguistics, Amsterdam-New York-Oxford: Elsevier.
6. Paraschivescu, Radu 2006. Ghidul nesimțitului, București: Editura Humanitas.
7. Pietreanu, Marica 2004. Salutul în limba română, București: Editura Științifică și Enciclopedică.
8. Shepherd, Margaret (în colaborare cu Sharon Hogan) 2007. Arta conversației civilizate. Ghid de exprimare elegantă, București: Editura Humanitas.
9. Slama-Cazacu, Tatiana 2009. Psiholingvistica. O știință a comunicării, București: Editura All.
10. Swann, Joan, Ana Deumert, Theresa Lillis and Rajend Mesthrie 2004. A Dictionary of Sociolinguistics, Edinburgh: Edinburgh University Press.
11. Șerbănescu, Andra 2007. Cum gândesc și cum vorbesc ceilalți. Prin labirintul culturilor, Iași: Polirom.
12. Taylor, Shirley 2009. E-mail. Codul bunelor maniere, București: Editurile Litera & Săptămâna financiară.
13. Trudgill, Peter 2000. Sociolinguistics: an introduction to language and society. Fourth Ed. London: Penguin Books.
14. Trudgill, Peter 2002. Sociolinguistic Variation and Change, Edinburgh University Press.
15. Trudgill, Peter 2011. Sociolinguistic typology. Social determinants of linguistic complexity, Oxford University Press.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Traducerea orală
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Herta Lilia, dr., lector univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.02.O.010	2	I	Sem. II	60	30	30

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

The course is studied at the first year, the Faculty of Foreign Language and Literature and includes 60 hours. The form of evaluating the students' knowledge, exam - II semester. Translation as a rewriting of an original text. The translator's role in clarifying misconceptions of meaning. Approaches to translation.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Competence :

- Familiarizing with the history of translation as a science;
- Applying the main principles of a translators' profession;
- Explaining the difference between oral and written translation;
- Distinguishing between consecutive and simultaneous translation;
- Finding the equivalence in the Source and the Target texts;
- Explain the difference between the computer-aided and machine translation;

Finalități de studii realizate la finele cursului

- To know the fundamental bases of the course;
- To apply the acquired knowledge during the process of oral translation ;
- To be able to apply the competences in translation of different thematic studies;



- To distinguish between consecutive and simultaneous translation.

Preconditii

The students already have knowledge of the language but they have to develop their translating skills by studying different sources. They are to enrich their knowledge by learning the appropriate lexical units from various fields in order to be able to apply the knowledge in the process of oral translation.

Conţinutul unităţilor de curs

Tema 1. Preliminaries to translation as a process.

Peculiarities of oral translation.

Tema 2. Translation of formal/informal speech.

Translation of a newspaper article. Translation of different types of speeches.

Translation of a book review

Tema 3. Translation of different types of speeches.

A descriptive speech helps the speaker create an accurate mental picture in the mind of the audience regarding a specific person, place, or thing.

Tema 4. Translation of interviews.

A demonstrative speech describes how to perform an action.

Tema 5. Translation of documentaries.

An explanatory speech explains the state of a topic.

Tema 6. Translating filters.

A definition speech explains a concept or theory regarding a topic.

The nature of the translating process

Strategii de predare si învăţare

While teaching students how to translate different texts from source language into target language, various activities combining written and reading tasks are used, as well as a wide range of methods and techniques included in variations of exercises and assignments, reports, discussions, debates, power-point presentations, group work, discussions, etc.

Strategii de evaluare

Current evaluation of the skills and abilities formed within the course is done in the form of different tests, oral translations, projects and reports, power-point presentations (60% of the final mark). Final evaluation is done through an oral exam (40% of the final mark).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Newmark, Peter *Approaches to translation*, Oxford, 2006
2. Munday, Jeremy *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, New York, 2012



3. Douglas, Robinson *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation* Routledge; 2nd edition, 2009
4. Sandor. *Thinking Translation*, UK, 2004

Opțională:

1. Higgins, Ian *A Course in Translation Method*, New York, 2011
2. Geoffrey, Samuelson Brown *Topic in Translation*, London, 2002



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Fonetica articulatorie
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Usatii Larisa, dr., lector universitar
Cadre didactice implicate	
e-mail	usatii.larisa@gmail.com , usatii.larisa@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.011	5	I	Sem. II	150	75	75

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Aspectul fonologic al sunetelor vorbirii. Modurile de pronunție a sunetelor în limba engleză. Tipurile de citire a vocalelor engleze. Monoftongii englezi. Diftongii limbii engleze. Sistemul consonantic al limbii engleze. Consoanele surde și sonore. Utilizarea intonației. Intonația ascendentă și descendentă. Intonația în diferite tipuri de întrebări și enunțuri. În acest scop sunt elaborate teste și rapoarte, discuții pe marginea întrebărilor ambigue.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Competențe cognitive:

- distingerea particularităților sistemului fonetic/fonologic la nivel segmental și suprasegmental (labialitatea, durata etc.);
- perceperea variațiilor fonetice necesare pentru decodarea mesajului;
- cunoașterea compoziției fonetice a cuvintelor (accentul, structura silabică, asimilarea);
- posedarea comprehensiunii limbii de studiu la un nivel înalt.

Competențe lingvistice:

- cunoașterea sistemului fonologic al limbii engleze;
- diferențierea valorilor cantitative și calitative ale unităților segmentale;
- diferențierea modului în care sunetele sunt produse în limbile engleză și română;
- posedarea unei pronunții inteligibile;
- verificarea accentului, intonației și a ritmului în pronunție conform normelor limbii engleze literare.

Competențe sociolingvistice:

- atitudinea de interes față de persoane, societate și cultura engleză;
- capacitatea de a relativiza punctul propriu de vedere și propriul sistem de valori față de cultura



poporului a cărei limbă este studiată;

- capacitatea de a menține rolul intermediarului cultural între cultura proprie și cultura engleză însușită;
- capacitatea de a identifica și utiliza diverse strategii de contact/comunicare cu vorbitorii de limbă engleză;
- deschiderea spre valorificarea limbii și culturii engleze.

Competențe interculturale:

- abilitatea de a asculta în mod activ și de a interacționa cu vorbitorii de limbă engleză;
- motivația de a învăța din noi experiențe, a avea o atitudine pozitivă, comunicând cu persoane ce aparțin culturii engleze;
- deschidere pentru a lucra cu diverse surse din școli fonetice diferite (American, British, Romanian, Russian etc.).

Competențe strategice:

- aplicarea teoriei în practică și evaluarea corectă a cunoștințelor, abilităților și deprinderilor formate la cursul de limba engleză;
- elaborarea strategiei de obținere a performanțelor academice în cadrul cursului de limba engleză;
- aplicarea algoritmilor, în studiu și în activități cotidiene, care contribuie la dezvoltarea competenței fonologice.

Finalități de studii realizate la finele cursului

Să cunoască semnele transcrierii fonetice; să înțeleagă relația dintre grafem și fonem; să poată să articuleze corect vocalele și consoanele limbii engleze; să recepționeze mesajul scris și oral; să determine tipurile de citire a vocalelor în limba engleză; să distingă sunetele și literele; să scrie și să citească transcrierea fonetică; să determine locul accentului în cuvânt, sintagmă; să posede o atitudine motivațională pentru obiectul de studiu și pentru stăpânirea unei pronunții inteligibile în conformitate cu totalitatea de norme ortoepice; exprimarea dorinței și perseverenței de a fi eficient în comunicarea profesională.

Precondiții

Studentii să cunoască modurile de pronunție a sunetelor (vocale, consoane), să cunoască particularitățile clasificării sunetelor; să le recunoască în diferite activități didactice; să recunoască similitudinile și diferențierile dintre sistemul fonetic din limba engleză și maternă; să știe cum să aplice accentul în cuvânt și frază; să intoneze corect diferite tipuri de întrebări, enunțuri.

Unități de curs

Tema 1. The manner of articulation English Vowels

Tema 2. English Monophthongs, Diphthongs and Triphthongs



- Tema 3. Silent Letters in English and difficulties in pronouncing them**
- Tema 4. Schwa sound in English..**
- Tema 5. Word Stress and Rhythm**
- Tema 6. Strong and Weak Forms**
- Tema 7. Assimilation in English. Modification of consonants in connected speech**
- Tema 8. Intonation and its components. Melody**
- Tema 9. Classification of Intonation patterns**
- Tema 10. Intonation Patterns and Sentence Types**
- Tema 11. Sequence of Tones**

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare; sunt folosite imagini, diagrame; o varietate de activități și exerciții sunt folosite în timpul prelegerilor și și lecțiilor de laborator - lucrări de grup, discuții (alegeți, potriviți, etc.) sarcini, metode de învățare prin cooperare etc. Strategii expositive, algoritmice, comunicative; exerciții auditive, imitative, analitice, articulatorii, comunicative; proiecte; lucru individual, portofolii; prezentări power point, etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include toate rapoartele, proiectele, sarcinile, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, testele scrise privind terminologia științifică și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a A 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

1. Răspundeți la întrebări (7 întrebări)

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Ball M.J., Rahilly J. Phonetics the Science of Speech. New York: Routledge, 2013. 248 p.
2. Brett D. English Phonetics and Phonology. University of Sassari Press, 2014. 568 p.
3. Carr Ph. English Phonetics and Phonology. Oxford: Blackwell Publishing Ltd, 2013. 176 p.
4. Celce-Murcia M. et al. Teaching Pronunciation. A Course Book and Reference Guide. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 556 p.
5. Collins B.S., Mees I.M. Practical Phonetics and Phonology. New York: Routledge, 2013. 267 p.
6. Knight R.-A. Phonetics: A Coursebook. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 297 p.
7. Roach P. English Phonetics and Phonology. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 130 p.
8. Roca I., Johnson W. A Course in Phonology. United Kingdom. Blackwell Publishing Com., 2004. 176 p.
9. Lorenz F. Basics of Phonetics and English Phonology. Berlin: Logos Verlag Berlin GmbH, 2013. 160 p.
10. Gut U. Introduction to English Phonetics and Phonology. Frankfurt am Main: Peter Lang GMBH



Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2009.

11. Hayes B. *Introductory Phonology*. Cambridge: Wiley-Blackwell, 2009.
12. Shchukina O. *Word Stress in the Process of the English Pronunciation Teaching*. În: *Teaching English: Between Research and Practice*. APLE Annual Conference Materials, 13 March, 2010. Chişinău: CEP USM, 2010, p. 144-145.
13. Skandera P., Burleigh P. *A Manual of English Phonetics and Phonology*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG, 2011. 169 p.
14. Walker R. *Teaching the Pronunciation of English as a Lingua Franca*. Oxford: Oxford University Press, 2010. 224 p.
15. Tench P. *Transcribing the Sounds of English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011. 189 p.
16. Kelly G. *How to Teach Pronunciation*. Harlow: Longman, 2007. 154 p.

Opțională:

1. Chitii T., Pricepa L. *Increasing Students' Motivation for Studying a Foreign Language*. In: *Teaching English: Between Research and Practice*. APLE Annual Conf. Materials, 13 March 2010, Chisinau: CEP USM, 2010. p. 35-37.
2. Drăguţan C. *English Proverbs and Sayings with Definitions and Oral Speech Exercises*. Chişinău, 2014. 38 p.
3. Power T. *English Language Learning and Teaching*. Brighton: The Round Hill Society, 2010. 136 p.
4. Hedge T. *Writing*. Oxford: Oxford University Press, 2003. 180 p.
5. Roca I., Johnson W. *A Course in Phonology*. United Kingdom. Blackwell Publishing Com., 2004. 729 p.
6. Medvedenko I, Sudnitsyna Al. *Varieties of English*. Chişinău: CEP, 2007. 94 p.
7. Lodge K. *A Critical Introduction to Phonetics*. London: Continuum International Publishing Group, 2009. 244 p.
8. Jones D. *An Outline of English Phonetics*. Cambridge, 1987. 260 p.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Bazele gramaticii (Analiza morfologică)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Herța Lilia, dr., lector univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anu I	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.012	6	I	Sem. II	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul este studiat în primul an, al doilea semestru, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și include 180 de ore (90 de ore de contact direct și 90 de ore - muncă individuală). Forma de evaluare a cunoștințelor studenților, examen.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- utilizarea corectă a timpului viitor în discursurile scrise și orale,
- aplicarea corectă a verbelor modale ce exprimă obligație, permisiune, cerere, posibilitate și probabilitate atât în trecut, cât și în prezent.
- distincția dintre diateza pasivă și activă; perfect și simplu; continuu și noncontinuu
- scrierea dialogurilor, eseurilor, compunerilor corecte din punct de vedere gramatical folosind timpul prezent, viitor și trecut;
- diferențierea verbelor modale ce exprimă obligație, cerere, permisiuni etc.
- parafrazarea textelor orale și scrise folosind vorbirea directă și indirectă;
- transformarea frazelor la modul subjunctive din limba engleză în limba maternă.
- distincția între tipurile de condițional real și ireal în discursurile orale și scrise;

Finalități de studii realizate la finele cursului

Elevii vor putea:

- să utilizeze corect timpul viitor în discursurile scrise și orale;
- să aplice corect verbele modale ce exprimă obligație, permisiune, cerere, posibilitate și probabilitate atât în trecut, cât și în prezent;



- să facă distincție între diateza pasivă și activă; perfect și simplu; continuu și necontinuu;
- să scrie din punct de vedere gramatical corect eseuri, compuneri, dialoguri folosind timpul prezent, viitor și trecut;
- să se facă diferența între verbele modale ce exprimă obligație, cerere, permisiuni etc.
- să parafrazeze texte orale și scrise folosind discursuri directe și indirecte;
- să transfere fraze la modul subjunctive din limba engleză în limba maternă;
- să facă distincția între tipurile de condițional reale și ireal.

Precondiții

Se presupune că studenții au un nivel pre-intermediar de înțelegere și utilizare a limbii engleze (A2). Ar trebui să fie conștienți de conceptele gramaticale de bază în limba maternă, engleză și / sau limba străină studiată la școală și în semestrul I.. Studenții vor ști să folosească formele prezentului, viitorului și trecutului; studenții vor putea vedea diferența dintre formele pasive și cele active; perfect și simplu; continuu și necontinuu, propozițiile condiționale și concordanța timpurilor.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. Future Simple, Future Continuous, to be going to.

Formation, use and peculiarities of Future Simple. Difference between Future Simple and Future Continuous. To be going to – a means of expressing planned and half realized intentions. Present simple and present Continuous for the expression of futurity. Verbs which are not used for expressing future continuous actions.

Tema 2. Future Perfect and its frequency.

The expression of finished action by the future perfect forms especially by terminative verbs. The occurrence of future perfect forms in fiction and oral speech. Conditions of using future perfect forms in the language. Difference between Future Simple, Future Continuous and Future Perfect forms.

Tema 3. Modal verb Can / Could

Expression of doubt, uncertainty, incredulity and surprise. The role played by the infinitive and in no case by the modal verbs to show the tense the action refers to. The description of past events described in books or films and the use of Could in other meanings .

Tema 4. Passive / Active Voice

Comparison of Active and Passive Voice. The formation and use of the Passive Voice in English is wider than in other languages. Passive Constructions dependant on transitivity and intransitivity of verbs. Peculiarities of the Passive Constructions use.

Tema 5. Sequence of Tenses

The phenomenon of succession of tenses in English compared to the target language. Rules of applying sequence of tenses. The expression of present, past and future actions while using sequence of tenses. Exceptions of non-use of the rules of sequence of tenses.

Tema 6. Direct and Indirect speech.



Rules of applying sequence of tenses while transforming direct speech into indirect one: statements, questions, requests, commands and exclamations. Changes occurring in the process of transforming direct speech into indirect one, the word order in complex sentences.

Tema 7 Modal Verbs „Shall” and „Will”

Shall and will - modal and auxiliary verbs. The use of Shall as a modal verb, for expressing duty and obligation and of the verb Will for rendering volition and intention. Shall and Will for expressing futurity and the difference of misusing them. Shall use instead of must and Will for expressing politeness.

Tema 8 Modal verb Must / Have to. The characteristic features of Must, its forms and equivalents. Meanings of Must used in different types of sentences. The expression of supposition and probability while followed by the Perfect Infinitive. Difference between must and Have to.

Tema 9 Real and half- real conditionals.

Temporal and real conditional sentences are not used with the Future Tense in comparison with such in other languages. Half – real conditionals used for expressing present and future actions. Their formation and frequency of use in fiction.

Tema 10. Unreal and mixed conditionals.

Unreal and mixed conditionals used for expressing unperformed actions in the past or actions referring to different tenses. Comparison of unreal conditionals with the ones in other languages.

Metode și tehnici de predare și învățare

Metoda de traducere, metoda audio-linguala, metodă euristică, prezentare orală, discuție, lucru în grup, lucru în perechi, metoda inductivă și deductivă, umplerea lacunelor, simulare, joc de rol.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, rapoarte, portofolii etc. (60% din nota finală).

Evaluarea curentă I-II

Sarcini:

1. Completați spațiile libere cu forma corectă a verbului;
2. Traduceți propozițiile din limba sursă în limba țintă și vice-versa folosind construcțiile gramaticale adecvate;
3. Transformați următoarele propoziții în diateza pasivă
4. Parafrazați următoarele propoziții folosind modul subjonctiv;

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților - în formă scrisă - la examen, teste, lucrări de control etc. (40% din nota finală).

Bibliografie



1. Cobuild Collins, English Grammar, Collins Corpus, 2011.
2. Dooley J., Evans V., Grammar way. Books 2, . Express Publishing, 2004.
3. Eastwood John, Oxford Practice Grammar, Oxford 2010
4. Evans V., Dooley J., New Round-Up. English Grammar Practice with CD-Rom. Books 3, 4, 5. Longman, Pearson Publishing, 2011
5. Herţa L., Mardari A. The English Verb: Suport de curs, Chişinău: S.n., 2014. Tipografia „Garamont-Studio”-215p. ISBN 978-9975-115-57-5. CZU 81.111’625(079) H 56.
6. Miller Arlene. The Best Little Grammar Book Ever!. California: bigwords101, 2016. 140 p.
7. Raymond Murphy. English Grammar in Use. UK: Cambridge University Press. 2012, pp.380
8. Raymond Murphy. Essential Grammar in Use. UK: Cambridge University Press. 2015, p.319



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, licență
Denumirea cursului	Lectura analitică (partea specială)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Caracaș Olimpia, lector universitar
Cadre didactice implicate	Smochin Olga, lector univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md / olimpia.caracas@mail.ru

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.013	6	I	II	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul de lectura analitica isi are ca scop predarea generala ale aspectelor limbii engleze: fonetica, gramatica, lexicul. Învățarea vocabularului nou și utilizarea combinațiilor de fraze în situații diferite. Cursul acorda o mare atenție cititului și comunicării în limba engleză. Cursul de lectura analitică pune la dispoziția studentului o varietate mare de activități de a pune în aplicare vocabularul și structurile gramaticale ale textului dat. Accent se pune pe citirea individuala si colectiva.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Formarea deprinderilor de a citi în limba engleza respectand regulile de pronuntie a sunetelor;
- Utilizarea corectă, liberă și fluentă a vocabularului atât în vorbirea scrisă, cât și în cea orală;
- Utilizarea corecta a intonației în timpul citirii, accentuand cuvintele cheie din propozitii;
- Redarea corecta a textului dat utilizând vocabularul activ și frazelor folosind unele elemente de analiza;
- Analiza critică/expunerea punctului de vedere prin aplicarea diverselor metode și tehnici de comunicare;

Finalități de studii

- să înțeleagă și să poată utiliza orice regula de citire a vocalelor si consoanelor engleze;
- să intoneze corect orice tip de propozitii;
- să utilizeze vocabularul în situații și dialoguri;
- să folosească ordinea corecta a cuvintelor in propozitia engleza;
- să cunoască toate tipurile de propozitii;
- să utilizeze regulile de punctuatie corect;
- să reacționeze spontan la orice întrebare și să interacționeze;



Precondiții

Studentii ar trebui să cunoască toate regulile de citire a sunetelor vocalice și regulile de utilizare a accentului în cuvântul englez, să diferențieze sunetul de literă, dialog și monolog, să aibă suficiente competențe comunicative pentru a reda mesajul textului folosind o pronunție perfectă.

Unități de conținut

Tema 1. Theme 1. The Story of Keesh, by J. London.

Tema 2. Theme 2. The Telegram, by Ian Crichton Smith.

Tema 3. Theme 3. Thank You, Ma'ma, by Langston Hughes.

Tema 4. Theme 4. The Two Most dangerous Hours of Your Day, by Lowell Ponte.

Tema 5. Theme 5. The Winner, by Donald E. Westlake.

Tema 6. Theme 6. A Cup of Tea, by K. Mansfield.

Tema 7. Theme 7. The Happy Prince, by O. Wilde.

Tema 8. Theme 8. Charity.

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare. Sunt bine venite folosirea imaginilor care le ajută studentilor la redarea evenimentului dat; activități și exerciții (întrebări și răspunsuri), lucrul în grup, discuții; metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați), metode reflexive, fișe de lucru tematice, lecturi pe imagini, activități în grup sau perechi, portofolii, prezentări power-point etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include lucrul cu vocabularul, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a 14-a săptămâna de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Dusciac M., Gasca M., Griu E. English Reader. Cartier Știința, 2002, 191 p. ISBN 978-9975-949521.
2. Gogu T., Caracas O., Dutova L. *Integrative Phonetics*, Chișinău, 2013, 163 p. ISBN 978-9975-444-7-9.
3. Iuhtimovschi V., Camenev Z., Badarau D. English Topical Texts, Chișinău, 1998, 231 p. ISBN 9975-941-38-9.
4. Essential Course of English, a group of authors, Chisinau, 2013, 300 p. ISBN 978-9975-46-166-5.



Opțională:

1. Daddy Long Legs, Moscow, 1999, 158 p. ISBN 5-09-008319-3.
2. Reading in English Classics, Moscow, Prosveshcheniye, 1999, 110 p.
3. English Reader, Moscow, Prosveshcheniye, 2008, 186 p.
4. Sarah Johnson and Jane Myles, *Timesaver Reading Lessons*. Elementary, London, 2004, 80p. ISBN 978-3464310809.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Limba engleză și comunicare
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Smochin Olga, lector universitar
Cadre didactice implicate	Usatîi Larisa, dr., lector univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.02.O.014	6	I	II	150	75	75

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul de Limba engleză și comunicare își are ca scop predarea generală ale aspectelor limbii engleze: fonetica, gramatica, lexicul. Învățarea vocabularului nou și utilizarea combinațiilor de fraze în situații diferite. Cursul acordă o mare atenție cititului și comunicării în limba engleză. Cursul are ca scop aprofundarea noțiunilor de bază ale limbii engleze și a structurilor deja cunoscute pentru o folosire cât mai eficientă a limbii într-un mediu vorbitor de limbă engleză și continuarea educării și exersării deprinderii de a relaționa în limba engleză prin folosirea noțiunilor gramaticale fundamentale ale limbii engleze.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Aplicarea normelor lingvistice în formularea de mesaje simple și corecte, valorificând limba ca sistem.
- Utilizarea corectă, liberă și fluentă a vocabularului atât în vorbirea scrisă, cât și în cea orală;
- Utilizarea corectă a intonației în timpul citirii, accentuând cuvintele cheie din propoziții;
- Redarea corectă a textului dat utilizând vocabularul activ și frazelor folosind unele elemente de analiză;
- Analiza critică/expunerea punctului de vedere prin aplicarea diverselor metode și tehnici de comunicare;
- Structura de principiu a mesajului oral, în diverse situații de comunicare
- Structura mesajului scris, în situații de comunicare specifice

Finalități de studii realizate la finele cursului

- Studenții vor folosi cunoștințele de limba engleză și competențele de comunicare;
- Conștientizarea principiilor fundamentale ale comunicării;
- să înțeleagă și să poată utiliza orice regulă de citire a vocalelor și consoanelor engleze;



- să întoneze corect orice tip de propoziții;
- să utilizeze vocabularul în situații și dialoguri;
- să folosească ordinea corectă a cuvintelor în propoziția engleză;
- să cunoască toate tipurile de propoziții;
- să utilizeze regulile de punctuație corect;
- să reacționeze spontan la orice întrebare și să interacționeze;
- Explicarea în limba engleză a situațiilor de comunicare.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

Unitatea de învățare 1. Life.

Unitatea de învățare 2. Work.

Unitatea de învățare 3. Time Out .

Unitatea de învățare 4. Great Minds.

Unitatea de învățare 5. Nature.

Unitatea de învățare 6. Changes.

Unitatea de învățare 7. Money.

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare. Sunt bine venite folosirea imaginilor care le ajută studenților la redarea evenimentului dat; activități și exerciții (întrebări și răspunsuri), lucrul în grup, discuții; metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați), metode reflexive, fișe de lucru tematice, lecturi pe imagini, activități în grup sau perechi, portofolii, prezentări power-point etc.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include lucrul cu vocabularul, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:



1. Frances Eales, S. Oakes; SPEAKOUT, Pre-intermediate Students' Book; Pearson, 2016, ISBN:978-I-4082-1930-0; pp.176
2. Frances Eales, S. Oakes; SPEAKOUT, Pre-intermediate Workbook; Pearson, 2016, ISBN:978-I-4082-5946-7; pp.84
3. Frances Eales, S. Oakes; SPEAKOUT, Pre-intermediate Teacher's Resource Book; Pearson, 2015, ISBN:978-I-4082-1655-2; pp.222
4. Jack C. Richards, *Person to Person/Communicative Speaking and Listening Skills*; Oxford University Press, 2005; ISBN:978-0-19-430212-8, pp.124

Opțională:

1. Gălățeanu-Fârnoagă, G., *Limba engleză în conversație*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 2004
2. Hulban H. – *English for You*, Ed. Răzeșu, Iași, 2001
3. Lupuleasa, R., *Ready for Exams*, Polirom, 2008
4. Martin, M. Combe, *Listening and Comprehending*, Macmillan, 2004.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Semiotica textului literar (partea generala, analiză și producere de text literar)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Smochin Olga, lector universitar
Cadre didactice implicate	Usatii Larisa, dr., lector univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.03.O.018	6	II	Sem. III	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Semiotica textului literar (partea generala, analiză și producere de text literar)* familiarizează studenții cu noțiunea de text, elementele pentru definirea semiotică a textului cu categoriile semiotice generale, care definesc semnul ca parte componentă a triunghiului semiotic: semnificantul semnului, sensul și referentul la care trimite. Se studiază noțiunea de semne și varietatea lor: naturale, artificiale și lingvistice. etc. Pentru aceasta este necesar de a dezvolta abilitatea, de a utiliza cunoștințe din toate domeniile lingvistice și literare, de a selecta materialul, de a sintetiza și de a-i crea studentului o opinie individuală privitor la evoluția limbii engleze. Acest curs are un rol important în formarea competențelor specifice ale programului de formare profesională. Cursul are ca scop formarea competenței în domeniul semioticii textului englez bazată pe material teoretic și practic. Materialul teoretic este însoțit de exerciții practice de analiză a unor texte literare. Cursul consolidează competențele studenților în domeniul analizei a textului literar și pragmaticii, analizând factorii lingvistici și extralingvistici ai textului literar.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Competențe profesionale:

- Evidențierea interferențelor și a diferențelor ocurrente în puterea de semnificare a semnelor din coduri diferite;
- Identificarea unor tipuri diferite de semne într-o construcție semiotică de mare complexitate;
- Abordarea semiotică a unui tip de discurs;
- Abordarea semiotică a textului literar;
- Estimarea rolului simbolurilor în textele literare selectate pentru discuție;
- Analiza contrastivă a semnificațiilor simbolice în texte diferite;
- Recunoașterea unor procedee de valorificare a simbolurilor în texte ce aparțin unor curente literare diferite.



Competențe transversale:

- Competența de documentare
- Competența de scriere academică
- Competența de comunicare (orală și scrisă)
- Competența de argumentare
- Competența de analiză
- Competența de cooperare

Finalități de studii

Studentul la finele cursului va fi capabil:

- să aplice principiul comparativ contrastiv în cadrul abordării fenomenelor semiotice în filologie;
- să generalizeze datele relevante privind semiotica textului;
- să stabilească similitudinile și diferențele semiotică generală și cea filologică (literară și lingvistică);
- să raporteze semiotica filologică cu celelalte domenii semiotice existente;
- să utilizeze diferite strategii de analiză pragmatică a textelor literare și lingvistice studiate;
- să determine importanța unei analize totale a textelor din limba engleză, inclusiv în analiza pragmatică evenimente majore din istoria, cultura, obiceiuri ale vorbitorilor de limbă engleză reflectate în textele studiate;
- să explice/aprecieze specificul fenomenelor extralingvistice, culturale, sociale, economice reflectate în semiotica textuală;
- să conștientizeze indispensabilitatea studierii diferitelor semne, simboluri ce țin de istoria, civilizația, politică, cultura, limba și literatura limbii engleze;
- să-și argumenteze poziția proprie în analiza și decodificarea semiotică a textelor din diferite domenii de activitate
- să propună modalități de interpretare semiotic pragmatică a unor texte aparținând diferitor stiluri funcționale.

Precondiții

Pentru a studia cursul, studenții trebuie să acumuleze credite la disciplinele *Lingvistica generală, Limba și gramatica textului englez, Semantica textului englez, Stilistica textului englez, Lexicologia.*

Unități de conținut

1. Obiectul de studiu al disciplinei. Concepte cheie. Semiotica – știință generală a sistemelor desemne. Semiotică – semnificare – comunicare. Semiotica lingvistică și semiologie.
2. Semiotica lingvistică și semiotica literară: domeniile de cercetare. Semiotica și alte teorii lingvistice și literare. Semnificația teoriilor semiotice ale lui F.de Saussure și Ch. Peirce în studiul textului nonliterar și literar.
3. Semiotica literară în cadrul științelor textului și al științei literaturii. Modelul triadic al semnului după Gh. Peirce și eficiența lui la interpretarea semiotică a numelor proprii.
4. Limba umană ca sistem de semne după Ferdinand de Saussure. Modelul binar al semnului lingvistic: semnificant și semnificat. Asimetria semnului lingual. Polisemia ca manifestare universală a asimetriei semnului lingual în text.



5. Elementele de bază a unei opere literare: analiză și interpretare: titlul, tema și mesajul; timpul și spațiul lingvistic; intriga/conflictul/problemele; elementele compoziționale ale textului (plot); genul, codul și tipurile de narațiune (point of view); modurile de exprimare stilistică și mijloacele stilistice; sugetul textului.
6. Perceperea unei opere literare în întregime: interpretare și sinteză: răspunsul critic pe marginea textului literar (critical response: Writing about a Short Story); evaluarea (interpretarea integră) a textului; evaluarea (interpretarea) comparativ contrastiva a textelor.
7. Timpul și spațiul lingvistic și textual.
8. Personaje: timpurile și modurile de prezentare.
9. Criteriile de structurare intertextuală: lexico-gramaticală și semantico-stilistică.
10. Evaluarea textului: nivelul intertextual și supratextual.

Metode și tehnici de predare și învățare

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional contextuală, vizuală auditivă, comparativă, interactivă, expozitivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative situație, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a. Prelegeri interactive, studiu de text, metatexte, lucrări de laborator, proiecte, consultații, conversația euristică, brainstormingul Conversația, demonstrația, analiza semiotică.

Strategii de evaluare

Evaluări sumative periodice: *testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, lucrări scrise (interpretarea textului), teste la vocabular în baza textelor studiate, eseuri în baza tematicii textelor tratate/discutate.*

Examinare finală prin examen oral (în care dintr-o listă tematică de subiecte și concepte anunțată la începutul semestrului se vor elucida două subiecte- concepte de bază pentru a fi definite, explicate).

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare. Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. O. Smochin Literary Text Semiotics., UPS, I. Creangă, 2020
2. Chandler, Daniel, Semiotics: The Basics. London: ISBN 9781138232938 Published June 9, 2017 by Routledge 352 p.
3. Eco, U. *A Theory of Semiotics*. Bloomington: Indiana University Press, 2001. 9780253013316; 368 p.
4. Cobley, Paul & Litza Jansz, *Introducing Semiotics*. Icon Books, 2010; ISBN: 9781848311855
5. Guiraud, Pierre: *Semiology*, London: Routledge & Kegan Paul., 2000, ISBN-10: 0415090709 ; 106 p.

Opțională:

1. Nöth, Winfried. *Handbook of Semiotics*. Bloomington: Indiana UP, Print., ISBN-10: 0253209595; 572 p.



2. Johansen, Jørgen Dines & Svend Erik Larsen: *Signs in Use*. London: Routledge, ISBN 9780415262040; 2002, 256p.
3. Sless, David: *In Search of Semiotics*, Routledge 2000, ISBN-10: 0389206601, 160 p.
4. Eco, U. *The Limits of Interpretation*. Bloomington: Indiana University Press, 2001, 9780253113139 ; 304 p.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Semiotica textului publicistic (partea generală, analiză și producere de text publicistic)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Plescenco Galina, lector univ.
Cadre didactice implicate	Smochin Olga, lector univ., Usafii L., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
F.03.O.019	4	II	Sem. III	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

În cadrul Semiotica textului publicistic vor fi consolidate și formate repere pentru analiza și sinteza conținutului textului publicistic la diferite nivele. Se va pune, de asemenea, accent pe procesul de dezvoltare a competențelor lingvistice în interpretarea textului, care, la rândul lor, îi vor înarma pe studenți cu modele eficiente de analiză și sinteză a textului publicistic. Activitățile de interpretare a textului, traducere literară și de formulare a exercițiilor la text au ca finalitate formarea criticilor literari, a traducătorilor. Obiectivul general al disciplinei- formarea unei culturi semiotice generale pe baza căreia să poată interpreta semnificațiile simbolice ale unui text publicistic. Abordarea semiotică a textului publicistic și estimarea rolului simbolurilor în textele publicistic selectate pentru discuție;

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Competența de identificare a simbolurilor/ semnelor culturale
Competența de analiză semiotică
Competența de raportare a analizei semiotice la alte tipuri de analiză: semantică, sintactică și pragmatică
Competența de comunicare semiotică
Competența de raportare a unui simbol la altul în spiritual semiozei nelimitare
Competența de documentare
Competența de scriere academică
Competența de comunicare (orală și scrisă)
Competența de argumentare
Competența de analiză
Competența de cooperare

Finalități de studii realizate la finele cursului



Evidențierea interferențelor și a diferențelor ocurențe în puterea de semnificare a semnelor din coduri diferite;
Identificarea unor tipuri diferite de semne într-o construcție semiotică a textului publicistic;
Abordarea semiotică a unui tip de discurs;
Abordarea semiotică a textului publicistic;
Estimarea rolului simbolurilor în textele publicistice selectate pentru discuție;
Analiza contrastivă a semnificațiilor simbolice în texte diferite;
Recunoașterea unor procedee de valorificare a simbolurilor în texte publicistice diferite.

Preconditii

Pentru a audia cursul, studenții trebuie să acumuleze credite la disciplinele lingvistica generală, limba și gramatica textului englez, semantica textului englez, stilistica textului englez, lexicologia.

Unități de curs

1. Direcții de cercetare în Semiotică.
2. Modelul teoretic al semnului
3. Clasificarea semnelor
4. Paragraful ca unitate integrală, cu caracter logic și aranjamentele sale în semne.
5. Tipuri de paragrafe, coerența lor și relativa unitate de idei.
6. Legături semantice. Exemple de propoziții. Echilibru între și paragrafele scrise. Aspecte comune. Indentare și pauze.
7. Unitate, coerență și accentuare în litere. Schița subiectului.
8. Tipuri de litere. Părți de litere. Cerințe de scrisori. Construcții de propoziții eficiente. Paragrafarea corectă.
9. Forme de titluri.

Stilul publicistic eseistic. Stilul publicistic oratoric. Stilul ziaristic: stilul noutăților.

Strategii de predare și învățare

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional-contextuală, vizuală auditivă, comparativă, interactivă, expozitivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative situație, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a. prelegerea, explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și de verificare.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii seminar: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.



Evaluări sumative periodice: *testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, 5 lucrări scrise (interpretarea textului)*

Examinare finală prin examen oral.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Gianfranco Marrone, Introduction to the Semiotics of the Text, De Gruyter Mouton ed., 2000, ISBN: 9783110688986, 200p.
2. Popov I. Structure and Semantics. Minsk., 1984
3. Scharfstein B. The Dilemma of Context. London., 1980
4. Samuels M. New Tendencies in Linguistics. 2001

Opțională:

1. Bukhbinder V. Problems of Textual Linguistics. R., 1983
2. Eric H. Linguistics and Teaching Foreign Language. N.Y., 1999
3. Fries C. Nonfiction Writing. Cambridge., 2000
4. *Jumakulova G.Z.* Linguistic aspects of publicistic style in the global network // Проблемы Науки, 2019. № 12-2 (145). [Electronic Resource].
URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/linguistic-aspects-of-publicistic-style-in-the-globalnetwork/> (date of access: 15.06.2020)
5. *Vinogradov V.* On the Concept of "Language Style". Academy of Sciences. Moscow, 2010. P.p. 56-70.
6. *Kozhina M.N.* On the Basics of Functional Stylistics. Perm, 2007. P.p. 39



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Politologia
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Științe filosofice și economice
Titular de curs	Noroc Larisa, dr., conf. univ,
Cadre didactice implicate	Dr. B. Țirdea, dr. conf. S. Balan
e-mail	larisa.noroc@gmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu Individual
U.03.A.020	3	II	III	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

În condițiile democratizării regimului politic din Republica Moldova, accesul cetățenilor în viața politică, dar și orientarea umanitară a învățământului, cursul este important pentru a extinde cunoștințele studentului în domeniul politic și dezvoltarea aptitudinilor noi de formare profesională. Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” este o instituție de orientare socio-umanistică, or cursul de Politologie este unul important pentru cultivarea politică a cetățeanului și educația civică a cadrului didactic, care va promova valorile democratice în rândurile elevilor. Disciplina nominalizată va contribui la formarea persoanelor multilateral dezvoltate, cu inițiativă, capabile să se implice conștient în viața politică în calitate de subiecți ai societății civile. Cursul are conexiune cu disciplinele de istorie, geografie, filosofie, psihologie, pedagogie, economie, unde componenta politică este importantă pentru studierea în ansamblu a sistemelor politice a unui stat.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Cunoaștere

- Cunoașterea esenței celor mai importanți termeni specifici științei politice;
- Familiarizarea tinerei generații cu valori politice general-umane;
- Posedarea informației cu privire la principiile de clasificare a structurilor politice;

Capacități

- Evidențierea cauzelor care generează constituirea regimurilor politice, formelor de guvernare, structurilor politice;
- Însușirea calităților analitice privind activitatea componentelor vieții politice;
- Structurarea discursului public;



- Iscușinței de a opera cu terminologia politică și a argumenta pozițiile personale conceptuale;

Atitudini

- A-și manifesta poziția față de regimurile politice din diferite state;
- Exprimarea poziției civice față de procesele politice din țară;
- Dezvoltarea viziunii moderne cu privire la procesele politice internaționale;
- Trezirea interesului științific față de viața politică;

Finalități de studii

- Să reliefeze cauzele ce determină evoluțiile politice din lume;
- Să stabilească raporturi dintre politică, cultură, mentalitate socială;
- Să delimiteze și să efectueze clasificarea structurilor politice;
- Să analizeze după principiul obiectivității regimurile politice, formele de guvernare;
- Să evidențieze avantajele și dezavantajele funcționării structurilor politice;
- Să aplice terminologia studiată în activitatea profesională;
- Să aplice cunoștințele obținute în vederea dezvoltării profesionale continue.

Precondiții

Studentii trebuie să posede deprinderi de muncă intelectuală precum: analiza critică a unor texte cu caracter istoric/politic, discursuri; înțelegerea ideilor și valorilor democratice/ nedemocratice); argumentarea opiniilor, părerilor; schițarea programelor alternative de conducere, organizarea independentă a activității de învățare etc. În cadrul prelegerilor și seminarelor se va determina nivelul de pregătire teoretico-metodologic, axiologic al studenților și în baza căruia se vor dezvolta cunoștințe și priceperi noi.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. Obiectul de studiu, metoda și funcțiile politologiei

Obiectul de studiu și problematica de investigație a politologiei. Definierea politologiei, caracterul istoric, principiile și categoriile de bază ale domeniului. Funcțiile și metodele de cercetare a disciplinei. Structura politologiei: teoria politică, filosofia politică, geopolitica. Analiza relațiilor: politică-economie, politică-morală, politică-religie. Politica element constitutiv al naturii și existenței umane. Geneza și abordări teoretice ale politicii. Structura, funcțiile și tipologia politicii.

Tema 2. Etapele evoluției gândirii politice

Gândirea filosofico-politică din Orientul Antic, Grecia și Roma Antică. Concepțiile lui Confucius, Platon, Aristotel, Cicero ș.a. despre politică și formele de guvernare. Viziuni despre politică și stat în perioada medievală și renașcentistă. Papalitatea și regalitatea. Reflecțiile politice ale lui Augustin, Toma d'Aguino, Niccolò Machiavelli. Gândirea politică modernă. Teoria contractului social (J.Locke, T.Hobbes, Ch.Montesquieu ș.a.), statului de drept (Im.Kant, J.Locke), suveranității poporului (J.Locke, J.J.Rousseau), socialismului utopic



(T.Morus, T.Campanella, R.Owen ș.a.). Diversitatea ideilor politice contemporane. Teoria violenței (L.Gumplowitz), birocrăției și dominației (M.Weber), societății deschise (K.Popper), societății post industriale (D.Bell, A.Toffler) ect. Afirmarea și dezvoltarea gândirii politice în spațiul cultural românesc. Concepțiile politice ale cronicarilor din Moldova (Gr.Ureche, M.Costin, N.Milescu-Spătaru). Viziuni despre politică și stat în perioada modernă și contemporană (D.Cantemir, Gh.Asachi, I.Tăutul, M.Kogălniceanu, M.Eminescu ș.a.)

Tema 3. Doctrine politice contemporane

Noțiuni de doctrină politică, clasificare, trăsături, funcții. Doctrine politice de dreapta. Liberalismul. Neoliberalismul. Conservatismul. Neoconservatismul. Fascismul și curente sale. Cauzele și contextul istoric dezvoltării fascismului. Neofascismul. Doctrine politice de stânga. Socialismul și curente sale. Marxismul. Leninismul. Troțkismul. Maoismul. Principiile social – democrației. Feminismul ca negare a societăților patriarhale. Feminismul marxist, feminismul radical, feminismul liberal, feminismul poststructuralist. Sfârșitul ideologiilor: tehnocrația și populismul.

Tema 4. Puterea politică și mecanismul realizării ei

Puterea politică - relație de conducere și subordonare. Noțiuni și concepte teoretice ale puterii. Formele de manifestare și organizare a puterii: putere politică, putere economică, putere socială. Structura puterii politice: izvoare, subiecți, obiecții, resurse, funcții. Corelativul puterii politice: forța, influența, autoritatea, prestigiul. Contestarea autorității. Dreptul la nesupunere civică. Tipologia dominației și a legitimității puterii. Legitimitatea tradițională, legală, carismatică, ideologică. Legitimitate, popularitate și eficiență politică. Grupele de interes și cele de presiune. Lobby, mafia, grupurile teroriste, francmasoneria.

Tema 5. Sistemul politic și regimul politic

Sistemul politic - latură structuralistă a domeniului politic. Mecanismul de funcționare, structura și funcțiile sistemului politic. Tipologia sistemelor politice. Regimul politic – esență și trăsături. Clasificarea regimurilor politice, principii și modele. Democrație, Autoritarism, Totalitarism. Dezvoltarea democrației în Republica Moldova. Abordarea normativă, instituțională, funcțională a regimului politic din Republica Moldova.

Tema 6. Statul și societatea civilă

Originea statului, esența și funcțiile sale. Diversitatea teoriilor privind geneza statului: teocratică, patriarhală, contractului social, violenței, irigațională, marxistă, juridică etc. Trăsăturile atributive ale statului. Trăsăturile primare: teritoriu, populația, puterea politică. Trăsăturile secundare: monopolul la exercitarea violenței, colectarea impozitelor, emiterea legilor, valuta națională, simbolică de stat. Tipologia statelor după modul de producție, regimul politic, funcția prioritară, forma de guvernare, organizarea teritorial-administrativă. Avantaje și dezavantaje. Societatea civilă – esență, abordări. Nivelurile societății civile: nivelul material, socio-cultural, social-politic. Analiza raportului societate civilă - societate politică. Clasificarea și formele societății civile.



Geneza societății civile în Republica Moldova: etapa defensivă, embrionară, mobilizațională, instituțională.
Structura societății civile din Republica Moldova.

Tema 7. Partidele politice și sistemele de partid

Conceptul de partid politic, trăsături și funcții. Geneza partidelor politice. Analiza relațiilor partid politic-grup de interese, partid politic-grup de presiune, partid politic-grup cointerestat. Tipologia partidelor politice. Clasificarea sistemelor de partid, avantaje și dezavantaje. Tendințele de bază în dezvoltarea partidelor politice și sistemelor de partid în Republica Moldova.

Tema 8. Liderismul politic și elita politică

Esența, funcțiile, trăsăturile și nivelurile liderismului politic. Abordări teoretice ale liderismului politic. Clasificarea liderilor politici. Elita politică – noțiune și concepte teoretice. Cauzele de apariție a elitei politice. Tipologia elitelor politice. Sistemele de selectare a elitelor politice: sistemul ghildelor și antreprenorial. Elita politică din Republica Moldova: evoluție și stare actuală.

Tema 9. Cultura politică și socializarea politică

Conceptul de cultură politică, esență și structură. Raportul cultură politică – sistem politic. Elementele materiale și instituționale ale culturii politice. Clasificarea simbolurilor politice. Simbolurile forțelor politice din Republica Moldova. Tipologia culturii politice. Socializarea politică: modele, forme și tipuri. Analiza culturii politice din Republica Moldova.

Tema 10. Alegerile și sistemele electorale

Alegerile – procedură de formare a organelor puterii în statul democratic. Funcțiile și principiile de organizare a alegerilor. Concepția campaniei electorale. Tehnologii și strategii electorale. Propaganda electorală: principii, metode și procedee. Tipologia sistemelor electorale. Sistemul majoritar, proporțional, mixt - avantaje și dezavantaje.

Tema 11. Politica națională și relațiile interetnice

Conceptul de etnie, națiune, minoritate națională. Abordările primordialistă, constructivistă, instrumentalistă în determinarea națiunii. Viziuni teoretice, trăsăturile etniei și națiunii. Politica națională – sferă specifică a relațiilor sociale. Naționalismul. Șovinismul. Direcțiile politicii naționale – element important al politicii statului. Procesele etnice din lumea contemporană. Procesele etnice de transformare și unificare. Structura etnică și particularitățile relațiilor interetnice în Republica Moldova.

Tema 12. Politica mondială și relațiile internaționale



Politica mondială – esență, funcții și metode de realizare. Analiza corelației politică externă-politică internă. Reprezentanțele externe ale statului: misiunea, consulatul, ambasada, reprezentanțe comerciale. Relațiile internaționale – evoluție și abordări teoretice. Clasificarea relațiilor internaționale. Tendințele esențiale ale sistemului internațional contemporan. Globalizare. Democratizare. Convergența sistemelor politice și economice. Organizațiile internaționale și rolul lor în lumea contemporană. Politica externă a Republicii Moldova.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se efectuează în formă de teste, lucrări de control, efectuarea studiului de caz, eseuri, referate, portofolii, răspunsuri la seminarii etc. (60% din nota finală).

Evaluarea finală este exprimată prin răspunsul studenților oral sau scris la examene, sau prin organizarea de teste, lucrări de control etc.(40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Țârdea B., Noroc L., Politologie. Curs de prelegeri. Chișinău, 2008.
2. Voiculescu M., Tratat de politologie, Ed.Universitară, București, 2002.
3. Cristian Preda. Introducere în știința politică. Colleyium. Polirom, 2013.
4. Teresa Fischer. Știința politică. Probleme, concepte, teorii. Polirom, 2007.
5. Valeriu Moșneaga, Gheorghe Rusnac, Politologie. Chișinău, CEP. USM, 2008.
6. Cornea Sergiu., Introducere în politologie. Cahul, USC, 2008.
7. Enciu N., Politologie: Curs universitar.. Chișinău, Civitas, 2005.
8. Пугачев В., Соловьев А. Введение в политологию. Москва, 2003.

Opțională:

1. Iiiescu Ana-Paul, Socaciu Emanuil-Mihail, Fundamentele gândirii politice moderne. Iași, Polirom, 1999.
2. Manual de știință politică. Ed. Robert E.Goodin, Hans-Dietei Klingemen. Iași, Polirom, 2005.
3. Сака В., Политическая наука в Молдове тематическое и инструментальное измерение. Кишинэу, CEPUSM, 2004.
4. Гаджиев К.С., Политология. Москва: Логос, 2004.
5. Пушкарев Г.В., Политология. Москва, 2002.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Doctrină politică contemporană
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Filologie și Istorie, Catedra Istorie și Geografie
Titular de curs	Noroc Larisa, dr. istorie, conf. univ.
Cadre didactice implicate	Buzinschi E., dr., lector univ.
Aprobat	septembrie 2021
e-mail	larisa.noroc@gmail.com nutel@list.ru

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
U.03.A.021	3	II	III	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Doctrină politică: În condițiile democratizării regimului politic din Republica Moldova, accesul cetățenilor în viața politică, dar și orientarea umanitară a învățământului, cursul este important pentru a extinde cunoștințele studentului în domeniul politic și dezvoltarea aptitudinilor noi de formare profesională. Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” este o instituție de orientare socio-umanistică, or cursul de Doctrină Politică Europene este unul important pentru cultivarea politică a cetățeanului și educația civică a cadrului didactic, care va promova valorile democratice în rândurile elevilor. Disciplina nominalizată va contribui la formarea persoanelor multilateral dezvoltate, cu inițiativă, capabile să se implice conștient în viața politică în calitate de subiecți ai societății civile. Cursul are conexiune cu disciplinele de istorie și geografie, filosofie, economie, unde componenta politică este importantă pentru studierea în ansamblu a sistemelor politice a unui stat.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Cunoașterea celor mai importante doctrine politice contemporane;
- Evidențierea cauzelor care generează constituirea doctrinelor politice;
- Sesizarea tehnicilor de influență și manipulare a mulțimii;
- Formarea aptitudinilor de analiză și estimare a doctrinelor politice;
- Cunoașterea limbajului și terminologiei doctrinare;
- Formarea atitudinii adecvate față de realitatea politică;
- Aplicarea cunoștințelor teoretice în analiza sistemelor politice globale;
- Educația politică în spiritul valorilor democratice.



Finalități de studii

- Să delimiteze și să efectueze clasificarea doctrinelor politice în funcție de principiile promovate;
- Să analizeze după principiul obiectivității doctrinele politice;
- Să evidențieze avantajele și dezavantajele doctrinare;
- Să aprecieze importanța valorilor democratice;
- Să apere drepturile de gen în viața politică;
- Să structureze civilizația reieșind din predilecțiile doctrinare;
- Să contracareze doctrinele extremiste;
- Să aplice terminologia studiată în activitatea profesională;
- Să aplice cunoștințele obținute în vederea dezvoltării profesionale continue.

Precondiții

Precondiții / Condiții prealabile:

Disciplinele anterior studiate care vor contribui la studierea eficientă a cursului de *Doctrin Politice Europene* sunt disciplinele de Istorie universală, Economice (Educația economică, Bazele micro și macroeconomiei), Culturologie, Istoria ideilor filosofice. În cadrul disciplinelor menționate studenții vor fi inițiați în istoria dezvoltării omenirii, cauzele apariției unor idei politice care au avut impact asupra transformării regimurilor și sistemelor politice. Totodată, în cadrul acestor discipline studenții vor fi familiarizați cu definiții precum: economie centralizată, economie de piață, liberalism, drepturile omului, morala societății etc., care sunt necesare de a fi cunoscute pentru înțelegerea cursului *Doctrinelor Politice Europene*. Studenții trebuie să posede deprinderi de muncă intelectuală precum: analiza critică a unor texte cu caracter istoric/politic, discursuri; înțelegerea ideilor și valorilor democratice/ nedemocratice); argumentarea opiniilor, părerilor; schițarea programelor alternative de conducere, organizarea independentă a activității de învățare etc. În cadrul prelegerilor și seminarelor se va determina nivelul de pregătire teoretico-metodologic, axiologic al studenților și în baza căruia se vor dezvolta cunoștințe și priceperi noi.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. Obiectul de studiu al doctrinelor politice. Definiție și clasificarea doctrinelor europene.

Conceptul de doctrină politică, trăsături și funcții. Cauzele și mediul de apariție a doctrinelor politice europene. Clasificarea doctrinelor politice și evidențierea principiilor de clasificare. Specificul doctrinelor politice postmoderniste.

Tema 2. Liberalismul – prima doctrină politică europeană. Neoliberalismul.

Aspectul istoric al liberalismului. Liberalismul clasic. Teoreticienii liberalismului clasic: John Locke, Y. Bentham, B. Constant. Ideile de libertate, pluralism, toleranță, individualism. Statul liberal și conceptul „paznicului de noapte”. Cauzele și motivele care au determinat revizuirea liberalismului. Constituirea neoliberalismului. Prevederile politice și economice ale neoliberalismului. Problemele egalității, libertății și dreptății sociale în viziunea neoliberalismului. Teoreticienii neoliberalismului: Isaiah Beilin, Karl Popper, Raymond Aron. Esența teoriei „stat al bunăstării sociale”.

Tema 3. Esența conservatorismului. Neoconservatorismul.

Esența conservatorismului, istorie și tradiție. Sursele conservatorismului. Conservatorismul englez – E. Burke, francez – Lui de Bonald. Trăsăturile conservatorismului. Specificul politic și economic al



conservatorismului. Viziunile politice și economice ale neoconservatorismului. Perspectivele neoconservatorismului.

Tema 4. Socialismul și curentele sale.

Istoria ideilor socialiste. Socialismul timpuriu. Principiile marxism-leninismului. Troțchismul. Maoismul. Origini și etape ale evoluției social-democrației. Stânga, de la Revoluția Franceză la Primul Război Mondial. De la Revoluția Bolșevică la sfârșitul Războiului Rece. Epoca interdependenței globale. Identitatea social-democrată. Valorile fundamentale ale social-democrației: libertatea, egalitatea, justiția, solidaritatea. Raportul social-democrație, neoconservatorism, neoliberalism. Social-democrația de piață. Social-democrația europeană: modelul scandinav al socialismului democratic (Dania, Norvegia, Suedia). Baza socială și partidele social-democratice contemporane. Viitorul social-democrației în Europa.

Tema 5. Concepțiile politice fundamentale ale democrației. Drepturile omului.

Evoluția democrației. Concepte teoretice ce vizează democrația. Principiile și normele democrației. Democrația directă și democrația reprezentativă. Statul democratic: standardele teoretice și realitatea politică. Poliarhia – variantă a democrației actuale. Drepturile omului în lumea contemporană.

Tema 6. Doctrina politică tehnocrată. Societatea informațională – calea spre progresul civilizației.

Doctrina politică tehnocrată: avantaje și dezavantaje. Corelația dintre puterea politică și puterea tehnică. Rolul revoluției tehnico-științifice în societatea contemporană și consecințele ei. Paradigmele societății industriale – criterii și esență. Apariția societății informaționale o necesitate a progresului civilizației. Problemele tehnocrației în viziunea lui Maurice Diuverger.

Tema 7. Doctrine politice extremiste europene. Fascismul și curentele sale.

Definirea fascismului. Teoria generală a fascismului. Cauze și obiective de constituire a doctrinei fasciste. Trăsăturile fascismului: rasism, șovinism, antisemitism, elitism politic, anticomunism, antidemocrație, stat corporatist, expansionism, misticism, demagogie socială. Examinarea mișcărilor și curentelor extreme de dreapta din Europa (1918–1945): fascismul italian (Benito Mussolini), național-socialismul german (ideolog Adolf Hitler), salazarismul portughez (Antonio Salazar), Action Française, Crucile cu săgeți (Ungaria), falangiștii (Spania), legionarismul român (C. Zelea-Codreanu, H. Sima, I. Moța). Neofascismul. Dictaturi fasciste postbelice și metode de combaterea fascismului. Cercetările comparative ale fascismului: stadii ale cercetării, abordări, dezbateri. M

Tema 8. Doctrina politică creștin-democratică – viziune a construcției europene.

Constituirea doctrinei politice creștin-democratice. Principalele formațiuni politice creștin-democratice. Conexiunea dintre elementul politic și cel confesional – bază ideologică a creștin-democrației. Pilonii doctrinari: familia, religia, demnitatea persoanei umane. Principiile contemporane ale creștin-democrației. Creștinismul în țările din estul Europei. Socialismul creștin.

Tema 9. Ecologia politică – paradigma dezvoltării durabile

Cauzele apariției doctrinei politice ecologice. Politica ecologică. Necesitatea respectării raportului dintre mediu și progresul economic în societatea contemporană. Lupta dintre Nord și Sud pentru resursele naturale. Paradigma dezvoltării durabile și respectarea normelor ecologice. Limitele libertății ecologice. Mișcarea verzilor. Cazul Partidului Ecologic din Germania.

Tema 10. Feminismul – doctrină și mișcare politică.

Definirea feminismului. Valorile și principiile feminismului. Precursorii feminismului (Mary Wollstonecraft, John Stuart Mill). Etape de constituire a feminismului. Evoluția mișcărilor feministe:



„Moderatele”, „Radicalele”, Mișcarea Sufragistă Americană, Mișcarea Sufragetelor Engleze etc. Curente feministe contemporane: feminismul liberal, feminism socialist, feminism radical, Feminismul poststructuralist.

Tema 11. Specificul manifestărilor doctrinelor politice în RM.

Implementarea doctrinelor politice în Republica Moldova. Particularitățile doctrine ale partidelor politice din Republica Moldova. Doctrina social-democratică – baza dialogului social. Social-democrația moldovenească între unitate și diversitate. Manifestările creștin-democratice. Extinderea liberalismului. Comunismul moldovenesc: mit și realitate. Moldovenismul. Doctrina țărănistă în spațiul moldovenesc. Rolul doctrinelor politice și a partidelor politice în depășirea perioadei de tranziție.

Strategii de evaluare

Implementarea mai multor tipuri de evaluări: *Ev. Inițială* (aprecierea orală a cunoștințelor cu privire la doctrine și partide politice din RM); două *evaluări formative* (lucrare de control la tema: doctrina de stânga Socialismul; Doctrinile de dreapta în sistemele politice europene), *ev. sumativ-cumulativă/finală* (impactul doctrinelor de dreapta asupra sistemelor politice europene); răspunsuri orale; teste, alcătuirea tabelelor în baza materialului teoretic; autocontrol; examen.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Ball T., Dagger R. Ideologii politice și idealul democratic. Iași: Polirom, 2002.
2. Doctrine politice: Concepte universale și realități românești. Iași: Polirom, 1998.
3. Jeleu J. Fascismul. București: Editura științifică, 1992.
4. Mungiu-Pippidi A. Doctrine politice. Iași: Polirom, 1998.
5. Pițurcă A. Doctrine politice: Liberalismul și conservatorismul. Craiova: Universitaria, 1997.
6. Țirdea B., Noroc L. Politologie. Curs de prelegeri. Chișinău: Elan Poligraf, 2008.
7. Voiculescu M. Doctrine politice contemporane. București: Victor, 2001.

Opțională:

1. Girardet R. Mituri și mitologii politice. Iași: Institutul European, 1997.
2. Lijphart A. Democrația în societățile pluraliste. Iași: Polirom, 2002.
3. Popescu G., Dumnică D. Femeia – lider în viața politică internațională. Pitești: Editura Universității din Pitești, 2001.
4. Courtois St. Dicționarul comunismului. București: Polirom, 2008.
5. Miller D. Enciclopedia Blackwell a gândirii politice. București: Humanitas, 2000.
6. Iliescu Ana-Paul, Socaciu Emanuil-Mihail. Fundamentele gândirii politice moderne. Iași: Polirom, 1999.
7. Fascismul european (1918–1945). Ideologie, experimente totalitare și religii. / C. Iordachi. Cluj: ISPMN, 2014.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Teoria și practica traducerii
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi O., dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Golubovschi O., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.03.O.022	4	II	III	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul Teoria *Teoria și practica traducerii* este studiat de către studenții anului III, și cuprinde 60 de ore, inclusiv contact direct - 30 de ore; 15 ore – prelegeri și 15 ore – seminarii, și 30 de ore – lucru individual. Forma de evaluare a cunoștințelor studenților – examen.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. Comunicare în două limbi, prin cunoștințe în cadrul competenței lingvistice, de discurs și cea sociolingvistică.
2. Capacitatea de a finaliza procesul de transfer din text sursă în textul țintă;
3. Înțelege limbii sursă și reexprimarea în limba țintă, luând în considerare funcția traducerii și caracteristicile receptorului.
4. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor studiate pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului terminologiei specifice;
5. Cunoașterea generală de lume și cunoștințe de specialitate.
6. Abilitatea instrumental-profesională compusă din cunoștințe și abilități legate de instrumentele profesionale de traducere.
7. Capacitatea de a utiliza tot felul de resurse psihomotorii, cognitive și atitudinale”, inclusiv „abilități psihomotorii pentru citit și scris; abilități cognitive (de ex. memorie, atenție, creativitate și raționament logic); atitudini psihologice (de ex. curiozitate intelectuală, perseverență, rigoare, spirit critic și încredere în sine) ”.
8. Utilizarea metodelor și tehnicilor de traducere specifice, conștiente și inconștiente, verbale și non-verbale, utilizate pentru rezolvarea problemelor în timpul procesului de traducere.

Finalități de studii

La sfârșitul cursului, studenții vor:

- stabili obiectul teoriei și practicii de traducere și obiectivele acestea;



- aplică cunoștințele teoretice în practică;
- cunoaște postulatele de bază ale teoriei și practicii traducerii;
- aplica metode și tehnici de traducere specific situației de traducere;
- analiza limba sursă și identifica problemele de traducere în limba țintă;
- utiliza cunoștințele teoretice ale traductologiei în practica traducerii

Preconții

Studentii posedă cunoștințe în limba engleză la nivelul B2 conform CERL. Este necesar ca studentii să posedă cunoștințe de bază în lingvistică, lexicologie, gramatică și stilistică. Studentii ar trebui să poată investiga, analiza și traduce unele fenomene din limba sursă în limbă țintă. Studentii posedă cunoștințe lingvistice, care includ cunoașterea fenomenelor fonetice, lexicale, gramaticale, de formare a cuvintelor și a legităților de funcționare a limbii etc.; cunosc normele de conduită, etice și morale ale societății; posedă modalități discursive de realizare a obiectivelor de comunicare, aplicându-le la particularitățile textului comunicativ curent (timpul, locul, obiectivele și condițiile de interacțiune); știu să-și exprime liber opinia, utilizând adecvat variate mijloace lingvistice; sunt apti de a selecta informații din literatura de specialitate și din rețelele de socializare pentru desfășurarea procesului de traducere. La fel au deprinderi de a lucra cu computerul ca mijloc de obținere, prelucrare și dirijare a informației.

Conținutul unităților de curs

Unitatea de învățare 1. Teoriile traducerii. Determining the meaning of the word.

Unitatea de învățare 2. Echivalența în traducere. Lexical equivalence. Polysemy.

Unitatea de învățare 3. Tipuri de echivalente. Lexical transformations in translation.

Unitatea de învățare 4. Procese și Aspecte ale traducerii. Transliteration, transcription and calque. Lexical and stylistic problems in translation.

Unitatea de învățare 5. Pragmatica traducerii. Grammatical and syntactical transformations in translation. Grammatical substitutions in translation.

Unitatea de învățare 6. Principalele tipuri de traducere. Parts of speech and grammatical categories that require transformations in translation. Translation of attributive constructions.

Unitatea de învățare 7. Tehnici de traducere. Transformations: addition, omission. Antonymous translation.

Unitatea de învățare 8. Prietenii falși ai traducătorului. Translation of Phraseological units. Translation of culture-bound and equivalent-lacking words.

Strategii de predare și învățare

În predarea modului se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cum ar fi: interpretarea cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expositiv-euristice: prelegerea, conversația, explicația, problematizarea, studiu de caz, dezbateri frontale, discuții, organizare grafică, gândește în perechi și prezintă (GPP), turul galeriei, prezentare PP, filme ilustrate, testul docimologic, evaluare în baza verificării produselor activității individuale, evaluarea reciprocă, analiza, sinteza, traducerea textelor, metoda comunicativă, metoda audio-linguala, discuția, argumentarea, lucrul cu dicționarul, studiul comparativ, studiul de caz, lucrul pe echipe, în grup și individual, proiectul, portofoliul, brainstormingul, la fel:



- Traducerea spontană a monologurilor
- Evidențierea sensului din conținutul textului
- Skimming
- Răspunsuri la întrebări
- Citirea selectivă
- Transmiterea informației
- Rezumatul
- Lucrul în perechi
- Lucrul în lanț
- Editarea

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, rapoarte, discuții în cadrul seminarelor etc. (60% din nota finală)

Evaluare curentă I. Test 1.

Sarcina 1. Răspundeți la întrebări, sugerați exemple

Sarcina 2. Traduceți cuvântul și/sau fraza din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Identificați tehnicile și metodele de traducere

Evaluare curentă II. Test 2.

Sarcina 1. Răspundeți la întrebări, sugerați exemple

Sarcina 2. Traduceți cuvântul și/sau fraza din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Identificați tehnicile și metodele de traducere

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților - orale sau scrise - la examen, teste, lucrări de control etc. (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Budnic, A., Golubovschi, O., Herța, L. *Ghid cu privire la organizarea și efectuarea practicii de traducere Catedra Filologie Engleză*. Chișinău: Tipografia UPS „Ion Creangă”, 2018. 11 p. ISBN 978-9975-46-366-9.
2. Ban, A-R. *Dezvoltarea abilităților de traducere la orele de limba engleză: de la învățarea limbii la traducerea independentă*: autoreferat teza doctor. Iași, 2016. 26 p.
3. Camenev, Z. *Gramatica – dificultăți de traducere* [online] Univ. Liberă Intern. din Moldova, Fac. Lb. Străine și Șt. ale Comunicării, Cat. Lb. Germ. Chișinău: ULIM, 2010. 198 p.
4. Lungu Badea, G. *Tendențe în cercetarea traductologică*. Timișoara: Universitatea Politehnica, 2005. 135 p.



5. Răciulă, L. *Dificultăți lexicale, gramaticale și stilistice în traducere, Culegere de exerciții*. Bălți: USARB, 2013. 85 p.
6. Ungureanu, V. *Teoria traducerii*. Bălți: USARB, 2013. 120 p.

Opțională:

1. МИСУРО, Е., ШАБЛЫГИНА, И. *Перевод с английского языка на русский язык. Building up Strategies in Translation*. Практикум. Минск: АБЕРСЭВ, 2009. 226 с.
2. ГРЕБЕНИЦИКОВА, А.В. *Формирование профессиональной компетентности переводчиков средствами информационно-коммуникационных технологий (на примере английского языка)*. Челябинск: Издательский центр «Симарс», 2009.
3. SCHAFFNER, C., ADAB, B. *Developing Translation Competence*. Benjamins Translation Library. Vol. 38. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. ed., 2000. 244 p.
4. РЫМ, А. *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome, 2014. 234 p. ISBN 10-190-065-012-6.
5. NORD, C. *Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing, 2007. 265 p. ISBN 978-1900650-02-1.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Probleme filosofice în lingvistică
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	barbalat1@hotmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
U.03.A.024	3	II	III	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Probleme filosofice în lingvistică* se bazează pe cunoașterea universalilor lingvistice, accesarea paradigmatelor teoretice și practice de abordare a limbii engleze ca sistem de semne cu o serie de noi probleme filosofice privind raportul cunoaștere / limbaj. De asemenea activitățile cursului se focusează pe exersarea structurilor limbii engleze în procesul de învățare, definirea unor concepte lingvistice de bază și dezvoltarea de către studenți a unui metalimbaj specific descrierii unor sisteme lingvistice atât din perspectiva lingvisticii cât și din perspective filosofice.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Înțelegerea și însușirea conceptelor fundamentale ale lingvisticii generale și a metalimbajului specific ca bază pentru științele comunicării;
- Explicarea funcțiilor limbajului;
- Înțelegerea arhitecturii și a structurii limbii;
- Însușirea universalilor limbajului.

Finalități de studii

- Să însușească informații privind probleme specifice de lingvistică;
- Să conștientizeze conceptul de semn lingvistic;
- Să recunoască trăsăturile semnului lingvistic;
- Să raporteze semnul lingvistic la alte tipuri de semne;
- Să identifice relațiile dintre semnele lingvistice în cadrul sistemului limbii;



- Să descrie structura și nivelurile limbii;
- Să descrie caracterul semiotic al limbii;
- Să genereze enunțuri corecte în limba engleză.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Conținutul unităților de curs

1. LINGUISTICS AND THE SCOPE OF LINGUISTICS. LINGUISTICS AS A SCIENCE. BRANCHES OF LINGUISTICS.
2. PHONETICS AND PHONOLOGY.
3. SEMANTICS. THEORIES OF MEANING.
4. MORPHOLOGY. TYPES OF MORPHEMES. TREE STRUCTURE DIAGRAMMING. WORD FORMATION.
5. SYNTAX. SENTENCE DIAGRAMMING.
6. MORPHOLOGICAL TYPOLOGY OF LANGUAGES. ISOLATING – AGGLUTINATING - INFLECTING LANGUAGES.
7. THEORIES OF LINGUISTICS. STRUCTURALISM. AMERICAN STRUCTURALISM. BEHAVIOURISM IN LINGUISTICS.
8. LEARNING THEORIES: UNIVERSAL GRAMMAR (UG). GENERATIVE AND TRANSFORMATIONAL GRAMMAR.
9. LEARNING THEORIES: THE LONDON SCHOOL (MALINOVSKI, HALLIDAY, FIRTH).
10. PRAGMATICS. TYPES OF SPEECH ACTS.

Metode și tehnici de predare și învățare

Chestionare orală, lucrări scrise, lucrări practice, metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați, jurnalul reflexiv), metode reflexive, fise de lucru tematice, prelegerea, conversația, analiza de text.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii pentru seminare: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.



Forme:

Evaluarea 1: activitate aplicativă - efectuarea analizei fonetice, morfologice a cuvintelor.

Evaluarea 2: activitate aplicativă - efectuarea analizei sintactice a propoziției.

Examinare finală prin examen oral.

Dintr-o listă tematică de subiecte și concepte anunțată la începutul semestrului se vor elucida două subiecte - concepte de bază pentru a fi definite, explicate, descrise.

Bibliografie

1. Aronoff, M., Janie Rees-Miller, eds. *The Handbook of Linguistics*. Malden, Mass.: Blackwell, 2001.
2. Bauer, L. [The Linguistics Student's Handbook](#). Edinburgh University Press, 2007.
3. Cavalli-Sforza, Luigi-Luca. *Genes, Peoples, and Languages*. Translated by Mark Seielstad. New York: North Point, 2000.
4. Chapman, S. [Key Ideas in Linguistics and the Philosophy of Language](#). Routledge Edinburgh University Press, 2009.
5. Chomsky, N. [Rules and Representations](#). Columbia University Press, 2005.
6. Edgley, A. [The Social and Political Thought of Noam Chomsky](#). Routledge, 2000.
7. Fauconnier, G., Mark Turner. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books, 2002.
8. Fromkin, V., Rodman, R., Hyams, N. An introduction to language. 7th Ed. London: Thomson Learning, Wadsworth, 2002.



Denumirea programului de studii				Traducere și interpretare (limba engleză)		
Ciclul				I, Licență		
Denumirea cursului				Scrierea academică		
Facultatea/catedra responsabilă de curs				Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză		
Titular de curs				Herța Lilia, lector universitar		
Cadre didactice implicate				Herța Lilia, lector universitar		
e-mail				catedra.filengl@upsc.md		
Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.03.A.025	5	II	III	150	75	75

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul este studiat în anul II, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și include 150 de ore (75 de ore de contact direct și 75 de ore - studiu individual). Forma de evaluare a cunoștințelor studenților, examen - semestrul III.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- identificarea conceptului de scriere;
- analizarea modalităților de scriere a diferitelor piese de scris;
- scrierea de paragrafe scurte;
- folosirea corectă a semnelor de punctuație în elaborarea textelor scrise;
- realizarea unei teze sau a unei propoziții tematice urmată de propoziții justificative.
- menținerea coeziunii și coerenței la nivel de paragraf;
- realizarea eseului argumentativ, literar și științific;
- scrierea de eseuri, rapoarte și scrisori;
- producerea de texte integrate în ceea ce privește introducerea, cuprinsul și concluzia.
- acordarea atenției coeziunii și coerenței în textele scrise;
- utilizarea diferitelor expresii lingvistice în scris.

Finalități de studii

- să producă texte integrate cu introducere, conținut și concluzie;
- să descrie în scris diverse subiecte care tratează contexte diferite;



- să utilizeze corect diferite expresii lingvistice în scris;
- să mențină coerența și coeziunile în redactarea textelor integrate;
- să aplice cunoștințele dobândite în realizarea tipurilor de eseuri;
- să aplice competențele în scrierea corectă a diferitor paragrafe.

Precondiții

Studentii au deja cunoștințe de limbă (nivel - B1), dar trebuie să își dezvolte abilitățile de scriere prin studierea diferitor tehnici și surse. Ei trebuie să-și îmbogățească cunoștințele învățând vocabularul și regulile adecvate în domeniul elaborării textelor scrise.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. Sentence structure. The word order in the English sentence. Types of subjects. Types of sentences. The order of adjectives before a noun.

Tema 2. Pre-writing activities. Thinking/brainstorming. Reading and researching. Observing. Interviewing. Discussing. Imagining/fantasizing. Note-taking

Tema 3. Writing thesis statement. What is a thesis statement? How long does it need to be? Is your thesis statement specific? Is your thesis statement too general? Does your thesis include a comment about your position on the issue at hand? Is your thesis statement original?

Tema 4. Writing conclusion. Include a brief summary of the paper's main points. Ask a provocative question. Use a quotation. Evoke a vivid image. Call for some sort of action. End with a warning. Universalize. Suggest results or consequences.

Tema 5. Descriptive writing techniques. Describe from memory. Sketch. Objective and subjective data chart. Create a list of desired outcomes for your descriptive piece.

Tema 6. Creative writing techniques. Think about your reader. An attention-grabbing opening. Extended metaphors. Interesting details about setting and location. Argumentative Essay.

Tema 7. Expository writing techniques. Genre. Style. Point of view. Structure

Tema 8. Narrative writing techniques. Setting. Plot. Perspective. Style. Theme. character. Literary Essay.

Tema 9. Persuasive writing techniques. Use the Right Tone of Voice. Take The Reader's Point of View. Use Influential Words. Be Specific. Show Proof. Be Consistent.

Strategii de predare și învățare

În timpul cursului, studenții învață cum să elaboreze texte scrise folosind tehnicile de scriere. Sunt utilizate diverse activități, care combină sarcini scrise și de citire, redactare, rapoarte, discuții, portofolii, power-point, etc.

Strategii de evaluare



Evaluarea formativă în cadrul cursului se face în formă de teste scrise (60% din nota finală).

Evaluarea finală se face printr-un examen în formă scrisă care include elaborarea unui text scris în conformitate cu regulile și tehnicile studiate (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Gale, Cedric *Essentials of writing*- New York University, 2000;
2. Hedge, Tricia *Writing*- Oxford University Press, 2004;
3. Miller, Sean *Creative writing*- New York, 2007;
4. Muchmore, April *Great Paragraphs*- New York, 2002;
5. White, R. V. *New ways in teaching Writing*- Washington, 2005;

Opțională:

1. Whitworth, John *Writing Poetry*- London, 2006;
2. Wyrick, Jean *Steps to writing well*- Colorado State University, 2002



Denumirea programului de studii				Traducere și interpretare (limba engleză)		
Ciclul				I, Licență		
Denumirea cursului				Tehnici ale scrisului prin TICE		
Facultatea/catedra responsabilă de curs				Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză		
Titular de curs				Herța Lilia, lector universitar		
Cadre didactice implicate				Herța Lilia, lector universitar		
e-mail				catedra.filengl@upsc.md		
Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.03.A.026	5	II	III	150	75	75

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul este studiat în anul II, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și include 150 de ore (75 de ore de contact direct și 75 de ore - studiu individual). Forma de evaluare a cunoștințelor studenților, examen - semestrul III.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- identificarea conceptului de scriere;
- analizarea modalităților de scriere a diferitelor piese de scris;
- scrierea de paragrafe scurte;
- folosirea corectă a semnelor de punctuație în elaborarea textelor scrise;
- realizarea unei teze sau a unei propoziții tematice urmată de propoziții justificative.
- menținerea coeziunii și coerenței la nivel de paragraf;
- realizarea eseului argumentativ, literar și științific;
- scrierea de eseuri, rapoarte și scrisori;
- producerea de texte integrate în ceea ce privește introducerea, cuprinsul și concluzia.
- acordarea atenției coeziunii și coerenței în textele scrise;
- utilizarea diferitelor expresii lingvistice în scris.

Finalități de studii

- să producă texte integrate cu introducere, conținut și concluzie;
- să descrie în scris diverse subiecte care tratează contexte diferite;



- să utilizeze corect diferite expresii lingvistice în scris;
- să mențină coerența și coeziunile în redactarea textelor integrate;
- să aplice cunoștințele dobândite în realizarea tipurilor de eseuri;
- să aplice competențele în scrierea corectă a diferitor paragrafe.

Precondiții

Studentii au deja cunoștințe de limbă (nivel - B1), dar trebuie să își dezvolte abilitățile de scriere prin studierea diferitor tehnici și surse. Ei trebuie să-și îmbogățească cunoștințele învățând vocabularul și regulile adecvate în domeniul elaborării textelor scrise.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. Sentence structure. The word order in the English sentence. Types of subjects. Types of sentences. The order of adjectives before a noun.

Tema 2. Pre-writing activities. Thinking/brainstorming. Reading and researching. Observing. Interviewing. Discussing. Imagining/fantasizing. Note-taking

Tema 3. Writing thesis statement. What is a thesis statement? How long does it need to be? Is your thesis statement specific? Is your thesis statement too general? Does your thesis include a comment about your position on the issue at hand? Is your thesis statement original?

Tema 4. Writing conclusion. Include a brief summary of the paper's main points. Ask a provocative question. Use a quotation. Evoke a vivid image. Call for some sort of action. End with a warning. Universalize. Suggest results or consequences.

Tema 5. Descriptive writing techniques. Describe from memory. Sketch. Objective and subjective data chart. Create a list of desired outcomes for your descriptive piece.

Tema 6. Creative writing techniques. Think about your reader. An attention-grabbing opening. Extended metaphors. Interesting details about setting and location. Argumentative Essay.

Tema 7. Expository writing techniques. Genre. Style. Point of view. Structure

Tema 8. Narrative writing techniques. Setting. Plot. Perspective. Style. Theme. character. Literary Essay.

Tema 9. Persuasive writing techniques. Use the Right Tone of Voice. Take The Reader's Point of View. Use Influential Words. Be Specific. Show Proof. Be Consistent.

Strategii de predare și învățare

În timpul cursului, studenții învață cum să elaboreze texte scrise folosind tehnicile de scriere. Sunt utilizate diverse activități, care combină sarcini scrise și de citire, redactare, rapoarte, discuții, portofolii, power-point, etc.

Strategii de evaluare



Evaluarea formativă în cadrul cursului se face în formă de teste scrise (60% din nota finală).

Evaluarea finală se face printr-un examen în formă scrisă care include elaborarea unui text scris în conformitate cu regulile și tehnicile studiate (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

6. Gale, Cedric *Essentials of writing*- New York University, 2000;
7. Hedge, Tricia *Writing*- Oxford University Press, 2004;
8. Miller, Sean *Creative writing*- New York, 2007;
9. Muchmore, April *Great Paragraphs*- New York, 2002;
10. White, R. V. *New ways in teaching Writing*- Washington, 2005;

Opțională:

3. Whitworth, John *Writing Poetry*- London, 2006;
4. Wyrick, Jean *Steps to writing well*- Colorado State University, 2002



Denumirea programului de studii		Traducere și interpretare (limba engleză)				
Ciclul		I, Licență				
Denumirea cursului		Tehnici de redactare				
Facultatea/catedra responsabilă de curs		Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză				
Titular de curs		Golubovschi Oxana, dr., conf. universitar				
Cadre didactice implicate		Golubovschi Oxana, dr., conf. universitar; Bucuci Olesea,				
e-mail		catedra.filengl@upsc.md				
Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					Contact direct	Studiu individual
S.03.A.027	5	II	III	150	75	75
Descriere succintă a integrării cursului						
Cursul este studiat în anul II (sem III), FLLS. și cuprinde 150 de ore, dintre care contact direct 75 de ore, lucrări individuale 75 de ore. Evaluarea a cunoștințelor studenților se face sub formă de un examen în semestru III.						
Competențe dezvoltate în cadrul cursului						
<ul style="list-style-type: none">• determinarea obiectului cursului/ cunoașterea scopurilor cursului;• identificarea conceptului de editare;• utilizarea sistemului lexical și gramatical al limbii engleze pentru producerea de textelor scrise șiorale;• identificarea și exersarea structurilor lexicale și a unui registru corespunzător în vederea traducerii cât mai exacte a textelor în limba română sau, după caz, în limba engleză;• aplicarea adecvată TIC (programe informatice, dicționare electronice, baze de date, tehnici de arhivare a documentelor, etc.) pentru documentare, identificare și stocare a informației, tehnoredactare și corectură de texte;• utilizarea tehnicilor de redactare adecvate;• analiza modalităților de editare a diferitor lucrări scrise;• dezvoltarea gândirii critice și creativității;• aplicarea teoriei în practică/ abilitățile de scriere și redactare la diferite nivele.• evaluarea corectă a cunoștințelor, aptitudinile și abilitățile personale;						
Finalități de studii						



Studentii vor cunoaște bazele fundamentale ale cursului;
Studentii vor produce fluent și spontan texte orale și scrise, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat;
Studentii vor folosi cunoștințele de limba engleză și competențele de comunicare dobândite pentru o mai bună integrare socio-profesională;
Studentii vor cunoaște etapele de pregătire a traducerii, etapele tehnoredactării textelor scrise și redactărilor: stilistică, lexicală, gramaticală;
Studentii vor aplica cunoștințele dobândite în redactarea scrisă, în diferite lucrări și tipuri de texte;
Studentii vor forma spiritul critic, a autoexigenței profesionale prin dezvoltarea capacităților de analiză, sinteză și comparație în domeniul limbilor moderne aplicate.

Precondiții

Studentii au deja cunoștințe despre limbă, dar trebuie să își dezvolte abilitățile de scriere prin studierea diferitor surse. Studentii posedă cunoașterea codului lingvistic al regulilor de formare a cuvintelor, de pronunție / scriere și de structurare a propozițiilor; abilitățile necesare și capacitatea de a utiliza și de a înțelege enunțurile în context, de a percepe sensul lor real, conferit de subiect, de context, de statutul participanților, de scopul interacțiunii etc. studentii trebuie să-și îmbogățească cunoștințele prin învățarea vocabularului și regulilor corespunzătoare din domeniul scrisului.

Unități de învățare

Unitatea de învățare 1. Mentalitate și limbă. Tehnici de redactare:Fraza Verbală.

Unitatea de învățare 2. Structura propoziției.Tehnici de redactare. Activități/exerciții/însărcinări înainte de scriere.

Unitatea de învățare 3. Concondarță. Tehnici de redactare. Realizarea paragrafelor. Scrierea concluziilor.

Unitatea de învățare 4. Timpurile limbii engleze:Tehnici de redactare.

Unitatea de învățare 5. Determinanți și cuantificatori. Tehnici de redactare.

Unitatea de învățare 6. Părțile de vorbire:Tehnici de redactare.

Unitatea de învățare 7. Diateza Pasivă:Tehnici de redactare.

Unitatea de învățare 8. Sintaxa.Conjunția, punctuația:Tehnici de redactare.

Unitatea de învățare 9. Erorile mecanice. Redactare la nivel de propoziție, paragraf, text, etc.

Strategii de predare și învățare

În predarea cursului se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cu marfi: interpretare a cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expoziti veuristice: prelegerea, conversația, explicația, problematizarea, studio de caz, dezbateri frontale, discuții, organizare grafică, gândește în perechi și prezintă (GPP), turul galeriei, prezentare PP, evaluare în baza verificării produselor activității individuale, evaluarea reciprocă, analiza,sinteza,traducerea textelor,metoda comunicativă,metoda audiolinguală,discuția, argumentarea, lucrul cu dicționarul, studiul comparativ, studiul de caz, lucrul pe echipe, în grup și individual, proiectul, portofoliul,brainstorming, proiecte, prezentări power point, lucrări scrise, lucrări în pereche, lucrări în grup. lafel: • Traducerea spontană a monologurilor •



Skimming • Răspunsuri la întrebări • Citirea selectivă • Rezumatul • Lucrul în perechi • Lucrul în lanț • Editarea.

Strategii de evaluare

Evaluarea are scopul de a identifica efectele cursului predat și de a aprecia, în perspectiva obiectivelor urmărite, rezultatele obținute de studenți. Evaluarea va viza cunoștințele, competențele și atitudinile studenților. Studentul va fi evaluat atât oral cât și în scris (evaluări sumative, evaluări frontale, evaluări pe platforma Moodle etc.).

Modalități de evaluare, vor fi utilizate următoarele tipuri de evaluare:

Formativă – verificări sistematice, pe tot parcursul predării cursului. Prin intermediul acestei evaluări se vor stabili factorii care au asigurat reușita sau au provocat eșecul, cu scopul adaptării procesului didactic la posibilitățile diferențiale ale studenților.

Evaluarea formativă scrisă – se efectuează de 2 ori pe parcursul perioadei de studiu. Se realizează sub formă de test scris combinat.

Portofoliul studentului – prezentând lucrări: traduceri a pasajelor din textele pe tematica studiată a disciplinei, editate și tapate.

Evaluarea finală. La stabilirea notei finale se ia în considerare ponderea în notare, exprimată în %. (Total: 100 = 60% constituie examinarea continuă pe parcursul semestrului și 40 % - examinarea finală).

Condiții de obținere a creditelor: evaluarea conținuturilor din curriculumul disciplinar pe dimensiunile cunoaștere, aplicare și integrare a cunoștințelor:

Evaluarea finală se face prin examen scris (*evaluare sumativă* prin: verificare - pondere 40% din nota finală); Evaluarea curentă a aptitudinilor și abilităților formate în cadrul cursului se face sub formă de teste, eseuri, rapoarte, traduceri scrise și orale, prezentări Power Point, portofolio, evaluări formative etc.

(*evaluare continuă* prin: studii de caz, proiecte de cercetare, portofoliu. Lucrări scrise - pondere 60% din nota finală.

Exemplu de evaluare curentă:

Evaluare curentă I.

Test 1. Sarcina 1. Găsiți și corectați greșeala

Sarcina 2. Traduceți pasajul din limba sursă în limba țintă (Engl.-Rom.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba sursă în limba țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Completați afirmațiile (folosiți termenii potriviți)

Evaluare curentă II.

Test 2. Sarcina 1. Găsiți și corectați greșeala

Sarcina 2. Traduceți pasajul din limba sursă în limba țintă (Engl.-Rom.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba sursă în limba țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Completați afirmațiile (folosiți termenii potriviți)

Bibliografie

Obligatorie:

1. Ascher, A. *Think About Editing: A Grammar Editing Guide for ESL Writers 1st Edition*. Heinle & Heinle, 1993. Re-published 2007, 334 p.
2. Ginna, P. *What Editors Do*. Heinle & Heinle, 2017, 224 p.
3. Norton, S. *Developmental Editing*, New York, 2002;
4. Gale, C. *Essentials of writing*- New York University, 2000;



5. Miller, S. *Creative writing*- New York, 2007;
6. Muchmore, A. *Great Paragraphs*- New York, 2002;

Opțională:

1. Whitworth, J. *Writing Poetry*- London, 2006;
2. Wyrick, J. *Steps to writing well*- Colorado State University, 2002



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Semiotica textului literar (partea specială)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea limbi și Literaturi străine, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Smochin Olga, lector universitar
Cadre didactice implicate	Usatii Larisa, dr., lector univ.
e-mail	smochin.olga@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
F.04.O.029	5	II	Sem. IV	150	75	75

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

La această etapă *Semiotica Textului Literar* va trata în continuare subiectul *Abordarea semiotică a textului literar*, orientat spre pătrunderea mai adâncă a sensului unei opere literare și comentariul ei lingvistic, cât și al criteriilor de structurare intratextuală (lexico-gramaticale și semantico-stilistice). În cadrul acestui curs vor fi consolidate și formate noi repere pentru analiza și sinteza conținutului textului la diferite nivele. La cursul studenții vor însuși cunoștințe despre limbă în calitate de sistem specific cu o anumită structură, despre unitățile ei variante și invariante; vor studia limba în calitate de sistem semiotic specific, în comparație cu alte sisteme semiotice .

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Competența de identificare a simbolurilor/ semnelor în textului literar
- Competența de analiză semiotică
- Competența de raportare a analizei semiotice la alte tipuri de analiză: semantică, sintactică și pragmatică
- Competența de documentare
- Competența de scriere academică
- Competența de comunicare (orală și scrisă)
- Competența de argumentare
- Competența de analiză
- Competența de cooperare

Finalități de studii realizate la finele cursului

- să aplice principiul comparativ-contrastiv în cadrul abordării fenomenelor semiotice în textului literar;
- să generalizeze datele relevante privind semiotica textului;
- să stabilească similitudinile și diferențele semiotica generală și cea filologică (literară și lingvistică);
- să coraporteze semiotica filologică cu celelalte domenii semiotice existente;
- să utilizeze diferite strategii de analiză pragmatică a textelor literare și lingvistice studiate;



- să determine importanța unei analize totale a textelor din limba engleză, inclusiv în analiza pragmatică evenimente majore din istoria, cultura, obiceiuri ale vorbitorilor de limbă engleză reflectate în textele studiate;
- să explice/aprecieze specificul fenomenelor extralingvistice, culturale, sociale, economice reflectate în semiotica textuală;
- să conștientizeze indispensabilitatea studierii diferitelor semne, simboluri ce țin de istoria, civilizația, politica, cultura, limba și literatura limbii engleze;
- să-și argumenteze poziția proprie în analiza și decodificarea semiotică a textelor din diferite domenii de activitate;
- să propună modalități de interpretare semiotico-pragmatică a unor texte aparținând diferitor stiluri funcționale.

Preconditii

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

1. Interpretarea textului: preliminarii, scopuri și probleme.
2. Autorul: biografia, activitatea literară, curentul literar căruia îi aparține.
3. Lucrul cu vocabularul.
4. Nivelul pretextual: titlul, structura și tipurile de titlu, funcțiile titlului, epigraful.
5. Nivelul intratextual: stilurile funcționale, genul și codul narativ, tipul de narator, tipurile de narațiune.
6. Tema (temele), mesajul/ideea (ideile); elementele compoziționale ale textului.
7. Timpul și spațiul lingvistic și textual.
8. Personajele: tipurile și modurile de prezentare.

Strategii de predare și învățare

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional-contextuală, vizual-auditivă, comparativă, interactivă, expozitivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative-situative, tehnici de dezvoltare a gîndirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminariii.

Criterii seminar: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.



Evaluări sumative periodice: *testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, 8 lucrări scrise (interpretarea textului).* **Examinare finală** prin examen oral.

Sarcinile: Interpretarea Semiotica a Textului Literar

Bibliografie

Obligatorie:

1. O. Smochin, *Literary Text Semiotics*, UPS, 2020
2. Louis Herbert, *An Introduction to Applied Semiotics*, Routledge, ISBN 9780367351120; 2001, 302 p.
3. *Archer. J. A Twist in the Tale*. New York: Harper Collins Publishers, 2001. ISBN-10 0671671480; 240p.
4. “An English Reader for Everybody“. Compiled by Dionisie Bădărău, Dumitru Melenciuc, Zinaida Camenev, Chișinău, Evrica, 2000

Opțională:

1. *Bassett J. A Window on the Universe*. Oxford Univ. Press, 2000. ISBN-10: 0194226948; 160p.
2. *British Short Stories of Today* / Ed. by *E. Jones*. London: Penguin Books, ISBN-13 : 978-3125737013, 2000
3. *Collier J., Slater S. Literature in the Language Classroom*. Cambridge Univ. Press, ISBN-10: 9780521312240, 274p.
4. *Collier J., Slater S. Short Stories for Creative Classrooms*. Cambridge Univ. Press, ISBN-10 : 0521406536, 108p.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Semiotica textului publicistic (partea specială)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Plescenco Galina, lector universitar
Cadre didactice implicate	Smochin Olga, lector universitar, Usatii Larisa, dr., conf.universitar
e-mail	catedra.engleza@yahoo.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
F.04.O.030	4	II	Sem. IV	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Scopul principal al predării semioticii ca subiect academic este de a introduce studenții în această disciplină și în relațiile sale cu alte ramuri ale lingvisticii. Programa actualizată a acestui curs oferă o perspectivă asupra înțelegerii structurale și cognitive a entităților și fenomenelor semiotice în stil publicistic, precum și a diferitelor abordări contemporane ale interpretării textului.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Competența de identificare a simbolurilor/ semnelor culturale
Competența de analiză semiotică
Competența de raportare a analizei semiotice la alte tipuri de analiză: semantică, sintactică și pragmatică
Competența de comunicare semiotică
Competența de raportare a unui simbol la altul în spiritual semiozei nelimitare
Competența de documentare
Competența de scriere academică
Competența de comunicare (orală și scrisă)
Competența de argumentare
Competența de analiză
Competența de cooperare

Finalități de studii realizate la finele cursului

Evidențierea interferențelor și a diferențelor ocurențe în puterea de semnificare a semnelor din coduri diferite;
Identificarea unor tipuri diferite de semne într-o construcție semiotică a textului publicistic;



Abordarea semiotică a unui tip de discurs;
Abordarea semiotică a textului publicistic;
Estimarea rolului simbolurilor în textele publicistice selectate pentru discuție;
Analiza contrastivă a semnificațiilor simbolice în texte diferite;
Recunoașterea unor procedee de valorificare a simbolurilor în texte publicistice diferite.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.
De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

1. Tipuri structurale și semantice de titluri.
2. Particularități și tipuri de articole.
3. Soiuri de modele și particularități ale eseurilor.
4. Trăsături caracteristice biografiilor.
5. Particularitățile auto-biografiilor.
6. Interviu.
7. Rapoarte ca non-ficțiune.
8. Corespondență de afaceri.
9. Declarație. Tipuri și peculiarități.
10. Soiuri de texte de stil publicistic.

Strategii de predare și învățare

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional-contextuală, vizual-auditivă, comparativă, interactivă, expozitivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative-situative, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a. prelegerea, explicația, conversația euristică, conversația de reactualizare, conversația de fixare și de verificare.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii seminar: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Evaluări sumative periodice: testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, 5 lucrări scrise (interpretarea textului)

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală)



Frecvența - Participarea studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Popov I. Structure and Semantics. Minsk., 1984
2. Scharfstein B. The Dilemma of Context. London., 1980
3. Samuels M. New Tendencies in Linguistics. 2001

Opțională:

1. Bukhbinder V. Problems of Textual Linguistics. R., 1983
2. Eric H. Linguistics and Teaching Foreign Language. N.Y., 1999
3. Fries C. Nonfiction Writing. Cambridge., 2000
4. *Jumakulova G.Z.* Linguistic aspects of publicistic style in the global network // Проблемы Науки, 2019. № 12-2 (145). [Electronic Resource].
URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/linguistic-aspects-of-publicistic-style-in-the-globalnetwork/> (date of access: 15.06.2020).
5. *Vinogradov V.* On the Concept of "Language Style". Academy of Sciences. Moscow, 2010. P.p. 56-70.
6. *Kozhina M.N.* On the Basics of Functional Stylistics. Perm, 2007. P.p. 39



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Lingvistica - studiul limbajului
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Plescenco Galina, lector univ.
e-mail	barbalat1@hotmail.com catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
F.04.O.031	3	II	IV	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul studiază limbajul uman în funcție de factorii sociali, principalele forme de existență ale limbii, dialectul, bilingvismul etc. Cursul își propune scopul să le formeze studenților abilități de observare și caracterizare a limbajului folosit de o persoană concretă sau de un anumit grup, într-un anumit mediu, să determine caracteristicile situației lingvistice și modul de funcționare a limbii/limbilor într-o societate sau comunitate.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Familiarizarea studenților cu terminologia întrebuintată în sociolingvistica;
- Interpretarea relației dintre mesaj (oral sau scris) – context;
- Identificarea tehnicilor de construcție a mesajului în limba engleză;
- Analiza și sinteza diverselor teorii și opinii în domeniul sociolingvisticii;
- Determinarea relațiilor interdisciplinare și evidențierea utilității lor;
- Utilizarea metodelor de cercetare sociolingvistice;
- Comunicarea ideilor, problemelor și soluțiilor din domeniul științelor practicate atât într-un mediu specializat, cât și în unul nespecializat;
- Formularea și argumentarea punctelor de vedere proprii.
- Conștientizarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris și corectarea abaterilor de la normele limbii engleze.

Finalități de studii

- să însușească informații privind probleme specifice de sociolingvistică;
- să conștientizeze conceptul de semn lingvistic, dialect etc.;
- să realizeze interviuri, anchete, să transcrie materialele respective;



- să analizeze și să sintetizeze materialul obținut prin investigații;
- să aprecieze rolul și locul omului în procesul de evoluție a limbajului;
- să-și exprime poziția în abordarea problemelor controversate de sociolingvistică;
- Să genereze enunțuri corecte în limba engleză.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Conținutul unităților de curs

1. Defining sociolinguistics. Branches of sociolinguistics. Concept, methods, trends. Language choice in multilingual communities. Methods in sociolinguistics: Apparent time method, Critical Period Hypothesis, Real-time Method. The sociolinguistic interview. Observers paradox. (Un) self-conscious speech.

2. Language variation according to the social factors.

High rising tone, G- dropping (ing vs in), Absence of 3sg. Speech, Audience, design. Speech accommodation theory. Social Theory. Idiolect. Style, context and register.

3. Dialects and languages.

Language and social class. Vernacular. Dialectology. Regional and social dialects. Phonological variation, Lexical variation, Syntactic variation.

4. Gender and language. The representation of gender in language. The conversational characteristics of men and women. Gender distinctions.

5. Language and the brain. Language comprehension. Language centers. Language disorders.

6. Language, cognition and culture. 3P model of culture. Material, nonmaterial culture. Dominant culture, counterculture, subculture, high, low, popular culture. Linguistic varieties and multilingual nations. Monochronic, polychronic cultures. High context, lowcontext cultures. Individualist, collectivist cultures.

7. Pidgines and creoles. Grammar, vocabulary and the sounds.

8. Communicative competence: linguistic and sociolinguistic competences.

Metode și tehnici de predare și învățare

Exemplificarea, analiza, sinteza, problematizarea, metoda inductivă (generalizarea), metoda deductivă (particularizarea); dezbateră; prelegerea.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.



Criterii seminar: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Forme:

Evaluarea 1: activitate aplicativă - să realizeze interviuri, anchete, anunțuri, spoturi publicitare.

Evaluarea 2: activitate aplicativă - să realizeze anunțuri, spoturi publicitare.

Examinare finală prin examen oral.

Dintr-o listă tematică de subiecte și concepte anunțată la începutul semestrului se vor elucida două subiecte - concepte de bază pentru a fi definite, explicate, descrise.

Bibliografie

1. Hudson, R. A. Sociolinguistics, Second Edition, Cambridge University Press, 2001.
2. Jourdan, Christine, Kevin Tuite (eds.) Language, Culture, and Society, Cambridge University Press, 2008.
3. Marinescu, Aurelia Codul bunelor maniere astăzi, Ediția a treia revăzută, București: Humanitas, 2004/2015.
4. Matras, Yaron. Language Contact, Cambridge University Press, 2011.
5. Paraschivescu, Radu. Ghidul nesimțitului, București: Editura Humanitas, 2006.
6. Slama-Cazacu, Tatiana. Psiholingvistica. O știință a comunicării, București: Editura All, 2009.
7. Șerbănescu, Andra. Cum gândesc și cum vorbesc ceilalți. Prin labirintul culturilor, Iași: Polirom, 2007.
8. Trudgill, Peter. Sociolinguistic typology. Social determinants of linguistic complexity, Oxford University Press, 2011.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Educație economică și lexicul de afaceri (în limba străină I. engl.)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Filologie și Istorie, Catedra Istorie și Geografie
Titular de curs	Savițchi Corina , lector univ.
Cadre didactice implicate	Bernic Virginia, asist. univ.; Grosu M., dr. în științe econ., conf. univ.
Aprobat	Ședința catedrei Istorie și Geografie, proces-verbal nr. 1 din 15.09.2021
e-mail	savitchic.11@gmail.com bernic.virginia@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
U.04.A.032	3	II	IV	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Bazându-ne pe competențele obținute de studenți la cursurile de psihologie, pedagogie, asistență socială, etc. din anul I, cursul de „**Educație economică și lexicul de afaceri (în limba străină I. engl.)**” contribuie la formarea multilaterală a personalității, la formarea competențelor capitalului uman ce va da posibilitate de o integrare mai amplă a viitorului specialist în viața socială, iar ca pedagog - să poată realiza și educația economică a elevilor. În acest curs studenții vor învăța cum să identifice termenii, conceptele, metodologia și instrumentele de evaluare a cunoștințelor și abilităților în domeniul educației economice.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- cunoașterea formelor, funcțiilor și metodelor principale ale educației economice și gândirii economice, a tehnicilor de evaluare a competențelor specifice la educație economică;
- definirea obiectivelor cognitive de cunoaștere a sistemului nevoilor umane, intereselor economice, resurselor și bunurilor economice, a formelor de proprietate în economia de piață, de formare a competențelor capitalului uman;
- analiza nevoii de educație în contextul economiei de piață, a concurenței și libertății economice, a rolului și importanței sistemului de prețuri în formarea competențelor specifice în educația economică;
- stabilirea interrelațiilor dintre fapte, fenomene, procese economice;



- aplicarea abilităților antreprenoriale, manageriale și de marketing, în obținerea structurii minimale a costului de producție în scopul maximizării profitului; de a aplica cunoștințele economice dobândite în activitatea personală de pedagog școlar și în viața cotidiană;
- susținerea de discuții libere într-o manieră clară și precisă, oral și scris, inclusiv utilizând tehnologiile informației și de comunicare și adaptând limbajul în raport cu interlocutorul.

Finalități de studii

- să explice esența finanțelor publice, a formelor de impozite directe plătite din venit în bugetul de stat, a impozitelor indirecte, a principiilor formării bugetului de stat.
- să alcătuiască bugetul unei familii, a veniturilor și cheltuielilor bugetului familiei;
- să colecteze un portofoliu cu exemple concrete de educație economică pe care le vor putea utiliza la practica pedagogică, psihologică, a asistenței sociale.
- să lămurească deosebirile dintre salariul nominal și salariul real, remunerarea forței de muncă pe unitatea de timp și acord, sistemele acestor două forme de remunerare, specificul remunerării în sistemul bugetar, sursele veniturilor familiale, indicatorii nivelului de trai.
- să listeze diferite tipuri de dezvoltare economică: dezvoltare durabilă, dezvoltare prin creștere economică intensivă și extensivă, dezvoltare economică și ciclicitate.
- să explice esența educației economice în contextul globalizării, formării UE, integrării economice și asocierii RM la UE.
- să opereze liber cu aparatul categorial, mecanismele, formulele și concepțiile economice necesare formării educației, gândirii și culturii economice active a studenților în perioada contemporană de dezvoltare a economiei de piață.

Precondiții

Formarea competenței de educație economică presupune cunoașterea bazelor elementare de economie obținute la cursurile economice la nivel de liceu și colegii. Lipsa acestor cunoștințe elementare la o parte de studenți va cere o lămurire suplimentară a noțiunilor economice din partea profesorului.

De asemenea o precondiție este și competențele obținute de studenți la cursurile de psihologie, pedagogie, asistență socială.

Unități de curs

1. Educație economică și contemporanitatea. Obiectul și metoda educație economice și gândirii economice;
2. Educație economică și sistemul necesităților și intereselor economice. Nivelul și structura economiei;
3. Educația prin activitatea economică, forme de organizare și funcționare;
4. Nevoia de educație economică în contextul tranziției la economia de piață;
5. Liberalismul economic, Keynesismul, Economia mixtă, proprietatea, privatizarea;
6. Educația și capitalul uman. Investiția în educație. Formele de capital;
7. Educația economică, antreprenorială și managerială;
8. Costurile de producție și costurile oportunității educație. Eficiența economică;
9. Educația economică prin formele de venit, nivelul de viață, calitatea vieții, bunăstarea poporului;
10. Piața hârtiilor de valoare, sistemul creditar și bancar;



11. Educația economică versus Inflației și pieții forței de muncă. Bursa muncii;
12. Dezvoltarea durabilă versus creșterii economice și ciclicității;
13. Educația, bunurile publice și finanțele publice. Statul ca actor economic;
14. Educație economică în contextul globalizării. Uniunea Europeană. Integrare economică. Asocierea RM la EU.

Strategii de predare și învățare

Învățarea centrată pe student: multiplicarea la prima prelegere a suportului de curs în PowerPoint pentru toți studenții înscriși la acest curs pentru a realiza prelegeri interactive și a nu pierde timp pentru dictare și conspectare, seminare interactive, lucru în echipă, proiecte, consultații. Centrarea pe student ca subiect al activității instructiv-educative în cadrul disciplinei Educația economică și orientarea acesteia spre formarea competențelor specifice presupun respectarea unor exigențe ale învățării durabile, printre care: utilizarea metodelor interactive; realizarea diverselor activități pentru exersarea competențelor menționate, utilizarea calculatorului în exerciții de simulare a derulării, monitorizării și evaluării a cunoștințelor.

Strategii de evaluare

Pentru o evaluare eficientă a finalităților vor fi utilizate forme și instrumente complementare de evaluare, cum ar fi proiectul, portofoliul, studiile de caz, prezentări cu elaborarea de suporturi TIC, autoevaluarea ș.a. care au un rol deosebit în dezvoltarea capacității de integrare și în formarea/evaluarea competențelor specifice, inclusiv a competenței de educație economică. Situațiile de integrare vor fi urmate de sarcini concise și clare, limita de timp și, uneori de volum, alte condiții de realizare. Obiectivele evaluării vor pune accent pe progresul personal, atitudinile față de propria persoană, interesele privind evoluția personală în diferite activități profesionale.

Evaluarea curentă: discuții ghidate, oral și în scris, prezentări, rapoarte, prezentarea rezultatelor de la lucrări de control, participarea la discuții în timpul orelor teoretice și practice, portofolii, prezentări orale a unei teme pentru studenții de la învățământul cu frecvență redusă.

Evaluarea curentă prevede 2 testări obligatorii, lucrări de control în fiecare grupă academică, referate, studiu de caz, răspunsuri la seminare etc. (60% din nota finală).

Evaluarea finală – examen final se realizează în formă scrisă sau orală (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Becker, G.S. Capital uman, București, 1997
2. Becker, G.S. Comportament uman. O abordare economică. București, 1994.
3. Maria Liana Lacatus, Învățământul preuniversitar și educația economică. București, 2009.
4. Tașmandi, A., Popescu C., Costea C., Badea L., Stanciu M., Educație economică din perspectiva implementării vieții umane. București, 2010.
5. Samuelson P. ș.a. Economics, București, 2000.
6. Grosu M. Economie politică, Chișinău, 2001.



Opțională:

1. Albulescu I., Albulescu, M., Predarea și învățarea disciplinelor socio-umane. Elemente de didactică aplicată, Editura „Polirom”, Iași, 2000.
2. Cartaleanu T., Cosovan O., Goraș-Postică V. ș.a., Formare de competențe prin strategii didactice interactive, CEPro Didactica, Chișinău, 2008.
3. Competența acțional-strategică. Coord. Goraș-Postică Viorica, Chișinău: CE Pro Didactica, 2012.
4. Cerghit I., Metode de învățământ. Ediția a III-a, București: Editura Didactică și Pedagogică, 1997.
5. Lisievici P., Evaluarea în învățământ. Teorie practică, instrumente. Editura „Aramis”, București, 2002.
6. Negreț-Dobridor I., Pânișoară O., Știința învățării. De la teorie la practică. Iași: Editura „Polirom”, 2005.
7. Radu Ion T., Teorie și practică în evaluarea eficienței învățământului, București: Editura Didactică și Pedagogică, 1981.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	Licență
Denumirea cursului	Bazele micro și macro-economiei
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Filologie și Istorie Catedra Istorie și Geografie
Titular de curs	Savițchi Corina, lector univ
Cadre didactice implicate	Bernic Virginia, asist. univ., Grosu M., dr. în științe econ., conf. univ.
Aprobat	15.09.2021
e-mail	savecorina@mail.ru bernic.virginia@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
U.04.A.033	3	II	IV	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Contextul economic actual impune reacție la orice schimbare. Cursul fiind o disciplină opțională, contribuie la extinderea și completarea orizontului de cunoștințe din: pedagogie, psihologie, asistență socială, cu informații din domeniul ”**Bazele micro și macro-economiei**” fapt ce va contribui la dezvoltarea și consolidarea unui set de competențe (cunoștințe, abilități, atitudini) care conduc la formarea multilaterală a personalității și la dezvoltarea unei categorii de profesioniști capabili să se integreze cu succes în viața socială.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- cunoașterea noțiunilor, mecanismelor și concepțiilor economiei de piață;
- inițierea în istoria gândirii economice;
- analizarea stării actuale, perspectivele, tendințele dezvoltării economiei naționale;
- explicarea modalităților de formarea a prețurilor, a veniturilor fundamentale;
- identificarea avantajelor privatizării și formării proprietății private și mixte;
- elaborarea măsurilor de reducere a costurilor de producție;
- evidențierea cauzelor care generează dezechilibre economice;
- formarea conștiinței economice a tineretului studios.

Finalități de studii

- să cunoască pilonii liberei inițiative;



- să argumenteze rolul politicii fiscale în formarea bugetului național;
- să descrie indicatorii macroeconomici;
- să explice principiile de formare a prețurilor;
- să conștientizeze importanța privatizării în economia de piață;
- să prezinte particularitățile salarizării angajaților din cadrul întreprinderilor;
- să caracterizeze formele de șomaj;
- să descrie procesul de repartitie a veniturilor bugetare;
- să identifice politicile antiinflaționiste;
- să aprecieze importanța funcțiilor economice ale statului.

Precondiții

Dezvoltarea conștiinței economice a tineretului studios se realizează prin interacțiunea cunoștințelor cu caracter economic acumulate în instituțiile anterioare de învățământ (licee, colegii) cu cunoștințele obținute la facultate în cadrul disciplinelor de specialitate. Studenții cunosc să explice un șir de categorii economice cum ar fi: economie de piață, preț, forme de proprietate, bani, salariu, impozite, etc., iar audierea cursului respectiv va contribui la dezvoltarea cunoștințelor și priceperii noi ce îi va ajuta să se integreze cu succes pe piața muncii și în viața socială.

Unități de curs

1. Obiectul de studiu, metoda și funcțiile cursului “Bazele micro și macro-economiei”;
2. Factorii de producție și combinarea lor;
3. Proprietatea, privatizarea, concurența și libertatea economică;
4. Formele organizării activității economice, banii și piața contemporană;
5. Sistemul de prețuri, cererea și oferta. Legea cererii și legea ofertei;
6. Întreprinderea, costul de producție și eficiența economică;
7. Veniturile fundamentale: salariul, profitul, dobânda și renta funciară;
8. Piața capitalurilor și piața forței de muncă;
9. Creșterea economică și sisteme de calculare a indicatorilor macroeconomici;
10. Acumularea, consumul, economii, investiții;
11. Fluctuațiile activității economice și politici anticriză;
12. Statul și economia de piață. Politica fiscală și bugetară a statului;
13. Economia națională. Probleme ale dezvoltării economice a țărilor subdezvoltate;
14. Economia mondială și piața internațională.
- 15.

Strategii de predare și învățare

1. Prelegere interactivă prin expunere cu aplicarea TIC.
2. Prelegere clasică.
3. Dezbateri.

Strategii de evaluare

1. Ev. Inițială: prezentări orale, participări la dezbateri, comunicări, referate etc.



2. Ev. formativ-continuă: evaluări curente scrise la teme: gândirea filosofică în perioada antică, gândirea filosofică în perioada medievală.
3. Ev. sumativ-cumulativă/finală: examen oral.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Gh. Crețoiu, Viorel Cornescu, Ion Bucur. Economie, București, 2011.
2. Popescu C., Gavrilă I., Ciucur D., Tratat de economie generală, vol.I, Microeconomie, ASE București, 2009.
3. Hoanță N., „Economie și finanțe publice”, Ed. Polirom, Iași, 2000.
4. Ion Pârău, Teorie economică, Chișinău, 2007.
5. Angelescu Coralia (coord.), Economie, ed.a VII-a, Editura Economică, București, 2005.
6. Mihail Grosu, Economie politică, Chișinău, 2001.
7. Mihail Grosu, Economie politică, Chișinău, 2001.

Opțională:

1. Lazăr D. T., Zai P., Bazele economiei de piață, suport de curs, Editura Accent Cluj-Napoca, 2008.
2. Savițchi C., *Interdisciplinaritatea științelor socioumane și formarea competențelor educaționale europene în învățământul superior*”. În: „Centenarul Unirii: educația în spiritul valorilor naționale din perspectiva dialogului pedagogic”, simpozion național cu participare internațională, Chișinău 2018, p. 92. ISBN 978-9975-134-61-3.
3. Savițchi C., *Educația tineretului studios prin prisma valorilor economice*. În: materialele simpozionului internațional „Educația în spiritul valorilor naționale și universale din perspectiva dialogului pedagogic”, Ediția II-a, 27-28 martie 2020, Chișinău, p. 438-443, ISBN 978-9975-3452-6-2.
4. Paul A. Samuelson, William D. Nordhaus, „Economie Politică”, Editura Teora 2000.
5. Ignat I., Pohoată I., Clipa N., Luțac Gh., Economie politică, Editura Fundației “Gh.Zane”, Iași, 1997.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Lexicologia - norme de redactare
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Gogu Tamara, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.04.O.034	3	II	IV	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Lexicologia -norme de redactare* se referă la modulul de discipline de specialitate, fiind una din disciplinele filologice fundamentale. Interesul fundamental al disciplinei este motivat de importanța și necesitatea majoră de a înțelege sistemul lexico-semantic al limbii engleze în general și al cuvântului ca unitate fundamentală în particular. Cursul include metodele de analiză lingvistică în studierea cuvântului, structura morfologică și semantică a cuvântului englez, grupurile semantice de cuvinte, cuvintele compuse și sistemul lexical, etc.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Investigarea problemelor Lexicologiei din perspectiva diverselor concepții, principii, idei;
- Dezvoltarea competențelor pentru analiza și sinteza surselor teoretice recomandate pentru curs;
- Aplicarea postulatelor fundamentale teoretice ale cursului în analiza complexă lexicală, semantică and structurală a vocabularului englez;
- Estimarea problemelor lexicologiei limbii engleze bazate pe o paletă diversă de materiale lingvistice;
- Percepția cuvântului și a relațiilor semantice așa ca polisemia, homonimia, sinonimia and antonimia, accentul fiind pus pe transformările metaforice și metonimice ale cuvântului;
- Încurajarea studenților pentru a rezolva problemele ce țin de teoria analizei lexicale.
- Dezvoltarea abilităților pentru a discerne categoriile lexicale corect, dezvoltarea gândirii critice, de a trage concluzii și a implementa cunoștințele teoretice în practică.

Finalități de studiu



- Să înțeleagă bazele teoretice fundamentale ale cursului și problemele lui din diferite unghiuri de vedere;
- să poată aplica cunoștințele necesare în corespundere cu nivelul comprehensiv;
- to determine competențele relevante de analiză a vocabularului englez;
- să înțeleagă conexiunea strânsă a lexicologiei cu lingvistica, gramatica, fonetica, stilistica, istoria limbii engleze, civilizația și literatura limbii engleze și alte ramuri pentru a-și dezvolta abilități bune pentru managementul profesional;
- să elaboreze cu succes proiecte didactice pe una din subiectele studiate;
- să fie capabili să evalueze cunoștințele elevilor în analiza lexicală a textului;
- să aplice la lecția de limbă engleză conceptele și metodologia curriculumului școlar modern centrat pe competențe.

Precondiții

Studentii-absolvenți trebuie să cunoască tipurile principale de lexicologie, derivarea, aspectele esențiale ale semanticii, etc. de asemenea ei trebuie să poată să aplice cele învățate în formă scrisă și orală.

Conținutul unităților de curs

Tema 1. Lexicology as a science. The object of lexicology. The relationships existing between words. Types of lexicology. Subdivisions of lexicology . lexicology and other branches of linguistics.

Tema 2. The structure of the English word. The morphemic level of analysis. Principles of the morphemic analysis of words. The derivational level of analysis.

Tema 3. Word-formation. Affixation. Word-formation. Types and ways of word-formation. Affixation. Classification of affixes. Prefixes. General characteristics of prefixes. Suffixes General characteristics of suffixes.

Tema 4. Conversion. Different points of view to the study of conversion. The study of conversion on the diachronic and synchronic level. The most common types of conversion. Denominal verbs made by conversion. Deverbal nouns made by conversion. The sources and causes of conversion.

Tema 5. Word-composition. Introductory remarks. The criteria of compounds. Specific features of English compounds. The historical development of English compounds.

Tema 6. Classification of compounds. Criteria of compound classification. Compound nouns. Compound adjectives. Compound verbs. Derivational compounds. Borderline cases. Semi-affixes.

Tema 7. Semantics. Semantics and its subject matter. Onomasiological and semasiological approaches to the study of words. Motivation of words and its types.

Tema 8. The semantic structure of the English word. The term „meaning”. Approaches to the study of meaning. Types of meaning. Grammatical and lexical meaning. Lexical meaning versus notion. Denotative and connotative meaning. The semantic structure of the English word.

Tema 9. Polysemy. General notions. Two types of ambiguity: polysemy or homonymy. The semantic structure of polysemic words. Polysemic words in context.

Metode și tehnici de predare și învățare



Chestionare orală, lucrări scrise, lucrări practice, portofolii, prezentări, metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați), metode reflexive, fișe de lucru, activități în grup sau perechi, discuții, mese rotunde.

Strategii de evaluare

Condiții: studenții vor participa activ la lucrul în clasă și vor realiza lucrul individual obligatoriu. evaluarea curentă a studenților constă în organizarea unor teste, lucrări de control, rapoarte, discuții în cadrul seminariilor. (60% din nota finală).

Evaluarea I.

Test 1.

Sarcina 1. Identificați structura morfologică a cuvintelor engleze.

Sarcina 2. Clasificați sufixele din cuvintele prezentate după partea de vorbire pe care o formează.

Sarcina 3. Analizați afixele din punct de vedere semantic.

Sarcina 4. Arătați diferența dintre cuvântul original și cel nou format prin conversiune.

Evaluarea II.

Test 2

Sarcina 1. Arătați caracteristicile specifice ale cuvintelor compuse.

Sarcina 2. Analizați și clasificați cuvintele compuse după părțile componente.

Sarcina 3. Vorbiți despre sensul lexical și tipurile lui.

Sarcina 4. Explicați și exemplificați specificul cuvântului englez polisemic în context. Tipurile de context.

Evaluarea finală constă în aprecierea răspunsurilor orale în cadrul unor discuții organizate pe una din teme propuse sau a unor prezentări în power point, etc. (40% din nota finală). Evaluarea finală va cuprinde teme atât din cele parcurse în timpul lecțiilor, cât și teme din lucrul individual.

Bibliografie

1. Bauer, L. *Introducing Linguistic Morphology*. (2nd ed.). – Washington, D.C.: Georgetown University Press, 2003.
2. Dirvens, Rene. *Metaphor and metonymy in contrast*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2002.
3. Fellbaum, C. *Autotroponomy*. In: Ravin, Y., Leacock C. eds, *Polysemy: Theoretical and computational approaches*. Oxford: Oxford University Press, 2000, pp.52 – 67.
4. Gogu, T. *On word semantics and semantic change*. Chișinău: Garamont, UPS, 2007.
5. Gogu, T. *On the structure and formation of words*. Chișinău: Garamont, UPS, 2007.
6. Gogu, T. *A course in Modern English Lexicology*. Chișinău: Garamont, UPS, 2008.
7. Gogu, T. *English Lexicology in practice*. Chișinău, UPS, 2008.
8. Halliday, M. et al. *Lexicology and corpus linguistics*. London/ New York: Continuum, 2004.
9. Haspelmath, M. *Understanding morphology*. London, 2002.
10. Jakobson, H. Ze Amvela, E. *Words, meaning and vocabulary: an introduction to Modern English Lexicology*. – London, Continuum, 2001.



11. Klein, D. Murphy, G. The representation of polysemous words. *Journal of Memory and Language*, 2002, pp. 548 – 570.
12. Kortman B. *English Linguistics: Essentials*. Berlin: Cornelsen, 2005.
13. Leacock, C. *Polysemy*. Oxford: Oxford University Press, 2002.
14. Melenciuc, D. *English Lexicology*. – Chișinău, USM, 2002.
15. Peregrin, J. *Meaning: The dynamic turn. Current research in the Semantics/ Pragmatics interface*. - London: Elsevier, 2003.

Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Gramatica (sintaxa)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	<i>Nazaru C.</i> , lector univ.
Cadre didactice implicate	Usatîi L., dr., lector univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Numărul de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	studiu individual
S.04.A.035	4	II	IV	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii



Cursul este dedicat studenților anului II și presupune predarea și consolidarea cunoștințelor de limbă engleză în materie de gramatică. Cursul descrie sistemul morfologic al limbii engleze contemporane, prezintă categoriile lexico-gramaticale ale părților de vorbire și alte fenomene gramaticale, dezvoltă competența de clasificare și de analiză morfologică a cuvintelor, precum și competența de comunicare corectă în limba străină.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Înțelegerea și cunoașterea fenomenelor gramaticale de bază a limbii engleze;
- Identificarea și descoperirea a unui spectru larg de structuri și forme gramaticale simple în diferite contexte;
- Utilizarea corectă a unui spectru larg de structuri și forme gramaticale simple;
- Realizarea diferitor tipuri de texte orale și scrise în limba engleză prin utilizarea corectă a fenomenelor gramaticale;
- Identificarea și corectarea greșelilor proprii și a celor comise de colegi în procesul lansării mesajului oral și scris;
- Compararea fenomenelor gramaticale și categoriilor morfologice în română și engleză.

Finalități de studii

La final de curs studenții vor putea:

- să recunoască și delimiteze diferite fenomene și categorii gramaticale în mesaje scrise/orale
- să formuleze și redacteze mesaje fluente și coerente în diverse situații comunicative;
- să integreze elementele gramaticii în actul comunicativ;
- să opereze cu fenomene gramaticale și clișee verbale adecvate situației de comunicare;
- să recunoască și redacteze greșelile gramaticale în mesaje scrise sau/și orale.

Precondiții

Studenții au o bună înțelegere a fenomenelor de limbă, maternă și străină. Competența lingvistică în limba engleză la nivelul CERL A2.1

Conținutul unităților de curs

Tema 1. *The Verb „to be”. Object and Subject Pronouns. The Imperative.*

Tema 2 *The Category of Noun*

Tema 3 *Possessives. The Verbs „have got” and „can”*

Tema 4 *The Category of Adjectives*

Tema 5 *Present Continuous*

Tema 6 *There is/there are. Quantifiers*

Tema 7 *Present Simple*

Tema 8 *Present Simple versus Present Continuous.*

Tema 9 *General and Special Questions*

Tema 10 *Modal Verbs: must/may/can.*



Tema 11 *Past Simple. Regular and Irregular Verbs.*

Tema 12 *Present Perfect*

Tema 13 *Past Continuous.*

Tema 14 *Adverbs. Degree of comparison.*

Tema 15 *Will future. Be going to*

Tema 16 *Present Perfect Continuous*

Tema 17 *Passive Voice*

Tema 18 *Verb Patterns*

Strategii și tehnici de predare și învățare

Explicația, prezentare orală, descoperirea ghidată, exerciții de completare și substituție, interpretarea, parafrizarea, ordonarea cuvintelor, analiza gramaticală, conversația, lucrul în pereche/ grup, video, joc de rol, scrieri: compunere, email, scrisoare, explorare web, portofoliu, interviul, aplicații web, test scris și oral.

Strategii de evaluare

Evaluare 1. Exerciții de completare, parafrizare și substituție. Alcătuirea unui mesaj scurt în scris.

Evaluare 2. Exerciții de completare, parafrizare și substituție. Alcătuirea unui mesaj scurt în scris.

Evaluare finală. Probă combinată: scris și oral cu însărcinări la nivel de cunoaștere, aplicare și integrare.

Nota finală se constituie din următoarele componente: 40% - nota la examenul final; 60% - nota medie de la evaluări.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Clarke S., *Macmillan English Grammar in Context*. Oxford: Macmillan Education, 2008
2. Coe N., et all *Oxford Practice Grammar*; Oxford University Press, 2008
3. Dooley J., Evans V., *Grammarway*. Book 1. Express Publishing, 2004.
4. Evans V., Dooley J., *New Round-Up. English Grammar Practice with CD-Rom*. Book 3. Longman, Pearson Publishing, 2011
5. Foley M., Hall D., *My Grammar Lab. A1/A2*. Pearson Education Limited, 2010
6. Herța L., Mardari A., *The English Verb: Suport de curs*, Chișinău: Tipografia „Garamont-Studio” 2014.
7. Murphy Raymond. *English Grammar in Use*. UK: Cambridge University Press. 2015



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Analiza gramaticală a textului
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	<i>Nazaru C.</i> , lector univ.
Cadre didactice implicate	Usatfi L., dr., lector univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Numărul de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	studiu individual
S.04.A.036	4	II	IV	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul este dedicat studenților anului II și presupune predarea și consolidarea cunoștințelor de limbă engleză în materie de gramatică. Cursul descrie sistemul morfologic al limbii engleze contemporane, prezintă categoriile lexico-gramaticale ale părților de vorbire și alte fenomene gramaticale, dezvoltă competența de clasificare și de analiză morfologică a cuvintelor, precum și competența de comunicare corectă în limba străină.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Înțelegerea și cunoașterea fenomenelor gramaticale de bază a limbii engleze;
- Identificarea și descoperirea a unui spectru larg de structuri și forme gramaticale simple în diferite contexte;
- Utilizarea corectă a unui spectru larg de structuri și forme gramaticale simple;
- Realizarea diferitor tipuri de texte orale și scrise în limba engleză prin utilizarea corectă a fenomenelor gramaticale;
- Identificarea și corectarea greșelilor proprii și a celor comise de colegi în procesul lansării mesajului oral și scris;
- Compararea fenomenelor gramaticale și categoriilor morfologice în română și engleză.

Finalități de studii

La final de curs studenții vor putea:

- să recunoască și delimiteze diferite fenomene și categorii gramaticale în mesaje scrise/orale
- să formuleze și redacteze mesaje fluente și coerente în diverse situații comunicative;
- să integreze elementele gramaticii în actul comunicativ;
- să opereze cu fenomene gramaticale și clișee verbale adecvate situației de comunicare;
- să recunoască și redacteze greșelile gramaticale în mesaje scrise sau/și orale.

Precondiții

Studenții au o bună înțelegere a fenomenelor de limbă, maternă și străină. Competența lingvistică în



limba engleză la nivelul CERL A2.1

Conținutul unităților de curs

Tema 1. *The Verb „to be”. Object and Subject Pronouns. The Imperative.*

Tema 2 *The Category of Noun*

Tema 3 *Possessives. The Verbs „have got” and „can”*

Tema 4 *The Category of Adjectives*

Tema 5 *Present Continuous*

Tema 6 *There is/there are. Quantifiers*

Tema 7 *Present Simple*

Tema 8 *Present Simple versus Present Continuous.*

Tema 9 *General and Special Questions*

Tema 10 *Modal Verbs: must/may/can.*

Tema 11 *Past Simple. Regular and Irregular Verbs.*

Tema 12 *Present Perfect*

Tema 13 *Past Continuous.*

Tema 14 *Adverbs. Degree of comparison.*

Tema 15 *Will future. Be going to*

Tema 16 *Present Perfect Continuous*

Tema 17 *Passive Voice*

Tema 18 *Verb Patterns*

Strategii și tehnici de predare și învățare

Explicația, prezentare orală, descoperirea ghidată, exerciții de completare și substituție, interpretarea, parafrizarea, ordonarea cuvintelor, analiza gramaticală, conversația, lucrul în pereche/ grup, video, joc de rol, scrieri: compunere, email, scrisoare, explorare web, portofoliu, interviul, aplicații web, test scris și oral.

Strategii de evaluare

Evaluare 1. Exerciții de completare, parafrizare și substituție. Alcătuirea unui mesaj scurt în scris.

Evaluare 2. Exerciții de completare, parafrizare și substituție. Alcătuirea unui mesaj scurt în scris.

Evaluare finală. Probă combinată: scris și oral cu însărcinări la nivel de cunoaștere, aplicare și integrare.

Nota finală se constituie din următoarele componente: 40% - nota la examenul final; 60% - nota medie de la evaluări.

Bibliografie

Obligatorie:

- Clarke S., *Macmillan English Grammar in Context*. Oxford: Macmillan Education, 2008
- Coe N., et all *Oxford Practice Grammar*, Oxford University Press, 2008



10. Dooley J., Evans V., *Grammarway*. Book 1. Express Publishing, 2004.
11. Evans V., Dooley J., *New Round-Up. English Grammar Practice with CD-Rom*. Book 3. Longman, Pearson Publishing, 2011
12. Foley M., Hall D., *My Grammar Lab. A1/A2*. Pearson Education Limited, 2010
13. Herța L., Mardari A., *The English Verb: Suport de curs*, Chișinău: Tipografia „Garamont-Studio” 2014.
14. Murphy Raymond. *English Grammar in Use*. UK: Cambridge University Press. 2015



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Bazele traductologiei specializate
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi O., dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Golubovschi O., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.04.A.038	3	II	IV	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Bazele traductologiei specializate* este studiat de către studenții anului III, și cuprinde 90 de ore, inclusiv contact direct - 45 de ore; 45 de ore – lucru individual. Forma de evaluare a cunoștințelor studenților – examen.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. Comunicare în două limbi, prin cunoștințe în cadrul competenței lingvistice, de discurs și cea sociolingvistică.
2. Capacitatea de a finaliza procesul de transfer din text sursă în textul țintă;
3. Înțelege limbii sursă și reexprimarea în limba țintă, luând în considerare funcția traducerii și caracteristicile receptorului.
4. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor studiate pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului terminologiei specifice;
5. Cunoașterea generală de lume și cunoștințe de specialitate.
6. Abilitatea instrumental-profesională compusă din cunoștințe și abilități legate de instrumentele profesionale de traducere.
7. Capacitatea de a utiliza tot felul de resurse psihomotorii, cognitive și atitudinale”, inclusiv „abilități psihomotorii pentru citit și scris; abilități cognitive (de ex. memorie, atenție, creativitate și raționament logic); atitudini psihologice (de ex. curiozitate intelectuală, perseverență, rigoare, spirit critic și încredere în sine) ”.
8. Utilizarea metodelor și tehnicilor de traducere specifice, conștiente și inconștiente, verbale și non-verbale, utilizate pentru rezolvarea problemelor în timpul procesului de traducere.

Finalități de studii

La sfârșitul cursului, studenții vor:

- stabili obiectul teoriei și practicii de traducere și obiectivele acestea;
- aplică cunoștințele teoretice în practică;
- cunoaște postulatele de bază ale teoriei și practicii traducerii;
- aplica metode și tehnici de traducere specific situației de traducere;



- analiza limba sursă și identifica problemele de traducere în limba țintă;
- utiliza cunoștințele teoretice ale traductologiei în practica traducerii

Precondiții

Este necesar ca studenții să posede cunoștințe de bază în lingvistică, lexicologie, gramatică și stilistică. Studenții ar trebui să poată investiga, analiza și traduce unele fenomene din limba sursă în limbă țintă. Studenții posedă cunoștințe lingvistice, care includ cunoașterea fenomenelor fonetice, lexicale, gramaticale, de formare a cuvintelor și a legităților de funcționare a limbii etc.; cunosc normele de conduită, etice și morale ale societății; posedă modalități discursive de realizare a obiectivelor de comunicare, aplicându-le la particularitățile textului comunicativ curent (timpul, locul, obiectivele și condițiile de interacțiune); știu să-și exprime liber opinia, utilizând adecvat variate mijloace lingvistice; sunt apti de a selecta informații din literatura de specialitate și din rețelele de socializare pentru desfășurarea procesului de traducere. La fel au deprinderi de a lucra cu computerul ca mijloc de obținere, prelucrare și dirijarea informației.

Conținutul unităților de curs

Unitatea de învățare 1. Determining the meaning of the word.

Unitatea de învățare 2. Lexical equivalence. Polysemy.

Unitatea de învățare 3. Lexical transformations in translation.

Unitatea de învățare 4. Transliteration, transcription and calque. Lexical and stylistic problems in translation.

Unitatea de învățare 5. Grammatical and syntactical transformations in translation. Grammatical substitutions in translation.

Unitatea de învățare 6. Parts of speech and grammatical categories that require transformations in translation. Translation of attributive constructions.

Unitatea de învățare 7. Transformations: addition, omission. Antonymous translation.

Unitatea de învățare 8. Translation of Phraseological units. Translation of culture-bound and equivalent-lacking words.

Strategii de predare și învățare

În predarea modului se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cum ar fi: interpretarea cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expozitiv-euristice: prelegerea, conversația, explicația, problematizarea, studiu de caz, dezbateri frontale, discuții, organizare grafică, gândește în perechi și prezintă (GPP), turul galeriei, prezentare PP, filme ilustrate, testul docimologic.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, rapoarte, discuții în cadrul seminarelor etc. (60% din nota finală)

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților - orale sau scrise - la examen, teste, lucrări de control etc. (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:



1. Budnic, A., Golubovschi, O., Herța, L. *Ghid cu privire la organizarea și efectuarea practicii de traducere Catedra Filologie Engleză*. Chișinău: Tipografia UPS „Ion Creangă”, 2018. 11 p. ISBN 978-9975-46-366-9.
2. Ban, A-R. *Dezvoltarea abilităților de traducere la orele de limba engleză: de la învățarea limbii la traducerea independentă*: autoreferat teza doctor. Iași, 2016. 26 p.
3. Camenev, Z. *Gramatica – dificultăți de traducere* [online] Univ. Liberă Intern. din Moldova, Fac. Lb. Străine și Șt. ale Comunicării, Cat. Lb. Germ. Chișinău: ULIM, 2010. 198 p.
4. Lungu Badea, G. *Tendențe în cercetarea traductologică*. Timișoara: Universitatea Politehnica, 2005. 135 p.
5. Răciulă, L. *Dificultăți lexicale, gramaticale și stilistice în traducere, Culegere de exerciții*. Bălți: USARB, 2013. 85 p.
6. Ungureanu, V. *Teoria traducerii*. Bălți: USARB, 2013. 120 p.

Opțională:

1. МИСУРО, Е., ШАБЛЫГИНА, И. *Перевод с английского языка на русский язык. Building up Strategies in Translation*. Практикум. Минск: АБЕРСЭВ, 2009. 226 с.
2. ГРЕБЕНЩИКОВА, А.В. *Формирование профессиональной компетентности переводчиков средствами информационно-коммуникационных технологий (на примере английского языка)*. Челябинск: Издательский центр «Симарс», 2009.
3. PYM, A. *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome, 2014. 234 p. ISBN 10-190-065-012-6.
4. NORD, C. *Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing, 2007. 265 p. ISBN 978-1900650-02-1.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Traducerea textului de specialitate. Strategii integrate
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi O., dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Golubovschi O., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.040	6	III	V	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul **Traducerea textului de specialitate. Strategii integrate** este studiat de către studenții anului III, și cuprinde 180 de ore, inclusiv contact direct - 90 de ore și 90 de ore – lucru individual. Forma de evaluare a cunoștințelor studenților – examen.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. Comunicare în două limbi, prin cunoștințe în cadrul competenței lingvistice, de discurs și cea sociolingvistică.
2. Capacitatea de a finaliza procesul de transfer din text sursă în textul țintă;
3. Înțelege limbii sursă și reexprimarea în limba țintă, luând în considerare funcția traducerii și caracteristicile receptorului.
4. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor studiate pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului terminologiei specifice;
5. Cunoașterea generală de lume și cunoștințe de specialitate.
6. Abilitatea instrumental-profesională compusă din cunoștințe și abilități legate de instrumentele profesionale de traducere.
7. Capacitatea de a utiliza tot felul de resurse psihomotorii, cognitive și atitudinale”, inclusiv „abilități psihomotorii pentru citit și scris; abilități cognitive (de ex. memorie, atenție, creativitate și raționament logic); atitudini psihologice (de ex. curiozitate intelectuală, perseverență, rigoare, spirit critic și încredere în sine) ”.
8. Utilizarea metodelor și tehnicilor de traducere specifice, conștiente și inconștiente, verbale și non-verbale, utilizate pentru rezolvarea problemelor în timpul procesului de traducere.

Finalități de studii

La sfârșitul cursului, studenții vor:

- stabili obiectul teoriei și practicii de traducere și obiectivele acestea;
- aplică cunoștințele teoretice în practică;
- cunoaște postulatele de bază ale teoriei și practicii traducerii;



- aplica metode și tehnici de traducere specific situației de traducere;
- analiza limba sursă și identifica problemele de traducere în limba țintă;
- utiliza cunoștințele teoretice ale traductologiei în practica traducerii

Precondiții

Studentii posedă cunoștințe în limba engleză la nivelul B2 conform CERL. Este necesar ca studenții să posedă cunoștințe de bază în lingvistică, lexicologie, gramatică și stilistică. Studenții ar trebui să poată investiga, analiza și traduce unele fenomene din limba sursă în limbă țintă. Studenții posedă cunoștințe lingvistice, care includ cunoașterea fenomenelor fonetice, lexicale, gramaticale, de formare a cuvintelor și a legităților de funcționare a limbii etc.; cunosc normele de conduită, etice și morale ale societății; posedă modalități discursive de realizare a obiectivelor de comunicare, aplicându-le la particularitățile textului comunicativ curent (timpul, locul, obiectivele și condițiile de interacțiune); știu să-și exprime liber opinia, utilizând adecvat variate mijloace lingvistice; sunt apti de a selecta informații din literatura de specialitate și din rețelele de socializare pentru desfășurarea procesului de traducere. La fel au deprinderi de a lucra cu computerul ca mijloc de obținere, prelucrare și dirijare a informației.

Conținutul unităților de curs

Unitatea de învățare 1. *Teoriile traducerii.*
Unitatea de învățare 2. *Echivalența în traducere.*
Unitatea de învățare 3. *Tipuri de echivalente.*
Unitatea de învățare 4. *Procese și Aspecte ale traducerii.*
Unitatea de învățare 5. *Pragmatica traducerii.*
Unitatea de învățare 6. *Principalele tipuri de traducere.*
Unitatea de învățare 7. *Tehnici de traducere.*
Unitatea de învățare 8. *Prieteni falși ai traducătorului.*

Strategii de predare și învățare

În predarea modului se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cum ar fi: interpretarea cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expozitiv-euristice: prelegerea, conversația, explicația, problematizarea, studiu de caz, dezbateri frontale, discuții, organizare grafică, gândește în perechi și prezintă (GPP), turul galeriei, prezentare PP, filme ilustrate, testul docimologic, evaluare în baza verificării produselor activității individuale, evaluarea reciprocă, analiza, sinteza, traducerea textelor, metoda comunicativă, metoda audio-linguala, discuția, argumentarea, lucrul cu dicționarul, studiul comparativ, studiul de caz, lucrul pe echipe, în grup și individual, proiectul, portofoliul, brainstormingul, la fel:

- Traducerea spontană a monologurilor
- Evidențierea sensului din conținutul textului
- Skimming
- Răspunsuri la întrebări
- Citirea selectivă
- Transmiterea informației
- Rezumatul
- Lucrul în perechi
- Lucrul în lanț
- Editarea



Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, rapoarte, discuții în cadrul seminarelor etc. (60% din nota finală)

Evaluare curentă I. Test 1.

Sarcina 1. Răspundeți la întrebări, sugerați exemple

Sarcina 2. Traduceți cuvântul și/sau fraza din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Identificați tehnicile și metodele de traducere

Evaluare curentă II. Test 2.

Sarcina 1. Răspundeți la întrebări, sugerați exemple

Sarcina 2. Traduceți cuvântul și/sau fraza din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Identificați tehnicile și metodele de traducere

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților - orale sau scrise - la examen, teste, lucrări de control etc. (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Budnic, A., Golubovschi, O., Herța, L. *Ghid cu privire la organizarea și efectuarea practicii de traducere Catedra Filologie Engleză*. Chișinău: Tipografia UPS „Ion Creangă”, 2018. 11 p. ISBN 978-9975-46-366-9.
2. Ban, A-R. *Dezvoltarea abilităților de traducere la orele de limba engleză: de la învățarea limbii la traducerea independentă*: autoreferat teza doctor. Iași, 2016. 26 p.
3. Camenev, Z. *Gramatica – dificultăți de traducere* [online] Univ. Liberă Intern. din Moldova, Fac. Lb. Străine și Șt. ale Comunicării, Cat. Lb. Germ. Chișinău: ULIM, 2010. 198 p.
4. Lungu Badea, G. *Tendențe în cercetarea traductologică*. Timișoara: Universitatea Politehnica, 2005. 135 p.
5. Răciulă, L. *Dificultăți lexicale, gramaticale și stilistice în traducere, Culegere de exerciții*. Bălți: USARB, 2013. 85 p.
6. Ungureanu, V. *Teoria traducerii*. Bălți: USARB, 2013. 120 p.

Opțională:

1. МИСУРО, Е., ШАБЛЫГИНА, И. *Перевод с английского языка на русский язык. Building up Strategies in Translation*. Практикум. Минск: АБЕРСЭВ, 2009. 226 с.
2. ГРЕБЕНЩИКОВА, А.В. *Формирование профессиональной компетентности переводчиков средствами информационно-коммуникационных технологий (на примере английского языка)*. Челябинск: Издательский центр «Симарс», 2009.
3. SCHAFFNER, C., ADAB, B. *Developing Translation Competence*. Benjamins Translation Library. Vol. 38. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. ed., 2000. 244 p.
4. ПУМ, А. *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome, 2014. 234 p. ISBN 10-190-065-012-6.
5. NORD, C. *Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing, 2007. 265 p. ISBN 978-1900650-02-1.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Practici actuale de traducere a textului de specialitate (limbaje specializate)
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi O., dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Golubovschi O., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.041	6	III	V	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Practici actuale de traducere a textului de specialitate (limbaje specializate)* este studiat de către studenții anului III, și cuprinde 180 de ore, inclusiv contact direct - 90 de ore, și 90 de ore – lucru individual. Forma de evaluare a cunoștințelor studenților – examen.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. Comunicare în două limbi, prin cunoștințe în cadrul competenței lingvistice, de discurs și cea sociolingvistică.
2. Capacitatea de a finaliza procesul de transfer din text sursă în textul țintă;
3. Înțelegea limbii sursă și reexprimarea în limba țintă, luând în considerare funcția traducerii și caracteristicile receptorului.
4. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor studiate pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului terminologiei specifice;
5. Cunoașterea generală de lume și cunoștințe de specialitate.
6. Abilitatea instrumental-profesională compusă din cunoștințe și abilități legate de instrumentele profesionale de traducere.
7. Capacitatea de a utiliza tot felul de resurse psihomotorii, cognitive și atitudinale”, inclusiv „abilități psihomotorii pentru citit și scris; abilități cognitive (de ex. memorie, atenție, creativitate și raționament logic); atitudini psihologice (de ex. curiozitate intelectuală, perseverență, rigoare, spirit critic și încredere în sine) ”.
8. Utilizarea metodelor și tehnicilor de traducere specifice, conștiente și inconștiente, verbale și non-verbale, utilizate pentru rezolvarea problemelor în timpul procesului de traducere.

Finalități de studii

La sfârșitul cursului, studenții vor:

- stabili obiectul teoriei și practicii de traducere și obiectivele acestea;
- aplică cunoștințele teoretice în practică;
- cunoaște postulatele de bază ale teoriei și practicii traducerii;



- aplica metode și tehnici de traducere specific situației de traducere;
- analiza limba sursă și identifica problemele de traducere în limba țintă;
- utiliza cunoștințele teoretice ale traductologiei în practica traducerii

Precondiții

Studentii posedă cunoștințe în limba engleză la nivelul B2 conform CERL. Este necesar ca studenții să posedă cunoștințe de bază în lingvistică, lexicologie, gramatică și stilistică. Studenții ar trebui să poată investiga, analiza și traduce unele fenomene din limba sursă în limbă țintă. Studenții posedă cunoștințe lingvistice, care includ cunoașterea fenomenelor fonetice, lexicale, gramaticale, de formare a cuvintelor și a legăturilor de funcționare a limbii etc.; cunosc normele de conduită, etice și morale ale societății; posedă modalități discursive de realizare a obiectivelor de comunicare, aplicându-le la particularitățile textului comunicativ curent (timpul, locul, obiectivele și condițiile de interacțiune); știu să-și exprime liber opinia, utilizând adecvat variate mijloace lingvistice; sunt apti de a selecta informații din literatura de specialitate și din rețelele de socializare pentru desfășurarea procesului de traducere. La fel au deprinderi de a lucra cu computerul ca mijloc de obținere, prelucrare și dirijare a informației.

Conținutul unităților de curs

Unitatea de învățare 1. *Teoriile traducerii.*
Unitatea de învățare 2. *Echivalența în traducere.*
Unitatea de învățare 3. *Tipuri de echivalente.*
Unitatea de învățare 4. *Procese și Aspecte ale traducerii.*
Unitatea de învățare 5. *Pragmatica traducerii.*
Unitatea de învățare 6. *Principalele tipuri de traducere.*
Unitatea de învățare 7. *Tehnici de traducere.*
Unitatea de învățare 8. *Prieteni falși ai traducătorului.*

Strategii de predare și învățare

În predarea modului se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cum ar fi: interpretarea cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expozitiv-euristice: prelegerea, conversația, explicația, problematizarea, studiu de caz, dezbateri frontale, discuții, organizare grafică, gândește în perechi și prezintă (GPP), turul galeriei, prezentare PP, filme ilustrate, testul docimologic, evaluare în baza verificării produselor activității individuale, evaluarea reciprocă, analiza, sinteza, traducerea textelor, metoda comunicativă, metoda audio-linguala, discuția, argumentarea, lucrul cu dicționarul, studiul comparativ, studiul de caz, lucrul pe echipe, în grup și individual, proiectul, portofoliul, brainstormingul, la fel:

- Traducerea spontană a monologurilor
- Evidențierea sensului din conținutul textului
- Skimming
- Răspunsuri la întrebări
- Citirea selectivă
- Transmiterea informației
- Rezumatul
- Lucrul în perechi
- Lucrul în lanț



• Editarea

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, rapoarte, discuții în cadrul seminarelor etc. (60% din nota finală)

Evaluare curentă I. Test 1.

Sarcina 1. Răspundeți la întrebări, sugerați exemple

Sarcina 2. Traduceți cuvântul și/sau fraza din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Identificați tehnicile și metodele de traducere

Evaluare curentă II. Test 2.

Sarcina 1. Răspundeți la întrebări, sugerați exemple

Sarcina 2. Traduceți cuvântul și/sau fraza din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 3. Traduceți pasajul din limba-sursă în limba-țintă (Rom.- Engl.)

Sarcina 4. Identificați tehnicile și metodele de traducere

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților - orale sau scrise - la examen, teste, lucrări de control etc. (40% din nota finală).

Bibliografie

Obigatorie:

1. Budnic, A., Golubovschi, O., Herța, L. *Ghid cu privire la organizarea și efectuarea practicii de traducere Catedra Filologie Engleză*. Chișinău: Tipografia UPS „Ion Creangă”, 2018. 11 p. ISBN 978-9975-46-366-9.
2. Ban, A-R. *Dezvoltarea abilităților de traducere la orele de limba engleză: de la învățarea limbii la traducerea independentă*: autoreferat teza doctor. Iași, 2016. 26 p.
3. Camenev, Z. *Gramatica – dificultăți de traducere* [online] Univ. Liberă Intern. din Moldova, Fac. Lb. Străine și Șt. ale Comunicării, Cat. Lb. Germ. Chișinău: ULIM, 2010. 198 p.
4. Lungu Badea, G. *Tendențe în cercetarea traductologică*. Timișoara: Universitatea Politehnica, 2005. 135 p.
5. Răciulă, L. *Dificultăți lexicale, gramaticale și stilistice în traducere, Culegere de exerciții*. Bălți: USARB, 2013. 85 p.
6. Ungureanu, V. *Teoria traducerii*. Bălți: USARB, 2013. 120 p.

Opțională:

1. МИСУРО, Е., ШАБЛЫГИНА, И. *Перевод с английского языка на русский язык. Building up Strategies in Translation*. Практикум. Минск: АБЕРСЭВ, 2009. 226 с.
2. ГРЕБЕНЩИКОВА, А.В. *Формирование профессиональной компетентности переводчиков средствами информационно-коммуникационных технологий (на примере английского языка)*. Челябинск: Издательский центр «Симарс», 2009.
3. SCHAFFNER, C., ADAB, B. *Developing Translation Competence*. Benjamins Translation Library. Vol. 38. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. ed., 2000. 244 p.
4. ПУМ, А. *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome, 2014. 234 p. ISBN



**Universitatea Pedagogică
de Stat „ION CREANGĂ”
din Chișinău**

str. Ion Creangă, nr. 1, MD - 2069,
Chișinău, Republica Moldova
www.upsc.md

10-190-065-012-6.

5. NORD, C. *Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained*. Manchester: St. Jerome Publishing, 2007. 265 p. ISBN 978-1900650-02-1.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Introducere în interpretare simultană
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi O., dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Greco J., dr., conf. univ., Golubovschi O., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.042	4	III	V	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

The course is studied in the 3rd year, 1st semester, at the Faculty of Foreign Language and Literature and includes 120 hours. Direct contact - 60 hours, individual work - 60 hours. The form of evaluating the master students' knowledge is an oral exam. The aim of this course is to further develop problem solving skills during consecutive translation.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- To determine the subject-matter of the course and its aims;
- To determine the contact and technologies of Consecutive Translation
- To identify the concept of translation;
- To develop proficiency in translating;
- To develop critical and creative thinking;
- To engage students by organizing language study thematically;
- To evaluate the knowledge, skills and abilities fairly;
- To elaborate new activities that would develop the translating skills at different levels

Finalități de studii

- To know the fundamental bases of the course;
- To apply the acquired knowledge according to the comprehensive level;
- To be able to apply the competences in translating different pieces of information.

Preconții



Students already have knowledge of the language but they have to develop their writing skills by studying different sources. They are to enrich their knowledge by learning the appropriate vocabulary and rules in the writing field.

Conținutul unităților de curs

- Theme 1. Introduction to Consecutive Translation.**
- Theme 2. Cultural filter.**
- Theme 3. Communicative translation. Formal filter.**
- Theme 4. Discourse translation. Semantic filter.**
- Theme 5. Varietal filter. Translation of dialects.**
- Theme 6. Types of speeches.**

Strategii de predare și învățare

In teaching the following course, different activities will be used combining writing and reading, different methods and techniques in the form of exercises with different tasks, group work, discussions, debates, and tasks such as: interpreting words and finding the best equivalent, guess the meaning ; interactive, expository-heuristic methods, dictionary work, comparative study, case study, team work, group and individual, project, portfolio, brainstorming.

Strategii de evaluare

The current evaluation of the learning activities and of the skills formed within the discipline is done through tests, control works, reports, discussions during the seminars, etc. (60% of final grade)

The final evaluation is manifested by the students' answers - oral or written - to the exam, tests, control works, etc. (40% of the final grade).

Bibliografie

Obligatorie:

1. John M. Swales, Christine B. Feak. Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills. University of Michigan Press ELT; 3rd edition. 2012. 432 pp.
2. Goodson, Patricia. Becoming an Academic Writer: 50 Exercises for Paced, Productive, and Powerful Writing. SAGE Publications, Inc; Second edition, 2016. 296 pp.
3. Hayot, Eric. The Elements of Academic Style: Writing for the Humanities. Columbia University Press,, 2014.
4. Oshima, Alice, Hogue, Ann. Longman Academic Writing Series 4: Essays, with Essential Online Resources. Pearson Education ESL; 5th edition, 2016.
5. Thonney, Teresa. Academic Writing: Concepts and Connections. Oxford University Press; 1st edition, 2015.
6. Arosteguy, Katie O., etc. all. A Student's Guide to Academic and Professional Writing in Education. Teachers College Press, 2019.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Tehnici de comunicare orală
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi O., dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Golubovschi O., dr., conf. univ.
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.043	4	III	V	120	60	60

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Tehnici de comunicare orală* se referă la modulul de specialitate, fiind unul din disciplinele filologice fundamentale. Interesul de top al disciplinei rezidă în importanța și necesitatea de a înțelege rolul comunicării în limba engleză în general și al rolului culturii profesionale în termeni de înțelegere a unui text prin intermediul unei analize profunde. Cursul include dezvoltarea competențelor de identificare și înțelegere a problemelor de stiluri funcționale, metodelor de analiză lingvistică în studierea vocabularului, a structurilor morfologice și semantice a vocabularului englez. Cursul se desfășoară sub forma învățării asistate cu prezența obligatorie, dar partea cea mai mare constă în studiul individual.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Cunoașterea și înțelegerea bazei teoretice fundamentale a cursului din perspectiva diverselor concepte, principii și idei;
- Dezvoltarea abilităților de investigare a tendințelor, teoriilor și metodelor de cercetare a textului literar prin intermediul textului englez pentru cunoașterea culturii engleze;
- Dezvoltarea unor competențe bune pentru a putea analiza și a face o sinteză a surselor teoretice recomandate de prezentul curs;
- Aplicarea postulatelor teoretice fundamentale ale cursului în analiza complexă lexicală, semantică și structurală a textului englez literar;
- Prezentarea problemelor de investigare textuală literară bazată pe o varietate impunătoare de material lingvistic;
- Perceperea narațiunii drept o lume lingvistică creată, tranzitivitatea și funcția transmiterii ideilor;
- Cunoașterea de către student a funcției de transmitere a ideilor realizată cu ajutorul lexicului.
- Încurajarea studenților să soluționeze unele probleme în cadrul textologiei teoretice; să discerne diferite categorii corect, să gândească critic, să tragă concluzii și să implementeze cunoștințele teoretice în practică;



- Încurajarea studenților să soluționeze problemele textologiei engleze și să cunoască modalitățile prin care textul englez poate fi codificat, de asemenea și relevanța analizei discursului literar.
- Cunoașterea multiculturalității prin evidențierea diferențelor britanice și moldovenești;
- Identificarea aspectelor distinctive a valorilor sociale britanice;
- Dezvoltarea autoevaluării și autocontrolului referitor la comportamentul personal în diferite situații;
- Creșterea interesului personal pentru valorile sociale universale.

Finalități de studii

La sfârșitul cursului, studenții vor:

- să înțeleagă bazele teoretice fundamentale ale cursului și problemele de stil din diferite unghiuri de vedere
- să poată aplica cunoștințele necesare în corespundere cu nivelul comprehensiv;
- să înțeleagă conexiunea strânsă a textologiei cu lingvistica, gramatica, fonetica, stilistică, istoria limbii engleze, civilizația și literatura limbii engleze și alte ramuri pentru a-și dezvolta abilități bune pentru managementul profesional;
- să elaboreze cu succes proiecte didactice pe una din subiectele studiate;
- să fie capabili să evalueze cunoștințele elevilor în analiza unui text;
- să aplice la lecția de limbă engleză conceptele și metodologia curriculumului școlar modern centrat pe competențe;
- să integreze cele patru competențe lingvistice în analiza unui text;
- să aplice competențele relevante în analiza textului.

Precondiții

Înșușirea disciplinelor fundamentale. Studenții trebuie să cunoască cum să le aplice în forma scrisă și cea orală și să fie în stare să găsească echivalențe în limba maternă.

Conținutul unităților de curs

Theme 1. Problems of style.

Theme 2. Fundamentals of decoding stylistics

Theme 3. Tendencies, theories and methods of literary text investigation

Theme 4. Text and discourse.

Theme 5. The function of transmitting ideas realized by lexis.

Theme 6. Different layers of vocabulary

Theme 7. The poetic structure of a literary text.

Theme 8. Strategies and techniques for literary text analysis.

Theme 9. Analysis of a novel (criticism, decoding, style, vocabulary).

Strategii de predare și învățare

În predarea modului se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cum ar fi: interpretarea cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expozitiv-euristice, lucrul cu dicționarul, studiul comparativ, studiul de caz, lucrul pe echipe, în grup și individual, proiectul, portofoliul, brainstormingul, la fel:



- Traducerea spontană a monologurilor
- Evidențierea sensului din conținutul textului
- Skimming
- Răspunsuri la întrebări
- Citirea selectivă
- Transmiterea informației
- Rezumatul
- Lucrul în perechi
- Lucrul în lanț
- Editarea

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, rapoarte, discuții în cadrul seminarelor etc. (60% din nota finală)

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților - orale sau scrise - la examen, teste, lucrări de control etc. (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Bell, A. New stories as narratives. London, 2000.
2. Clarke, D. S. Sign levels. Dordrecht: Kluwer, 2003.
3. Danesi, M. Understanding media Semiotics. New York & London: Arnold & Oxford University Press, 2002.
4. Deely, J. The impact on philosophy of Semiotics. South Bend: St. Augustine Press, 2003.
5. Deely, J. Basics of Semiotics. Tartu: Tartu University Press, 2005.
6. Duda, G. Analiza textului literar. Humanitas educational, 2002.
7. Gogu, T. Lexical and textual studies. Book 1. Chișinău: Garomont-Studio, 2008, 256 pp.
8. Gogu, T. Semantic groups of words. Chișinău: Garomont-Studio, 2008, 64 pp.
9. Gogu, T., Dutova, L. Text exegesis in practice. Book 1. Chișinău: Garomont-Studio, 2014, 144 pp.
10. Gogu, T., Dutova, L. Text exegesis in practice. Book 2. Chișinău: Garomont-Studio, 2014, 163 pp.
11. Jaworski, A., Coupland, N. Discourse reader. London: Routledge, 2000.

Opțională:

1. Yefimov E. *Practical Stylistics of English*. - London, 1978.
2. Blaze O. *Textual Semiotics*. - New York, 1982.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Metodologia cercetării academice
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	barbalat1@hotmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.044	2	III	V	60	30	30

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Metodologia cercetării academice* se bazează pe cunoașterea noțiunilor, teoriilor și tendințelor în cercetarea educațională, familiarizarea cu diverse tipuri de cercetare; însușirea unei terminologii de specialitate. Studenții vor conștientiza asumarea responsabilității de implicare într-un proiect de cercetare precum și vor forma niște competențe reflexive, și reflectivă a practicilor educaționale.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Identificarea surselor de informare și a metodelor de cercetare adecvate domeniului predării limbilor străine;
- Definirea reperelor conceptuale de bază și a structurii activității de cercetare caracteristice anumitor ramuri din;
- Experimentarea de soluții alternative eficiente în rezolvarea problemei de cercetare;
- Familiarizarea cu diverse tipuri de cercetare;
- Argumentarea logicii cercetării psihopedagogice cu privire la problema de cercetare;
- Aplicarea rezultatelor obținute în activitatea de cercetare specifică domeniului predării limbilor străine

Finalități de studii

La nivel de cunoaștere și înțelegere:

- să definească tipuri și metode de cercetare științifică;
- să relateze despre valoarea problemelor de cercetare;
- să descrie demersurile principalelor etape ale investigației;
- să distingă modalități eficiente de realizare a cercetării.

La nivel de aplicare:

- să explice conținutul metodelor de cercetare specifice unei probleme de cercetare;
- să ilustreze diverse modalități de prelucrare și interpretare a rezultatelor cercetării;
- să demonstreze eficiența rezultatelor experimentale;
- să interpreteze erorile depistate în procesul instructiv educativ la problema de cercetare și să proiecteze strategiile de înlăturare ale acestora;



La nivel de integrare:

- să elaboreze obiective și ipoteze de cercetare la una din metodicile învățământului preșcolar
- să realizeze independent pentru o anumită problemă educațională concretă, o strategie de cercetare bazată pe metode științifice de cercetare și tehnici moderne.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Conținutul unităților de curs

1. **DEFINING RESEARCH METHODOLOGY.**
2. **FORMULATING THE RESEARCH QUESTIONS.**
3. **FORMULATING THE AIM, OBJECTIVES, HYPOTHESIS, NOVELTY, THEORETICAL AND PRACTICAL VALUE OF THE RESEARCH.**
4. **QUANTITATIVE AND QUALITATIVE RESEARCH METHODOLOGY.**
5. **FORMULATING THE RESEARCH DESIGN.**
6. **PRE- TESTING AND POST TESTING.**
7. **RESEARCH METHODOLOGY IN EDUCATION.**
8. **ANALYZING THE RESEARCH RESULTS.**
9. **THE PROFILE OF THE RESEARCHER.**

Metode și tehnici de predare și învățare

Chestionare orală, lucrări scrise, lucrări practice, metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați, jurnalul reflexiv), metode reflexive, fișe de lucru tematice, prelegeri, conversații, analize de text.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii pentru seminare: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Forme:

Evaluarea 1: activitate aplicativă - determinarea aparatului științific al unei teme de cercetare.

Evaluarea 2: activitate aplicativă - elaborarea unui eseu.

Examinare finală prin examen oral.

Bibliografie



1. **ȘCHIOPU, Lucia.** Research methodology: methods and techniques of the scientific research. Suport de curs. Chișinău: Tipogr. UPS „Ion Creangă”, 2021. 61 p.
2. **Băban, A.** Metodologia cercetării calitative. Editura Presa Universitară Clujeană, 2002.
3. **Drăgan, I., Nicola, I.** Cercetarea psihopedagogică. Editura Tipomur, 2005.
4. **Patrașcu D., Patrașcu L., Mocreac A.** Metodologia cercetării și creativității psihopedagogice. Chișinău, Știința, 2003.
5. **Rateau P.** Metodele și statisticile experimentale în științele umane. Iași, Editura Polirom, 2004.
6. Regulament cu privire la teza de master. – Chișinău: UPS „I. Creangă”, 2014



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Metode de cercetare academică
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	barbalat1@hotmail.com

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.045	2	III	V	60	30	30

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii
<p>Cursul <i>Metode de cercetare academică</i> se bazează pe cunoașterea noțiunilor, teoriilor și tendințelor în cercetarea educațională, familiarizarea cu diverse tipuri de cercetare; însușirea unei terminologii de specialitate. Studenții vor conștientiza asumarea responsabilității de implicare într-un proiect de cercetare precum și vor forma niște competențe reflexive, și reflectivă a practicilor educaționale.</p>
Competențe dezvoltate în cadrul cursului
<ul style="list-style-type: none">● Identificarea surselor de informare și a metodelor de cercetare adecvate domeniului predării limbilor străine;● Definirea reperelor conceptuale de bază și a structurii activității de cercetare caracteristice anumitor ramuri din;● Experimentarea de soluții alternative eficiente în rezolvarea problemei de cercetare;● Familiarizarea cu diverse tipuri de cercetare;● Argumentarea logicii cercetării psihopedagogice cu privire la problema de cercetare;● Aplicarea rezultatelor obținute în activitatea de cercetare specifică domeniului predării limbilor străine
Finalități de studii
<p>La nivel de cunoaștere și înțelegere:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ să definească tipuri și metode de cercetare științifică;▪ să relateze despre valoarea problemelor de cercetare;▪ să descrie demersurile principalelor etape ale investigației;▪ să distingă modalități eficiente de realizare a cercetării. <p>La nivel de aplicare:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ să explice conținutul metodelor de cercetare specifice unei probleme de cercetare;▪ să ilustreze diverse modalități de prelucrare și interpretare a rezultatelor cercetării;▪ să demonstreze eficiența rezultatelor experimentale;



- să interpreteze erorile depistate în procesul instructiv educativ la problema de cercetare și să proiecteze strategiile de înlăturare ale acestora;

La nivel de integrare:

- să elaboreze obiective și ipoteze de cercetare la una din metodicele învățământului preșcolar
- să realizeze independent pentru o anumită problemă educațională concretă, o strategie de cercetare bazată pe metode științifice de cercetare și tehnici moderne.

Preconții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Conținutul unităților de curs

1. **DEFINING RESEARCH METHODOLOGY.**
2. **FORMULATING THE RESEARCH QUESTIONS.**
3. **FORMULATING THE AIM, OBJECTIVES, HYPOTHESIS, NOVELTY, THEORETICAL AND PRACTICAL VALUE OF THE RESEARCH.**
4. **QUANTITATIVE AND QUALITATIVE RESEARCH METHODOLOGY.**
5. **FORMULATING THE RESEARCH DESIGN.**
6. **PRE- TESTING AND POST TESTING.**
7. **RESEARCH METHODOLOGY IN EDUCATION.**
8. **ANALYZING THE RESEARCH RESULTS.**
9. **THE PROFILE OF THE RESEARCHER.**

Metode și tehnici de predare și învățare

Chestionare orală, lucrări scrise, lucrări practice, metode de învățare prin cooperare (gândiți/lucrați în perechi/comunicați, jurnalul reflexiv), metode reflexive, fișe de lucru tematice, prelegeri, conversații, analize de text.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii pentru seminare: demonstrarea abilităților de comunicare orală și scrisă, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Forme:

Evaluarea 1: activitate aplicativă - determinarea aparatului științific al unei teme de cercetare.

Evaluarea 2: activitate aplicativă - elaborarea unui eseu.

Examinare finală prin examen oral.



Bibliografie

7. **ȘCHIOPU, Lucia.** Research methodology: methods and techniques of the scientific research. Suport de curs. Chișinău: Tipogr. UPS „Ion Creangă”, 2021. 61 p.
8. **Băban, A.** Metodologia cercetării calitative. Editura Presa Universitară Clujeană, 2002.
9. **Drăgan, I., Nicola, I.** Cercetarea psihopedagogică. Editura Tipomur, 2005.
10. **Patrașcu D., Patrașcu L., Mocreac A.** Metodologia cercetării și creativității psihopedagogice. Chișinău, Știința, 2003.
11. **Rateau P.** Metodele și statisticile experimentale în științele umane. Iași, Editura Polirom, 2004.
12. Regulament cu privire la teza de master. – Chișinău: UPS „I. Creangă”, 2014



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I
Denumirea cursului	Metode de cercetare în traducere și studii interculturale
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.046	2	III	V	60	30	30

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul asigură cunoașterea bazelor filosofice ale traducerii, formarea deprinderii de a concepe o traducere de calitate ca activitate de punere în valoare a culturii. Programul se desfășoară sub forma studiului individual, a studiului asistat, întâlniri tutoriale, activităților de traducere scrisă și orală cu prezența obligatorie.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

1. Cunoaștere și înțelegere

- Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode care stau la baza traducerii
- Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.).

2. Explicare și interpretare

- Înțelegerea conceptelor de echivalență în traducere, cu accent pe echivalența culturală și a necesității păstrării identității culturale și naționale a operei traduse.
- Înțelegerea și aprofundarea noțiunilor de teorie a traducerii și a aspectelor implicate de acest proces.

3. Instrumental-aplicative

- Aplicarea conceptelor de echivalență în traducere pentru păstrarea identității culturale a operei traduse;

4. Atitudinale

- manifestarea atitudinii pozitive și responsabile față de domeniul filosofiei traducerii;
- valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile de traducere.

Finalități de studii



- Să cunoască și să definească principalele metode, concepte care stau la baza traducerii;
- Să identifice diferite registre și stiluri funcționale în procesul traducerii dintr-o limbă în alta;
- Să traducă diverse texte utilizând strategiile specifice disciplinei;
- Să aprofundeze noțiunile de teorie a traducerii.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.
De competențe - nu este cazul.

Conținutul unităților de curs

- Tema 1.** Filosofia limbajului, semiotica și teoria traducerii.
Tema 2. Aspectele lingvistice ale traducerii. R. Jakobson.
Tema 3. Conceptul de echivalență în teoria traducerii.
Tema 4. Tipuri de echivalență (Koller): denotativă, conotativă, textual normativă, pragmatică și formală.
Tema 5. Tipuri de echivalență (Komissarov): al obiectivului comunicării; al identificării situației; al mijlocului de descriere a situației; al semnificației structurilor sintactice; al semnelor verbale.
Tema 6. E. Nida. Echivalența formală și dinamică.
Tema 7. Noțiunea de gender în teoria traducerii.
Tema 8. Cultura și traducerea. Echivalența socioculturală.
Tema 9. Teoria Skopos.
Tema 10. Fenomenul „domestication” și „foreignization”. Schleimecher, Venuti.
Tema 11. Deconstructionismul în teoria traducerii.
Tema 12. Corpus based translation studies- platforme electronice de specialitate.

Metode și tehnici de predare și învățare

- participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar;
- dezbateri pe baza cunoștințelor din problematica disciplinei;
- capacitate sporită de transfer a informației de specialitate; lucrări scrise;
- chestionar; grilă; traduceri (orale și scrise) care să reflecte conceptele și teoriile de traducere, portofoliu.

Strategii de evaluare

Condiții: a. obținerea notei minime 7 la examinarea finală; b. realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală; c. prezența la minim 75% dintre seminarii, d. portofoliu.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Forme: evaluarea I și II, care constă în traducerea variatelor texte în scris și oral. Evaluarea finală de examen – nota la examen va constitui 40% din cota notei finale. Examenul de la sfârșitul semestrului prin probă orală constă din 2 întrebări: a explica o temă studiată în timpul cursului, și a defini termenii de specialitate.



Bibliografie

1. Armstrong, Nigel (2005) *Translation, Linguistics, Culture: A French-English Handbook* Clevedon: Multilingual
2. Arrojo, Rosemary, *The Revision of the Traditional Gap between Theory and Practice and the Empowerment*.
3. Baker, Mona (1992): *In Other Words. A Coursebook on Translation*. London: Routledge
4. Baker, Mona (1998ed.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
5. Bassnet-McGuire, Susan. (1991) *Translation Studies* (London: Methuen).
6. Gentzler, E (2001): *Contemporary Translation Theories. 2nd ed.* Clevedon: Multilingual Matters
7. Graham, J. (1985 ed.), *Difference in Translation* (Ithaca, N.Y.: Cornell University Press).
8. Harvey, Keith, 'A Descriptive Framework for Compensation', *The Translator*, 1/1 (1995), 65-86.
9. Hatim, Basil and Munday, Jeremy (2004): *Translation, an advanced resource book*. London: Routledge
10. Herve, Sándor *et al* (1992, 1994, etc.): *Thinking Translation* (London: Routledge) - available in English-French, Matters.
11. Munday, Jeremy (2001): *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*. London: Routledge
12. Newmark, Peter (1981): *Approaches to Translation* Oxford: Pergamon
13. Nida, E A (1964): *Towards a Science of Translating* Leiden: Brill
14. Niranjana, Tejaswini, (1997). *Siting Translation: History, Post-Structuralism, and the Colonial Context*. Berkeley: Publishing; Ottawa: University of Ottawa Press.
15. Shuttleworth, M, and Cowie, M (1997): *Dictionary of Translation Studies* Manchester: St Jerome
16. Simon, Sherry, *Gender in Translation: Cultural Identity and the Politics of Transmission* (London: Routledge).
17. Snell-Hornby, Mary (1988): *Translation Studies: An Integrated Approach* Amsterdam: Benjamins.
18. *Sociological and Cognitive Approaches* (Berlin: Walter de Gruyter, 2004), pp. 13-44.
19. Steiner, George, *After Babel: Aspects of Language and Translation* (London: Oxford University Press, 1975).
20. *Translation in Postmodern Times*', *The Translator*, 4/1 (1998), 25-48.
21. Venuti, L (1995): *The Translator's Invisibility* London: Routledge
22. Venuti, L (1998): *The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference* London: Routledge
23. Venuti, L. 1998. *The Scandals of Translation, Towards an Ethics of Difference*, London & New York: Routledge.
24. Venuti, Lawrence (ed.) (2004): *The Translation Studies Reader*. London: Routledge
25. Venuti, Lawrence (ed.), *Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology* (London: Routledge, 1992).
26. Venuti, Lawrence. (Ed.) 2000. *The Translation Studies Reader*. London and New York: Routledge.
27. W. Geertz, Randi R. Warne (eds), *New Approaches to the Study of Religion, Volume 2: Textual, Comparative*.
28. Widdowson, Henry G., 'Types of Equivalence', *Triangle*, 10 (1991), 153-65.
29. Williams, Alan 'New Approaches to the Problem Of Translation in the Study of Religion', in Antes, Peter & Armin York: Oxford University Press, 1991).



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Stilistică Funcțională
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Smochin Olga, lector universitar
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.05.A.048	3	III	V	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul **Stilistică Funcțională** conține 90 de ore, având drept scop de a familiariza studenții cu noțiunile de bază a mijloacelor expresive și procedeele stilistice, diferite tipuri și clasificări ale acestora, funcțiile semantice și sintactice ale procedeele stilistice fonologice, gramaticale și lexicale ale limbii engleze. Disciplina își propune examinarea conceptelor de bază a paradigmei stilisticii limbii engleze (noțiunile de stil, stilistică lingvistică, stilistică literară etc.) și abordarea variabilității diafazice ca fenomen circumscris stilisticii. Cursul ilustrează și aspectul aplicativ, evidențiind particularitățile specifice ale variabilității individuale, prin analize stilistice minuțioase ale unor texte literare și non-literare. Disciplina abordează o problematică variată, contribuie la deschiderea perspectivelor de înțelegere a problematicii stilisticii și la aprofundarea perspectivelor de interpretare și analiză stilistică a textelor. În cadrul acestui curs vor fi formulate niște repere pentru analiza și sinteza conținutului operei care includ analiza figurilor de stil și a procedeele de expresivitate; a sinonimelor stilistice; a valorii stilistice a arhaismelor și a regionalismelor; a aspectelor stilistice ale sintaxei textului literar; a funcției stilistice a punctuației. Cursul urmărește formarea cunoștințelor și competențelor de analiză stilistică a textelor.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Familiarizarea studenților cu terminologia întrebuintată în interpretarea stilistică a textului literar și cu figurile stilistice întrebuintate în texte literare;
- Explicarea terminologiei cheie; descrierea caracteristicilor lingvistice ale stilurilor funcționale;
- Determinarea rolului și efectelor stilistice ale unităților limbii în procesul de comunicare;
- Interpretarea relației dintre mesaj (oral sau scris) – context;
- Identificarea tehnicilor de construcție a mesajului în limba engleză;
- Dezvoltarea capacității de analiză a unui text prin argumentarea avizată a exemplelor selectate;
- Dezvoltarea capacității de a identifica figurile de stil;
- Analizarea creativă a acestor figuri de stil în contexte diverse;



- Conștientizarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii engleze.
- Aplicarea cunoștințelor teoretice și practice despre stilurile funcționale în diferite tipuri de comunicare;
- Aplicarea normelor stilistice în comunicarea orală și scrisă.

Finalități de studii realizate la finele cursului

- să definească conceptul de analiză stilistică
- să identifice parametrii stilistici ai analizei textului;
- să definească noțiunile interdisciplinare aplicate la analiza stilistică a textului să descrie parametrii stilistici ai unităților de limbă;
- să identifice figurile de stil și să argumenteze importanța lor în textul literar;
- să determine criteriile de prezentare a textului;
- să descrie caracteristicile lingvistice ale stilurilor funcționale;
- să determine rolul și efectele stilistice ale unităților limbii în procesul de comunicare;
- să aplice cunoștințele teoretice și practice despre stilurile funcționale în diferite tipuri de comunicare;
- să aplice normele stilistice în comunicarea orală și scrisă.

Preconditii

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

- 1. Stilistica și Stilul. Sistemul stilistic al limbii.*
- 2. Varietățile limbii engleze.*
- 3. Clasificarea stilistică a vocabularului: vocabularul literar, vocabularul neutru, vocabularul colocvial.*
- 4. Genuri literare. Naratorul și tipuri de narațiune. Moduri de expunere.*
- 5. Figuri de stil și mijloace expresive. Figuri de stil lexicale (metafora, ironia metonimia, oximoronul, epitetul, comparația, antonomaza, perifraza, eufemismul, hiperbola, litota, zeugma, antiteza, jocul de cuvinte, sinecdoca, personificarea).*
- 6. Figuri de stil morfologice și sintactice (inversiunea, eufemismul, chiasmul, aposiopeza, elipsa, accidentul, polisindetul, repetiția, gradația arhaismul, epanalepsa).*
- 7. Figuri de stil fonetice (aliterația, asonanța, consonanță, onomatopeea, rima).*
- 8. Figuri de stil grafice.*
- 9. Stilurile funcționale ale limbii engleze.*

Strategii de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare; sunt folosite imagini, diagrame; o varietate de activități și exerciții sunt folosite în timpul prelegerilor- lucrări de grup, discuții (alegeți, potriviți, etc.) sarcini, metode de învățare prin cooperare, proiecte; lucru individual, portofolii; prezentări powerpoint, etc.



Seminare interactive, lucrul individual, proiecte, consultații. Exemplificarea, analiza, sinteza, problematizarea, metoda inductivă (generalizarea), metoda deductivă (particularizarea); dezbateră; prelegerea, metode reflexive, fișe de lucru tematice, lecturi pe imagini, activități în grup sau perechi, portofolii, prezentări power-point etc.

Strategii de evaluare

În cadrul acestui curs, studenții sunt evaluați în multe alte feluri. Ei trebuie să însușească informația prezentată la prelegeri, să o reproducă oral la seminarii și să o aplice în rezolvarea exercițiilor propuse. Evaluarea este realizată prin diverse metode: prezentări, rapoarte, participări la discuții, portofolii etc. Nota finală se constituie din următoarele componente: rezultatul evaluării finale (40%), cel puțin 2 evaluări curente (40%), evaluarea calității lucrului individual al studentului (20%).

Forme: Evaluarea 1: Clasificarea stilistică a vocabularului;

Evaluarea 2: Identificarea și producerea figurilor de stil;

activitate aplicativă- interpretarea unui text din limba engleză și identificarea figurilor de stil.

Examinare finală prin examen oral (în care dintr-o listă tematică de subiecte și concepte anunțată la începutul semestrului se vor elucida două subiecte- concepte de bază pentru a fi definite, explicate).

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare. Prezența la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. O. Smochin, *English Stylistics in Practice*. Suport de curs. UPS, 2019, Chișinău. 222p.
2. Kukharenko V.A. “A Book of Practice in Stylistics”, Nova Knyha. 2003, 198 pp.
3. *Wright L., Hope J. Stylistics: A Practical Coursebook*. - London: Routledge, 1995, 236pp.
4. Galperin I. *Stylistics*. - M. 1971, 340 pp.

Opțională:

1. Hulban, H. (ed), *Style in Language, Discourses, and Literature*, vol IV, Editura Tehnopress, Iași, 2006. 200pp.
2. Yefimov L.P. “Practical Stylistics of English”, Nova Knyha. 2004, 240 pp.
3. Arnold I. *Analytical Reading*. - M, 1962. 367 pp.
4. Soshalskaya E.G. *Stylistic Analysis*. M, 1976, 155pp.
5. *Bradford T. Stull*. *The Elements of Figurative Language*. - London: Prentice Hall, 2002. 432 pp.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Stilistica textului literar
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Smochin Olga, lector universitar
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					ore de contact	ore de studiu individual
S.05.A.049	3	III	V	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Stilistica textului literar* conține 90 de ore, având drept scop de a familiariza studenții cu noțiunile de bază a mijloacelor expresive și procedeele stilistice, diferite tipuri și clasificări ale acestora, funcțiile semantice și sintactice ale procedeele stilistice fonologice, gramaticale și lexicale ale limbii engleze. Disciplina își propune examinarea conceptelor de bază a paradigmei stilisticii limbii engleze (noțiunile de stil, stilistică lingvistică, stilistică literară etc.) și abordarea variabilității diafazeice ca fenomen circumscris stilisticii. Cursul ilustrează și aspectul aplicativ, evidențiind particularitățile specifice ale variabilității individuale, prin analize stilistice minuțioase ale unor texte literare. Disciplina abordează o problemă variată, contribuie la deschiderea perspectivelor de înțelegere a problematicii stilisticii și la aprofundarea perspectivelor de interpretare și analiză stilistică a textelor. În cadrul acestui curs vor fi formulate niște repere pentru analiza și sinteza conținutului operei care includ analiza figurilor de stil și a procedeele de expresivitate; a sinonimelor stilistice; a valorii stilistice a arhaismelor și a regionalismelor; a aspectelor stilistice ale sintaxei textului literar; a funcției stilistice a punctuației. Cursul urmărește formarea cunoștințelor și competențelor de analiză stilistică a textelor.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Familiarizarea studenților cu terminologia întrebuințată în interpretarea stilistică a textului literar și cu figurile stilistice întrebuințate în texte literare;
- Explicarea terminologiei cheie; descrierea caracteristicilor lingvistice ale stilurilor funcționale;
- Determinarea rolului și efectelor stilistice ale unităților limbii în procesul de comunicare;
- Interpretarea relației dintre mesaj (oral sau scris) – context;
- Identificarea tehnicilor de construcție a mesajului în limba engleză;
- Dezvoltarea capacității de analiză a unui text prin argumentarea avizată a exemplelor selectate;
- Dezvoltarea capacității de a identifica figurile de stil;
- Analizarea creativă a acestor figuri de stil în contexte diverse;



- Conștientizarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii engleze.
- Aplicarea cunoștințelor teoretice și practice despre stilurile functionale în diferite tipuri de comunicare;
- Aplicarea normelor stilistice în comuni carea oral și scrisa.

Finalități de studii realizate la finele cursului

- să definească conceptul de analiză stilistică
- să identifice parametrii stilistici ai analizei textului;
- să definească noțiunile interdisciplinare aplicate la analiza stilistică a textului să descrie parametrii stilistici ai unităților de limbă;
- să identifice figurile de stil și să argumenteze importanța lor în textul literar;
- să determine criteriile de prezentare a textului;
- să descrie caracteristicile lingvistice ale stilurilor funcționale;
- să determine rolul și efectele stilistice ale unităților limbii în procesul de comunicare;
- să aplice cunoștințele teoretice și practice despre stilurile funcționale în diferite tipuri de comunicare;
- să aplice normele stilistice în comunicarea orală și scrisă.

Preconditii

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

- 1. Stilistica și Stilul. Sistemul stilistic al limbii.*
- 2. Varietățile limbii engleze.*
- 3. Clasificarea stilistică a vocabularului: vocabularul literar, vocabularul neutru, vocabularul colocvial.*
- 4. Genuri literare. Naratorul și tipuri de narațiune. Moduri de expunere.*
- 5. Figuri de stil și mijloace expresive. Figuri de stil lexicale (metafora, ironia metonimia, oximoronul, epitetul, comparația, antonomaza, perifraza, eufemismul, hiperbola, litota, zeugma, antiteza, jocul de cuvinte, sinecdoca, personificarea).*
- 6. Figuri de stil morfologice și sintactice (inversiunea, eufemismul, chiasmul, aposiopeza, elipsa, accidentul, polisindetul, repetiția, gradația arhaismul, epanalepsa).*
- 7. Figuri de stil fonetice(aliterația, asonanța, consonanță, onomatopeea, rima).*
- 8. Figuri de stil grafice.*
- 9. Stilurile funcționale ale limbii engleze.*

Strategii de predare si învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predarea; sunt folosite imagini, diagrame; o varietate de activități și exerciții sunt folosite în timpul prelegerilor- lucrări de grup, discuții (alegeți, potriviți, etc.) sarcini, metode de învățare prin cooperare, proiecte; lucru individual, portofolii; prezentări powerpoint, etc.



Seminare interactive, lucrul individual, proiecte, consultații. Exemplificarea, analiza, sinteza, problematizarea, metoda inductivă (generalizarea), metoda deductivă (particularizarea); dezbateră; prelegerea, metode reflexive, fișe de lucru tematice, lecturi pe imagini, activități în grup sau perechi, portofolii, prezentări power-point etc.

Strategii de evaluare

În cadrul acestui curs, studenții sunt evaluați în multe alte feluri. Ei trebuie să însușească informația prezentată la prelegeri, să o reproducă oral la seminarii și să o aplice în rezolvarea exercițiilor propuse. Evaluarea este realizată prin diverse metode: prezentări, rapoarte, participări la discuții, portofolii etc. Nota finală se constituie din următoarele componente: rezultatul evaluării finale (40%), cel puțin 2 evaluări curente (40%), evaluarea calității lucrului individual al studentului (20%).

Forme: Evaluarea 1: Clasificarea stilistică a vocabularului;

Evaluarea 2: Identificarea și producerea figurilor de stil ;

activitate aplicativă- interpretarea unui text din limba engleză și identificarea figurilor de stil.

Examinare finală prin examen oral (în care dintr-o listă tematică de subiecte și concepte anunțată la începutul semestrului se vor elucida două subiecte- concepte de bază pentru a fi definite, explicate).

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare .Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. O. Smochin, English Stylistics in Practice. Suport de curs. UPS, 2019, Chișinău. 222p.
2. Kukhareno V.A. “A Book of Practice in Stylistics”, Nova Knyha. 2003, 198 pp.
3. Wright L., Hope J. Stylistics: A Practical Coursebook. - London: Routledge, 1995, 236pp.
4. Galperin I. *Stylistics*. - M. 1971, 340 pp.

Opțională:

6. Hulban, H. (ed), *Style in Language, Discourses, and Literature*, vol IV, Editura Tehnopress, Iași, 2006. 200pp.
7. Yefimov L.P. “Practical Stylistics of English”, Nova Knyha.2004, 240 pp.
8. Arnold I. *Analytical Reading*. - M, 1962.367 pp.
9. Soshalskaya E.G. *Stylistic Analysis*. M, 1976, 155pp.
10. Bradford T. Stull. *The Elements of Figurative Language*. - London: Prentice Hall, 2002.432 pp.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Structuri narrative: textul publicistic
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Smochin Olga, lector universitar
Cadre didactice implicate	Șchiopu L., dr., conf. univ., Herța Lilia, dr., lector univ.
e-mail	

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					contact direct	studiu individual
S.05.A.050	6	III	V	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii
Disciplina <i>Structuri narrative: textul publicistic</i> este destinată pentru studenții din anul III, cu scopul de a le dezvolta și aprofunda competențele lingvistice, comunicative și analitice care vor fi aplicate în continuare în analiza lexico-stilistică a textelor literare. În cadrul acestui curs vor fi consolidate și formate repere pentru analiza și sinteza conținutului textului la diferite nivele. Se va pune, de asemenea, accent pe procesul de dezvoltare a competențelor lingvistice în interpretarea textului, care, la rândul lor, îi vor înarma pe studenți cu modele eficiente de analiză și sinteză a textului literar.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului
Studentul este capabil: <ul style="list-style-type: none">• să delimiteze părțile componente ale pericopei și să recunoască contextul lor;• să aplice metodele cele mai adecvate de exegeză asupra textului;• pe baza cunoștințelor deja însușite este în stare să decidă care este explicația cea mai potrivită și poate să justifice această alegere.• să prezinte și să conchidă în mod sistematic rezultatele exegezei pe baza comentariilor și pe baza cercetării realizate de el însuși;• să facă o traducere despre un text dat și să explice acesta folosind literatura de specialitate.
Finalități de studii realizate la finele cursului
<ul style="list-style-type: none">- să identifice codul narativ al textului;- să stabilească nivelul / registrul limbii (familiar, literar, standard);- să stabilească proporția, amplasarea și rolul modurilor de narrațiune;- să stabilească structura logico-semantică a informației;



- să argumenteze codul narativ al textului (elegie, poem, nuvelă, roman);
- să aplice criteriile de structurare intratextuală (logico-gramaticală, semantico-stilistică);
- să demonstreze polifonia textului sub aspectul logico-gramatical (timpul, persoana deicticii etc.);
- să stabilească legăturile de coeziune și coerență a mesajului;
- să aplice diferite strategii de sinteză, condensare a informației pentru determinarea motivelor textului;
- să evalueze strategiile de analiză a secvențelor narative;
- să formuleze repere de analiză și sinteză ale conținutului textului la diferite nivele;
- să producă scheme, cartograme, grile ale evenimentelor narate și evoluția caracterelor personajelor ca sinteză a comprehensiunii textului;
- să formuleze valorile general umane (morale, estetice, sociale) din mesajul textului;
- să formuleze reflecții de valoare cu caracter estetic și educativ;

Preconditii

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală

Unități de curs

Tema 1. Ch. Lamb. Poor Relations.

Tema 2. W.M. Thackeray. The History of Henry Esmond.

Tema 3. M. Twain. An Encounter with an Interviewer.

Tema 4. R. Kipling. The Light that Failed.

Tema 5. R. Frost. Stopping by the Woods on a Snowy Evening.

Tema 6. E. Hemingway. A Farewell to Arms.

Tema 7. R. Bradbury. Dandelion Wine.

Tema 8. W.S. Maugham. Envoi.

Tema 9. J. Updike. Hostile Haircuts.

Strategii de predare și învățare

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional contextuală, vizuală auditivă, comparativă, interactivă, expozitivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative situație, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a. o varietate de activități și exerciții sunt folosite în timpul prelegerilor și lecțiilor de laborator - lucrări de grup, discuții (alegeți, potriviți, etc.) sarcini, rapoarte, dezbateri, joc de rol, metode de învățare prin cooperare

Învățare centrată pe student: seminare interactive, lucru individual, proiecte; consultații.

Strategii de evaluare

Evaluare realizată prin diverse metode: oral și în scris, prezentări, rapoarte, comentarii literare, participarea la discuții, portofolii etc. Nota finală se constituie din următoarele componente: 40% din notă constituie rezultatul evaluării finale, 40 % din notă constituie evaluările curente petrecute pe parcursul semestrului, prin verificări succesive (cel puțin 2 evaluări); 20% din notă constituie rezultatul evaluării



calității lucrului individual al studentului pe parcursul semestrului, inclusiv portofoliul, participare la discuții, prezentări, activitatea la seminare etc.

Evaluări sumative periodice: testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, 8 lucrări scrise (interpretarea textului)

II. Evaluarea sumativă finală:

Exegeza Textului:

Sarcinile: Interpretarea Textului

1. Author: biography, literary career, literary trend
2. Title: structure, types, characteristics, functions; epigraph
3. Functional styles; narrative genres, narrative code; narrative modes; type of narration; focalization
4. Theme, message; Plot structure: (prologue), intrigue, development of the action, climax, limitation of the action, denouement, (epilogue)
5. Setting of time and space: historical and immediate time, specific indices; geographical and immediate location
6. Characters: types and ways of presenting; characterization: appearance, personality, background, motivation, interaction with other characters
7. Criteria of intratextual structuring: lexico-grammatical (cohesion, coherence) and semantico-stylistic (vocabulary style, expressive stylistic means, mood)
8. Text evaluation: universal human values (moral, aesthetic, social), individual values; writer's individual style in comparison with other writers, contribution of the author to the reader's understanding of the theme; personal attitude to the ideas expressed in the text.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Smochin O. Literary Text Exegesis, UPS, Suport de curs, an. III (traducatori) 2020, 70p.
2. Charles L. Echols, A GUIDE TO BASIC EXEGESIS, Oxford; 2011
3. Analytical Reading. /Авт.- сост. Л.М.Середа, Л.П.Соколова. – Гродно: ГрГУ, 2002. – 63 с.
4. Croitoru E. *Syntactic and Semantic Aspects of the English Sentence*. - Braila: Evrica, 1996
5. Homulo L. *Guide to Literary Text Analysis*. – Chisinau: ULIM, 2009.
6. McCarthy M. *English Vocabulary in Use*. - Cambridge, 1995.
7. Melenciuc D. *English Lexicology*. - USM, 2002. Murzin L. *Text and its Comprehension*. -Sv., 1999.

Opțională:

1. Plămădeală Ion *Opera ca text. O introducere în știința textului*. Prut Internațional, Chișinău, 2002.
2. Rogers W. E., *Textual Hermeneutics as an Ascetic Discipline*, USA., 1994.
3. Rogers W. E., *Interpreting Interpretation*, USA., 1994
4. Soars, Liz and John. *New Headway Intermediate*. OUP, 2008.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Hermeneutica textului modern
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Smochin Olga, lector universitar
Cadre didactice implicate	Șchiopu L., dr., conf. univ., Herța Lilia, dr., lector univ.
e-mail	

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total	
					contact direct	studiu individual
S.05.A.051	6	III	V	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Disciplina *Hermeneutica textului modern* este destinată pentru studenții din anul III, cu scopul de a le dezvolta și aprofunda competențele lingvistice, comunicative și analitice care vor fi aplicate în continuare în analiza lexico-stilistică a textelor literare. În cadrul acestui curs vor fi consolidate și formate repere pentru analiza și sinteza conținutului textului la diferite nivele. Se va pune, de asemenea, accent pe procesul de dezvoltare a competențelor lingvistice în interpretarea textului, care, la rândul lor, îi vor înarma pe studenți cu modele eficiente de analiză și sinteză a textului literar.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Studentul este capabil:

- să delimiteze părțile componente ale pericopei și să recunoască contextul lor;
- să aplice metodele cele mai adecvate de exegeză asupra textului;
- pe baza cunoștințelor deja însușite este în stare să decidă care este explicația cea mai potrivită și poate să justifice această alegere.
- să prezinte și să conchidă în mod sistematic rezultatele exegezei pe baza comentariilor și pe baza cercetării realizate de el însuși;
- să facă o traducere despre un text dat și să explice acesta folosind literatura de specialitate.

Finalități de studii realizate la finele cursului

- să identifice codul narativ al textului;
- să stabilească nivelul / registrul limbii (familiar, literar, standard);



- să stabilească proporția, amplasarea și rolul modurilor de narațiune;
- să stabilească structura logico-semantică a informației;
- să argumenteze codul narativ al textului (elegie, poem, nuvelă, roman);
- să aplice criteriile de structurare intratextuală (logico-gramaticală, semantico-stilistică);
- să demonstreze polifonia textului sub aspectul logico-gramatical (timpul, persoana deicticii etc.);
- să stabilească legăturile de coeziune și coerență a mesajului;
- să aplice diferite strategii de sinteză, condensare a informației pentru determinarea motivelor textului;
- să evalueze strategiile de analiză a secvențelor narrative;
- să formuleze repere de analiză și sinteză ale conținutului textului la diferite nivele;
- să producă scheme, cartograme, grile ale evenimentelor narate și evoluția caracterelor personajelor ca sinteză a comprehensiunii textului;
- să formuleze valorile general umane (morale, estetice, sociale) din mesajul textului;
- să formuleze reflecții de valoare cu caracter estetic și educativ;

Preconditii

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - Competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală

Unități de curs

Tema 1. Ch. Lamb. Poor Relations.

Tema 2. W.M. Thackeray. The History of Henry Esmond.

Tema 3. M. Twain. An Encounter with an Interviewer.

Tema 4. R. Kipling. The Light that Failed.

Tema 5. R. Frost. Stopping by the Woods on a Snowy Evening.

Tema 6. E. Hemingway. A Farewell to Arms.

Tema 7. R. Bradbury. Dandelion Wine.

Tema 8. W.S. Maugham. Envoi.

Tema 9. J. Updike. Hostile Haircuts.

Strategii de predare și învățare

Realizarea obiectivelor și conținutului disciplinei se va efectua prin aplicarea atât a metodelor clasice, cât și a celor moderne: situațional contextuală, vizuală auditivă, comparativă, interactivă, expositivă și altele. La fel vor fi aplicate și metode evaluative situație, tehnici de dezvoltare a gândirii critice, cum ar fi: reflexia, discuția, dezbaterile, lectura comentată, lucrul în echipă ș. a. o varietate de activități și exerciții sunt folosite în timpul prelegerilor și lecțiilor de laborator - lucrări de grup, discuții (alegeți, potriviți, etc.) sarcini, rapoarte, dezbateri, joc de rol, metode de învățare prin cooperare. Învățare centrată pe student: seminare interactive, lucru individual, proiecte; consultații.

Strategii de evaluare



Evaluare realizată prin diverse metode: oral și în scris, prezentări, rapoarte, comentarii literare, participarea la discuții, portofolii etc. Nota finală se constituie din următoarele componente: 40% din notă constituie rezultatul evaluării finale, 40 % din notă constituie evaluările curente petrecute pe parcursul semestrului, prin verificări succesive (cel puțin 2 evaluări); 20% din notă constituie rezultatul evaluării calității lucrului individual al studentului pe parcursul semestrului, inclusiv portofoliul, participare la discuții, prezentări, activitatea la seminare etc.

Evaluări sumative periodice: testări la vocabular (în baza textelor studiate), eseuri, comentarii literare, 8 lucrări scrise (interpretarea textului)

II. Evaluarea sumativă finală:

Exegeza Textului:

Sarcinile: Interpretarea Textului

1. Author: biography, literary career, literary trend
2. Title: structure, types, characteristics, functions; epigraph
3. Functional styles; narrative genres, narrative code; narrative modes; type of narration; focalization
4. Theme, message; Plot structure: (prologue), intrigue, development of the action, climax, limitation of the action, denouement, (epilogue)
5. Setting of time and space: historical and immediate time, specific indices; geographical and immediate location
6. Characters: types and ways of presenting; characterization: appearance, personality, background, motivation, interaction with other characters
7. Criteria of intratextual structuring: lexico-gramatical (cohesion, coherence) and semantico-stylistic (vocabulary style, expressive stylistic means, mood)
8. Text evaluation: universal human values (moral, aesthetic, social), individual values; writer's individual style in comparison with other writers, contribution of the author to the reader's understanding of the theme; personal attitude to the ideas expressed in the text.

Bibliografie

Obligatorie:

8. Smochin O. *Literary Text Exegesis*, UPS, Suport de curs, an. III (traducatori) 2020, 70p.
9. Charles L. Echols, *A GUIDE TO BASIC EXEGESIS*, Oxford; 2011
10. *Analytical Reading*. /Авт.- сост. Л.М.Середа, Л.П.Соколова. – Гродно: ГрГУ, 2002. – 63 с.
11. Croitoru E. *Syntactic and Semantic Aspects of the English Sentence*. - Braila: Evrica, 1996
12. Homulo L. *Guide to Literary Text Analysis*. – Chisinau: ULIM, 2009.
13. McCarthy M. *English Vocabulary in Use*. - Cambridge, 1995.
14. Melenciuc D. *English Lexicology*. - USM, 2002. Murzin L. *Text and its Comprehension*. -Sv., 1999.

Opțională:

5. Plămădeală Ion *Opera ca text. O introducere în știința textului*. Prut Internațional, Chişinău, 2002.
6. Rogers W. E., *Textual Hermeneutics as an Ascetic Discipline*, USA., 1994.
7. Rogers W. E., *Interpreting Interpretation*, USA., 1994
8. Soars, Liz and John. *New Headway Intermediate*. OUP, 2008.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Elemente de istorie și civilizație engleză
Facultatea/catedra responsabilă de curs	Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleza
Titular de curs	Greco Jana , dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.052	2	III	V	60	30	30

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul *Elemente de istorie și civilizație engleză* urmează dezvoltarea poporului britanic din timpurile preistorice până în prezent cu referințe la mai multe aspect: geografic, economic, istoric, cultural, politic și social. Istoria Britaniei este studiată nu doar în baza evenimentelor importante istorice, dar subliniază, de asemenea, forțele economice, sociale și culturale și modul în care acestea au afectat viața de zi cu zi a oamenilor din pătri ale societății. Cursul *Elemente de istorie și civilizație engleză* nu este în primul rând despre învățarea și memorizarea evenimentelor, faptelor și datelor, ci analizarea și aranjarea acestora în modele semnificative.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- înțelegerea istoriei și culturii britanice din timpurile preistorice până în zilele noastre;
- dezvoltarea creativității în ceea ce privește cultura și civilizația trecutului și cea a prezentului;
- îmbunătățirea abilităților de citire, scriere, vorbire și ascultare;
- îmbunătățirea competenței de citire și extinderea strategiilor de dezvoltare a vocabularului;
- dezvoltarea competenței de scriere și să comunice date istorice clar, coerent și adecvat;
- dezvoltarea cunoștințelor sistemice de limbaj, inclusiv cunoștințe de analiză a discursului;
- sporirea interesului studenților pentru cursul dat.

Finalități de studii



- să aplice cunoștințele dobândite în funcție de nivelul de înțelegere;
- să depășească dificultățile pe care le-au avut înainte de a începe să învețe cursul;
- să diferențieze și să utilizeze corect evenimentele istorice;
- să scrie proiecte didactice pe perioada studiată;
- să fie capabil să ofere echivalentele culturii și civilizației din Marea Britanie și Republica Moldova.

Precondiții

De curriculum – parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe – comunicarea orală și scrisă în limba engleză la nivelul corespunzător.

Conținutul unităților de curs

1. AN INTRODUCTION TO THE COURSE OF BRITISH CIVILIZATION
2. ANCIENT BRITAIN: THE CELTS, THE ROMANS.
3. ANGLO-SAXON BRITAIN: ALFRED THE GREAT.
4. MIDDLE ENGLISH PERIOD (1066-1485).
5. THE TUDORS (1485-1603).
6. THE STUARTS (1603-1704).
7. INDUSTRIAL REVOLUTION. THE VICTORIAN AGE.
8. THE 20TH CENTURY: THE FIRST AND THE SECOND WORLD WARS.
9. HISTORY OF ENGLISH ARTS: PAINTING, MUSIC, LITERATURE, ARCHITECTURE.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire pentru seminare prin lucru individual, documentări; prezența la minim 75% dintre seminare și prelegeri.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specifice disciplinei, capacitatea de analiză și sinteză a materialului obținut în cadrul cursului dat.

Forme:

Evaluarea I și II se vor desfășura printr-o probă orală tip referat de prezentare a unei analize a perioadei istorice. Rezultatele evaluării curente constituie 60 % din cota notei finale.

Evaluarea finală de examen va consta din producerea unei analize asupra epocii istorice propuse.

Bibliografie

Obligatorie:

1. Grecu J. *British Civilization*. UPSC „I. Creangă”, 2011.
2. James O’Driscall. *Britain: For Learners of English*. Oxford University Press, 2009.
3. Kenneth O’Morgan. *The Oxford Illustrated History of Britain*. Oxford University Press, 2009.
4. Kenneth O’Morgan. *The Oxford History of Britain*. Oxford University Press, 2021.
5. Roy Strong. *The Story of Britain: A History of the Great Ages: From the Romans to the Present*. Pegasus Books; 1st Edition, 2019

Opțională:

6. *New Encyclopaedia Britannica, vol. 14*. Encyclopaedia Britannica, Inc., Chicago, 2010.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Structuri narrative: textul literar
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Gogu Tamara, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	Herța Lilia, dr., lector universitar
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anu I	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.06.A.054	6	III	VI	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul “Structuri narrative: textul literar” este studiat în anul III, semestrul VI, și include 180 de ore, dintre care: contact direct – 90 de ore, studiul individual – 90 de ore. La examenul final se evaluează capacitățile și cunoștințele studenților, obținute în cadrul cursului dat.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- Furnizarea de exemple de mari opere ale literaturii engleze din zorii până în secolul XX;
- Abilitatea de a se exprima eficient într-o varietate de forme;
- Identificarea trăsăturilor caracteristice textelor literare dintr-o gamă largă de perioade a literaturii engleze moderne;
- Folosirea cunoștințelor despre tradițiile literare pentru a produce o scriere imaginativă;
- Utilizarea cercetării pentru a ajuta la rezolvarea problemelor;
- Identificarea interrelației dintre literatură și alte științe și determinarea contribuției acestora la literatură;
- Definirea și identificarea tehnicilor literare semnificative;
- Abilitatea de a recunoaște elementele semnificative ale diferitelor genuri literare și de a evalua semnificația acestora;
- Analiza diferitor genuri de literatură, în special a nuvelor moderne, romane, drame și poezii;
- Identificarea temei principale a unui text literar și afirmări rezonabile cu privire la sensul acestuia;
- Demonstrarea cunoașterii a istoriei și/sau a culturii limbii engleze moderne;
- Definirea importanței a unei opere literare în literatura modernă.

Finalități de studii realizate la finele cursului

Studenții vor fi capabili:



- să plaseze autorii și textele literare în contextul lor cultural și istoric;
- să identifice și să descrie mișcările și tendințele literare majore;
- să identifice stilul literar modern al unui text;
- să recunoască și să interpreteze imagini și simboluri literare pentru a deduce relația lor cu temele principale ale textului;
- să scrie un paragraf bine organizat ca răspuns la o întrebare despre un text literar;
- să scrie un eseu de cinci paragrafe despre o nuvelă;
- să demonstreze o comandă îmbunătățită a gramaticii și sintaxei în limba țintă;
- să folosească internetul și alte resurse pentru a face o prezentare orală despre un text literar, o perioadă sau un autor.
- să identifice și să analizeze tendințele literare, explorând și comentând genurile literare;
- să evalueze semnificația influențelor culturale, istorice și de altă natură asupra literaturii engleze.

Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Unități de curs

The Anglo-Saxon Period: The Celts and their Religion; The Romans; The Reemergence of Christianity; Loyal Dependency; Bards and Poets. Old English Poetry. Anonymous poetry. *"Beowulf"* the most important work of Anglo-Saxon literature. Analyzing the Epic. Middle English Period (1066-1485): The Norman Conquest; The Great Happenings- The Crusades, The Magna Carta, The Hundred Years' War. Old English Verse Revisited Wace, Layamon; The Renaissance (1485-1625): Printing; Erasmus and More. Renaissance Poetry. Sir Thomas Wyatt. William Shakespeare (1564-1616). William Shakespeare's Contribution to World Literature. 17th century Literature (1625-1700). Elements of Literature. Metaphysical Poetry. John Donne (1572-1631) the greatest of the Metaphysical poets. Donne's love poetry. The Eighteenth century Literature (1700-1798). Enlightenment. Writers and Religion. Augustan Poetry. Satire. Pre - Romantic Period. The Elegy. Thomas Gray (1716-1771). English Poet, precursor of Romanticism.

Strategii de predare și învățare

Metode și tehnici de predare, cum ar fi, prezentări power point, prezentări video, proiector și activități suplimentare, plus materiale suplimentare, analize, discuții, explicații, brainstorming, lucru în pereche, lucru în grup.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin teste, lucrări de control, referate, discuții la seminare etc. (60% din nota finală).

Evaluarea finală se manifestă prin răspunsurile studenților – orale sau scrise – la examen și teste/lucrări de control etc. (40% din nota finală)



Bibliografie

Obligatorie:

1. GRECU, Jana, COVALIOV, Olga, CRAVCENCO, Tatiana, PETRICIUC, Lilia. *Literature in the context of modern culture (student's guide)*. Chişinău: S.n., 2020 (Tipogr.UPS “ Ion Creangă”). 128 p. ISBN 978-9975-3488-3-6.
<http://dir.upsc.md:8080/xmlui/handle/123456789/2546>
2. HERȚA, Lilia, *The History of the English Literature*, Disciplinele: *Istoria Literaturii de la origine până în sec.XX, Direcții și curente literare in lit. straina*, pentru anul IV, sem VII, anul II, sem IV., 2019
3. *The New Pelican Guide to English Literature. From Dickens to Hardy*. Edited by Boris Ford. - Penguin Books, 2015.
4. *Oxford Advanced Learner's Dictionary Of Current English*, chief editor: A. P. Cowie. – Oxford University Press, Oxford, 2002.
5. Gower Roger. *Past into Present. An Anthology of British and American Literature*. - Longman, 2015.

Opțională:

1. Harmer Jeremy. *The Practice of English Language Teaching*. - Longman, 2009.
2. Lazar Gillian. *Literature and Language Teaching. A Guide to Teachers and Trainers*. - Longman, 2012.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Hermeneutica textului clasic
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Șchiopu Lucia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.06.A.055	6	III	VI	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii
<p>Cursul propune familiarizarea studenților cu diferite concepții privind hermeneutica, insistând în special pe varii teorii și impactul acestora asupra teoriei interpretării.</p>
Competențe dezvoltate în cadrul cursului
<ul style="list-style-type: none">• Înțelegerea teoriei interpretării și aplicarea acesteea în interpretarea textelor;• Dezvoltarea capacității de memorare, generalizare și analiză critică a informației din domeniul filosofiei;• Comunicarea logică, coerentă, argumentată a informației privind diverse tipuri de filosofie și stiluri de filosofare în limba engleză;• Utilizarea noțiunilor, principiilor și metodelor hermeneuticii în aplicații practice;• Definirea și exprimarea specificității problemelor hermeneutice în raport cu alte discipline umanistice;• Cunoașterea, identificarea și interpretarea conceptelor lingvistice din perspectiva filosofiei.
Finalități de studii
<ul style="list-style-type: none">• Să însușească informații privind probleme specifice de hermeneutică;• Să conștientizeze conceptele principiilor de comunicare eficientă din perspectiva retoricii, pragmaticii discursive și ale discursului filosofic;• Să recunoască metodele hermeneuticii în cercetarea științifică;• Să identifice domeniile și posibilitățile de aplicare a cunoștințelor obținute în procesul de interpretare;• Să aplice funcția formativă a filosofiei în procesul de traducere și interpretare;• Să descrie varii teorii lingvistice din perspectiva filosofiei;• Să producă mesaje critice și reflective în limba engleză.



Precondiții

De curriculum - parcurgerea disciplinelor fundamentale.

De competențe - competența de comunicare orală și scrisă în limba engleză, competența de documentare, de analiză textuală.

Conținutul unităților de curs

1. HERMENEUTICS - THE GENERAL THEORY OF INTERPRETATION.
2. ASPECTS OF TEXT INTERPRETATION.
3. THE PHENOMENOLOGICAL BASIS OF CURRENT HERMENEUTICS.
4. THE SPECIFICITY OF HERMENEUTICS
5. HERMENEUTICS IN PHENOMENOLOGICAL TRADITION
6. THE PHENOMENOLOGICAL HERMENEUTICS OF THE RELIGIOUS TEXT
7. HERMENEUTICS AND SPEECH ANALYSIS.

Metode și tehnici de predare și învățare

Exemplificarea, analiza, sinteza, problematizarea, metoda inductivă (generalizarea), metoda deductivă (particularizarea); dezbateră; prelegerea.

Strategii de evaluare

Condiții: realizarea integrală a obligațiilor de pregătire a seminariilor prin pregătire individuală, documentări; c. prezența la minim 75% dintre seminarii.

Criterii seminarii: demonstrarea abilităților de interpretare/traducere, competențe privind căutarea, prelucrarea, interpretarea și utilizarea informațiilor, competențe de colaborare și de învățare în grup.

Criterii examinare finală: achiziționarea unui nivel suficient de cunoștințe și informații specific disciplinei, capacitate de analiză și sinteză, creativitate intelectuală și interpretativă.

Forme:

Evaluarea 1: elaborarea unui eseu cu interpretarea textelor prin identificarea tehnicilor de construcție a mesajului.

Evaluarea 2: activitate aplicativă- prezentarea unui discurs prin demonstrarea abilităților de interpretare.

Examinare finală prezentarea portofoliului.

Bibliografie

1. Aaron Simmons, J., Ellis Benson, Bruce. 2013. The New Phenomenology: A Philosophical Introduction. Bloomsbury Academic Press.
2. Bultmann, Rudolf. 2008. New Testament and Mythology and Other Basic Writings. Philadelphia: Fortress Press.
3. Grondin, Jean. 2008. Hermeneutica. Chișinău: Știința.
4. Heidegger, Martin. 2002. Ființă și timp. București: Humanitas.
5. Henry, Michel. 2012. Words of Christ. Michigan: Wm. B. Edermans Publishing Co.
6. Ricoeur, Paul. 2005. Despre traducere. Iași: Polirom.
7. Ricoeur, Paul. 2007. Time and Narrative. Chicago and London: The University of Chicago Press.



8. Saint-Victor, Hugo de. 2013. Didascalicon. Iași: Polirom

Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă specializată
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi Oxana, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	studiu individual
S.06.A.056	6	III	VI	180	90	90

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul dat este studiat de către studenții de la ciclul I, licență, în anul III, sem VI, și constituie 180 ore, dintre care - 90 ore de contact direct și 90 ore de studiu individual. Acest curs are ca scop abordarea semiotică a traducerii și interpretării textelor literare și dezvoltarea abilităților analitice în traducerea și determinarea proprietăților, principiilor, tipurilor, particularităților și caracteristicilor textului.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

- conceperea sarcinilor lingvistice și comunicative ale traducerii sincronice a textului din puncte de vedere semiotice;
- îmbunătățirea cunoștințelor și abilităților studenților în interpretarea sincronă a textului;
- dezvoltarea abilităților interpretative la diferite niveluri ale textului;

Finalități de studii

La finele acestui curs studenții vor fi capabili să:

- aplice cunoștințele dobândite referitor la analiza semiotică în traducerea sincronă a textelor;
- depășească dificultățile pe care le-au avut înainte de a începe să învețe cursul;
- elaboreze proiecte didactice în baza unei întrebări probleme studiate;
- aplice abilitățile interpretative la diferite niveluri ale textului din perspective semiotice.
- dezvolte și să articuleze opinii independente asupra materialului studiat.

Precondiții



Studentii au deja cunoștințe despre limbă, dar trebuie să-și dezvolte abilitățile de scriere prin studierea diferitelor surse. Ei sunt capabili să evidențieze diverse tipuri de texte în raport cu stilul de ficțiune, particularitățile acestora, elementele structurale, modalitățile de aranjare a informațiilor în paragrafe, noțiunile de coeziune și coerență în text.

Conținutul unităților de curs

- Theme 1. Introduction to Synchronous Translation.**
- Theme 2. Semiotic approach to text structure.**
- Theme 3 The Translator as Communicator**
- Theme 4. Language Functions and the Text Continuum.**
- Theme 5. Translation Methods**
- Theme 6. Translation Procedures**

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a aptitudinilor și abilităților formate în cadrul cursului se face sub formă de teste, eseuri, referate. (60% din nota finală). Evaluarea finală se face prin examen oral (40% din nota finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Steiner, George *Aspects of Language and Translation*, Oxford University Press, 1993.
2. Munday, Jeremy *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, New York, 2005.
3. Hervey, Sandor *Thinking Translation*, UK, 1992.
4. Higgins, Ian *A Course in Translation Method*, New York, 2002.

Opțională:

1. Geoffrey, Samuelson Brown. *Topic in Translation*, London, 2002.
2. Douglas, Robinson. *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*, Routledge; 2nd edition, 2003.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Germanistica
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Babîra Eugenia, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.059	3	III	VI	90	45	45

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii
Familia Indo-Europeană de limbi. Grupul limbilor germanice. Subgrupurile de est, nord și vest ale limbilor germanice. Particularitățile comune ale limbilor germanice. Caracteristicile sistemului fonetic ale limbilor germanice. Particularitățile morfologice ale cuvintelor germanice. Categoriile morfologice ale limbilor germanice. Trăsături comune ale limbilor germanice. Limbile germanice moderne și răspândirea lor.
Competențe dezvoltate în cadrul cursului
COGNITIVE: <ul style="list-style-type: none">● Determinarea procedeelelor diacronice și sincronice ale limbilor germanice; cunoașterea principiilor de formare ale grupului de limbi germanice;● Stabilirea particularităților fonetice și morfologice ale grupului limbilor germanice utilizând metoda comparativ-istorică;● Identificarea vocabularului limbilor germanice în perioada limbii părinte establishing the common phonetic peculiarities of Germanic Languages; to establish the common morphological peculiarities of Germanic Languages; to establish the common features of the Germanic wordstock;● Cunoașterea importanței și scopului studierii istorie limbilor germanice;● Cunoașterea originii limbii engleze și a altor limbi înrudite. LINGVISTICE: <ul style="list-style-type: none">● Studiarea structurii copacului genealogic a familiei Indo-Europene și formarea altor grupuri;● Identificarea cauzelor divizării grupului Germanic în trei subgrupuri;● Utilizarea limbii orale pentru comunicare;



- Familiarizarea cu introducerea limbii scrise prin religie, creștinism de către goți;
- Cunoașterea primului alfabet Runic; caracteristicile lui.

SOCIOLINGVISTICE:

- atitudinea de interes față de nemții antici, modul lor de viață, obiceiuri și tradiții;
- capacitatea de a relativiza punctul propriu de vedere și propriul sistem de valori față de cultura poporului a cărui limbă este studiată;
- capacitatea de a menține rolul intermediarului cultural între cultura proprie și cultura engleză;
- capacitatea de a identifica și utiliza diverse strategii de contact/comunicare cu vorbitorii de limbă engleză;
- deschiderea spre valorificarea limbii și culturii engleze.

INTERCULTURALE:

- abilitatea de a asculta în mod activ și de a interacționa cu vorbitorii de limbă engleză;
- motivația de a învăța din noi experiențe, a avea o atitudine pozitivă, comunicând cu persoane ce aparțin culturii engleze;
- deschidere pentru a lucra cu diverse surse referitor la limbile germanice.

STRATEGICE:

- aplicarea teoriei în practică și evaluarea corectă a cunoștințelor, abilităților și deprinderilor formate la cursul respectiv;
- elaborarea strategiei de obținere a performanțelor academice în cadrul cursului dat;
- aplicarea algoritmilor, în studiu și în activități cotidiene, care contribuie la dezvoltarea comunicativă.

Finalități de studii realizate la finele cursului

La finele cursului studenții vor fi capabili:

- să cunoască originea limbii engleze și a altor limbi înrudite cu ea
- să prezinte structural copacul genealogic a familiei Indo-Europene și formarea altor grupuri de limbi;
- să caracterizeze limbile grupului Germanic și să vorbească despre distribuția lor;
- să prezinte informație de bază despre limbile dialectale ale triburilor germanice;
- să identifice trăsăturile comune ale limbilor germanice.

Precondiții

Studenții trebuie să cunoască despre primii habitat a Europei de vest și nord și să fie conștienți de faptul că ei vorbeau una și aceeași limbă. Studenții trebuie să înțeleagă noțiunile de bază referitoare la fonologia, morfologia și vocabularul limbilor germanice în perioada înainte de divizarea triburilor germanice în trei subgrupuri.

Conținutul unităților de curs

- Tema 1. Ancient Germans. Modern Germanic Languages.**
- Tema 2. Common Germanic Period.**



- Tema 3. East, North and West Germanic.**
- Tema 4 Features of Germanic Languages.**
- Tema 5 Peculiarities of Germanic Morphology.**
- Tema 6 Etymology of Germanic Wordstock.**
- Tema 7 History of Germanic Writing.**
- Tema 8. Old English Historical Background.**

Metode și tehnici de predare și învățare

Sunt utilizate dispozitivele și tehnologiile moderne de predare; sunt folosite imagini, diagrame; o varietate de activități, prezentarea discursurilor și referatelor, dezbateră, brainstorming, discuția, lucrul individual și de grup, dialogul euristic, web search, descoperire ghidată, metode inductive și deductive.

Strategii de evaluare

Evaluarea curentă a activităților de învățare și a abilităților formate în cadrul disciplinei se realizează prin intermediul portofoliului care include toate rapoartele, proiectele, sarcinile, testele și lucrările de evaluare luând în considerare subiectele studiate, testele scrise privind terminologia științifică și rezultatele testelor de evaluare (a 7-a sau a A 14-a săptămână de studiu) - 50% din nota finală.

Evaluarea unu - sarcini (test scris):

1. Răspundeți la întrebări (7 întrebări)

Evaluarea a doua - sarcini: (Test scris):

Evaluare finală - examen oral (40% din nota finală);

15 de fișe de examinare cu 3 sarcini pe: 1. Cunoștințe; 2. Aplicare; 3. Integrare

Prezență la curs - prezența studenților este obligatorie și reprezintă 10% din nota finală.

Bibliografie

Obligatorie:

1. М.Г. Арсеньева, С.П. Балашова, В.П. Берков, Л.Н. Соловьёва. *Введение в германскую филологию*, Москва, 2000.
2. Albu R. Using English(es). Introduction to the study of Present/day English Varieties and terminological Glossary , 3rd edition, Iași: Demiurg, 2005.
3. Harbert Wayne, *The Germanic Languages*, Cambridge University Press, 2007
4. Ekkehard Konig, Johan van der Auwera. *The Germanic Languages* (Routledge Language Family Series). London, 2013.
5. Peter Schrijver. *Language Contact and the Origins of the Germanic Languages* (Routledge Studies in Linguistics). London, 2016.

Opțională:

6. *The Oxford Companion to the English Language*, edited by Tom McArthur, 1998.



Denumirea programului de studii	Traducere și interpretare (limba engleză)
Ciclul	I, Licență
Denumirea cursului	Traducerea textului literar și publicistic. Structuri funcționale ale lexicului limbii engleze
Facultatea/catedra responsabilă de curs	FLLS, Catedra Filologie Engleză
Titular de curs	Golubovschi Oxana, dr., conf. univ.
Cadre didactice implicate	
e-mail	catedra.filengl@upsc.md

Codul cursului	Număr de credite ECTS	Anul	Semestrul	Total ore	Total ore	
					contact direct	Studiu individual
S.05.A.060	3	III	VI	150	75	75

Descriere succintă a integrării cursului în programul de studii

Cursul este studiat în al treilea an, semestrul al VI-lea, la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine și include 75 de ore contact direct și 75 studiu individual, total 150 de ore. Forma de evaluare a cunoștințelor studenților, examen scris - semestrul VI.

În timpul cursului studenții se vor familiariza cu diferite stiluri de texte beletristice și publicistice, strategii de traducere scrisă a acestora, vor face analiza contrastivă a diverselor genuri de scriere, strategii și tehnici de traducere scrisă. Studenții vor face analiza comparativă a textului original și a celui tradus prin: 1) analiza comparativă a resurselor LS (limbă sursă) și a LT (limba țintă); 2) analiza comparativă a culturii vorbitorilor nativi de LS și LT; 3) analiza comparativă a competențelor comunicative ale autorului textului-sursă, ale translatorului și ale destinatarului translării; 4) analiza comparativă a traducerilor unui și aceluiași text – sursă concomitent sau în alte perioade de timp efectuate de diverși traducători; 5) analiza traducerilor colegilor și vor edita traducerile scrise ca rezultat final.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului

Dezvoltarea competențelor de discurs: lingvistice, sociolingvistice, interculturale, strategice etc. – vor fi dezvoltate toate cele patru abilități (ascultare, citire, vorbire, scriere) cu accent pe dezvoltarea competențelor de traducere scrisă. Competențele de traducere identificate dezvoltate la studenți vor fi:

studenții vor avea:

- abilități de a efectua traducerea rapid și eficient, abilitățile necesare și capacitatea de a utiliza și de a înțelege enunțurile în context, de a percepe sensul lor real, conferit de subiect, de context, de statutul participanților, de scopul interacțiunii etc.
- cunoștințe procedurale pentru a garanta eficiența procesului de traducere și pentru a rezolva problemele întâlnite.
- capacități, orale și scrise, interne și externe, folosite pentru a rezolva probleme în procesul de traducere.
- cunoștințe despre regulile de cod, inclusiv de vocabular, de formare a cuvintelor, de pronunție, cunoștințe pragmatice, sociolingvistice, textuale, gramaticale și lexicale în cele două limbi.



- capacități de a combina forma și sensul pentru a obține texte scrise sau orale de diferite genuri, adică de a obține texte care să păstreze forma și conținutul original.
- abilități de a extrage semnificația afirmațiilor și a textelor, stăpânirea a aspectelor limbii, precum și o serie de caracteristici specifice.
- cunoștințe biculturale (despre culturile sursă și țintă), cunoștințe enciclopedice (despre lume în general) și cunoștințe de subiect (în domenii speciale), cunoștințe necesare să producă și să înțeleagă enunțurile în context, statutul participanților, scopul interacțiunii lor etc.
- abilități de utilizare a surselor aplicate în procesul de traducere: dicționare, enciclopedii, gramatici, cărți de stil, texte paralele, electronice, culegeri, cercetători etc.
- capacități speciale, să cunoască și să găsească informații relevante pentru a obține o înțelegere mai profundă a subiectului, asimilarea noilor cunoștințe în domeniu, dezvoltarea de sisteme de concepte, metode de raționament, prezentări și terminologie.

Finalități de studii

Studentii vor cunoaște bazele fundamentale ale cursului; vor aplica cunoștințele dobândite în funcție de nivelul general; vor fi capabili să aplice competențele în traducerea diferitelor texte beletristice și articole publicistice. Pe parcursul cursului se studiază următoarele domenii și la finele acestui curs studenții vor cunoaște:

- problemele de bază ale traducerii;
- aspectele lexicale ale traducerii (semantizarea cuvintelor, cuvintele polisemantice, neologismele, locuțiunile, expresii idiomatice, proverbele, zicătorile etc.);
- dificultățile gramaticale ale traducerii;
- dificultățile de bază ale sintaxei etc.

Precondiții

Studentii au deja cunoștințe despre limbă, posedă limba străină la nivelul B1/B2/C1, studenții au anumite competențe, deprinderi și abilități:

1. la nivel de cunoaștere:

- recunoașterea în context și să memoreze structurile gramaticale studiate;
- identificarea și definirea unor structuri gramaticale și componentele acestora;
- descrierea unor situații, enumerarea unor reguli, excepții, detalii privitor la formarea structurilor gramaticale.

2. la nivel de înțelegere:

- explicarea unor detalii privind formarea și utilizarea structurilor gramaticale;
- compararea valorii semantice a structurilor gramaticale englezești și ale echivalentelor românești ale acestora;
- ilustrarea diverselor scheme, formule de formare și utilizarea structurilor gramaticale studiate;
- exprimarea punctului de vedere și să argumenteze structura gramaticală aplicată.

3. la nivel de aplicare:

- operarea cu structuri gramaticale simple și complexe;
- aplicarea diverselor structuri gramaticale în comunicarea orală și scrisă;
- efectuarea unor traduceri ale textelor ce conțin structurile gramaticale studiate;

4. la nivel de analiză

- examinarea diverselor structuri gramaticale cu privire la întrebarea acestora;



- analiza componentelor diverselor structuri gramaticale;

Pe parcursul cursului studenții vor dezvolta abilitățile, cunoștințele sus numite de traducere scrisă prin studierea și lucrul cu diferite surse în LS (limba sursă) și LT (limba țintă). Ei își vor îmbogăți cunoștințele prin învățarea vocabularului și regulilor corespunzătoare în domeniul scrisului și al traducerii scrise.

Unități de învățare

Tema 1. Traducere și stil. Procesul de traducere. (Marriage and Family Life – Căsătoria și viața de familie) (texte tematice)

Tema 2. Specificul procesului de traducere literară. Intraductibilul. (Home Sweet Home - Casă dragă casă)(texte tematice)

Tema 3. Specificul procesului de traducere al stilului publicist. Problemele terminologice. (World of Food -Lumea bucatelor)(textetematice)

Tema 4. Traducere:intralingvă,interlingvă, „traducere adecvată”.Problemele lingvistice și lexicale.(Daily Routine – Rutina de zi cu zi)(texte tematice)

Tema 5. Traducerea textelor de diferite genuri literare. Traducerea genului detectiv. Traducerea genului drama. Traducerea nuvelor. Traducerea comediei. (Domestic Chores – Treburi casnice)(texte tematice)

Tema 6. Tipuri Și Forme de editare. Problemele stilistico, culturale, textului (coerența și coeziunea textului), pragmatice. (Shopping For ...- La Cumpărături)(texte tematice)

Tema 7.Coerența în traducerea scrisă.Tehnici de traducere creative. (Character and Appearance – Caracterul și aspectul fizic)(texte tematice)

Strategii de predare și învățare

În predarea modului în care se traduce un text literar de diferit gen și stilul publicistic, se vor folosi diferite activități combinând scrierea și citirea, diferite metode și tehnici în formă de exerciții cu diverse sarcini, lucru în grup, discuții, dezbateri, și sarcini cum ar fi: interpretarea cuvintelor și găsirea celui mai bun echivalent, ghiciți sensul; metode interactive, expoziție euristice: prelegere, conversația, explicația, problematizarea, studiu de caz, dezbateri frontale, discuții, organizare grafică, gândește în perechi și prezintă (GPP), turul galeriei, prezentare PP, filme ilustrate, testul docimologic, evaluare în baza verificării produselor activității individuale, evaluarea reciprocă, analiza,sinteza,traducerea textelor,metoda comunicativă,metoda audio linguala,discuția, argumentarea, lucrul cu dicționarul, studiu comparativ, studiul de caz, lucrul pe echipe, în grup și individual, proiectul, portofoliul,brainstorming, la fel:

- Traducerea spontană a monologurilor
- Evidențierea sensului din conținutul textului
- Skimming



- Răspunsuri la întrebări
- Citirea selectivă
- Transmiterea informației
- Rezumatul
- Lucrul în perechi
- Lucrul în lanț
- Editarea

Strategii de evaluare

Evaluarea are scopul de a identifica efectele cursului predat și de a aprecia, în perspectiva obiectivelor urmărite, rezultatele obținute de studenți. Evaluarea va viza cunoștințele, competențele și atitudinile studenților. Studentul va fi evaluat atât oral cât și în scris (evaluări sumative, evaluări frontale, evaluări pe platforma Moodle, etc.).

Modalități de evaluare, vor fi utilizate următoarele tipuri de evaluare:

Formativă – verificări sistematice, pe tot parcursul predării cursului. Prin intermediul acestei evaluări se vor stabili factorii care au asigurat reușita sau au provocat eșecul, cu scopul adaptării procesului didactic la posibilitățile diferențiale ale studenților.

Evaluarea formativă scrisă – se efectuează de 2 ori pe parcursul perioadei de studiu. Se realizează sub formă de test scris combinat.

Portofoliul studentului – prezentând lucrări: traduceri a pasajelor din textele pe tematica studiată a disciplinei, editate și tapate.

Evaluarea finală. La stabilirea notei finale se ia în considerare ponderea în notare, exprimată în %. (Total: 100 = 60% constituie examinarea continuă pe parcursul semestrului și 40 % - examinarea finală).

Bibliografie

Obligatorie:

1. Golubovschi Oxana , *Suport de Curs. Traducere Scrisă Literar- Publicistică*, Chișinău, 2014 , p. 111 .
2. Philip Kerr, *Translation and Own-language activities* , Cambridge University Press, 2014, p. 165 .
3. Răciula L., *Dificultăți lexicale, gramaticale și stilistice în traducere, Culegere de exerciții*, Bălți, 2013. p. 85
4. Bantaș, A., E. Croitoru. *Didactica traducerii*. București: Teora; 1998.
5. Gale, Cedric *Essentials of writing*- New York University, 2000;
6. Hedge, Tricia *Writing*- Oxford University Press, 1998;

Opțională:

1. White, R. V. *New ways in teaching Writing*- Washington, 1995;
2. Whitworth, John *Writing Poetry*- London, 2006;
3. Wyrick, Jean *Steps to writing well*- Colorado State University, 2002
4. Miller, Sean *Creative writing*- New York, 2007;
5. Muchmore, April *Great Paragraphs*- New York, 2002;